

---

**BE MULTILINGUAL**

**HANDBOK**

**Be multilingual!! – Öka motivationen hos språkinlärare genom  
moderna metoder för lärande inom turistsektorn**



---

## **BE MULTILINGUAL**

## BE MULTILINGUAL

© 2008 Volkshochschule im Landkreis Cham, Germany.

Denna publikation har utarbetats inom ramen för livslångt lärande projektet

**Be multilingual!! – Öka motivationen hos språkinlärare genom moderna metoder för lärande inom turistsektorn**

Projekt nummer 135390 – LLP – 1 – 2007 – 1 – DE – KA2MP

### Projektpartnerskap:

- Volkshochschule im Landkreis Cham e.V. – VHS - Koordinator (Tyskland)
- Institut für berufsbezogene Weiterbildung und Personaltraining GmbH – BEST (Österrike)
- Fundación General de la Universidad de Valladolid - FGUVA (Spanien)
- Instituto Municipal de Formación y Empleo - IMFE (Spanien)
- IRFA SUD (Frankrike)
- Vytautas Magnus University - VMU (Litauen)
- The Academy of Humanities and Economics in Lodz – WSHE (Polen)
- CENTRO DE FORMAÇÃO ANTÓNIO SÉRGIO – CFAS (Portugal)
- REPERE ASSOCIATION – BACAU BRANCH (Rumänien)
- FOLKUNIVERSITETET – FOLK (Sverige)

För icke-kommersiella syften, en nerladdnings version av denna publikation kommer att vara tillgänglig till och med den 30 oktober 2011 på [www.be-multilingual.com](http://www.be-multilingual.com)



Education and Culture DG

### Lifelong Learning Programme

Detta projekt har finansierats med stöd från programmet för livslångt lärande för Europeiska kommissionen. Denna publikation speglar åsikter bara av författarna, och kommissionen kan inte hållas ansvarig för eventuell användning av den information

---

## **BE MULTILINGUAL**

---

# BE MULTILINGUAL

## Innehåll

<b>Förord</b>	<b>9</b>
<b>Kapitel 1: Bakgrundsinformation</b>	<b>11</b>
1. Turismens globala trender	12
2. Analys av ländernas rapporter	12
2.1. De mest effektiva metoderna för att inläring på arbetet	12
2.2. Faktorer som motiverar lärandet	12
3. Turism entreprenörer och pedagogiska aspekter	13
<b>Kapitel 2: Självstyrt lärande</b>	<b>15</b>
1. Inledning	16
2. Definitioner	17
3. Metod för genomförandet	19
3.1. Självstyrda studier i undervisningen - underlättande av självhjälp - riktat lärande för språklärare, utbildare	19
3.2. Att vara en självstyrd elev	20
3.2.1. Faktorer som avskräcker lärande	21
3.2.2. Steg till självstyrt lärande	23
4. Metoder	28
4.1. Cyklisk didaktiska modell sekvens för att integrera självstudier	28
4.2. Förstärkning av undervisning och lärande - att kombinera språket och innehållsrelaterat i självstudier	30
4.3. Exempel Enhet: europeiska viner	32
Modul 1 - Introduktion & Brainstorming	32
Modul 2 - Fokus på Ordförrådets & Aspekter av CULTIX	33
Modul 3 - Fokus på Ordförrådets & Aspekter av LANTIX	36
Modul 4/5 - Fokus på LEARNTIX och SDL	38
Modul 6 - Fokus på muntlig kommunikation färdigheter	38
Modul 7 - Avslutning, bedömning och utvärdering	39
Exempel på referens ramar för utbildning	40
5. Mångfaldshantering	41
5.1. Praktiska metoder för mångfaldshantering	42
5.2. Mångfald och självstudier - riktat lärande	44
5.3. Självstyrt - riktat lärande och interkulturellt - kulturell anpassningsförmåga	44
6. Jämställdhetsintegrering	45
6.1. Praktiska metoder för jämställdhetsintegrering	46
6.2. Jämställdhetsintegrering och självstudier - riktat lärandet	47

# BE MULTILINGUAL

<b>Kapitel 3: Innehållsrelaterat lärande</b>	<b>49</b>
<b>1. Inledning</b>	<b>50</b>
<b>2. Definitioner</b>	<b>51</b>
2.1. Grundläggande antaganden	51
2.1.1. Den naturliga ordnings hypotesen	51
2.1.2. Kontroll hypotesen	51
2.1.3. Inflodes hypotesen	52
2.1.4. Attityd filter hypotesen	52
<b>3. Metod för genomförande</b>	<b>53</b>
3.1. Grundläggande konsekvenser	53
3.1.1. Värdet av ett didaktiskt synsätt	54
3.2. Varför innehållsrelaterat lärande	55
3.2.1. Att öka elevernas motivation genom att bygga en "kan göra" attityd	55
3.3. Principer och utmaningar i innehåll baserad språkundervisning	57
3.3.1. Organisation	57
3.3.2. Viktiga egenskaper	58
3.4. Förstärkning av undervisning och lärande	60
3.5. Exempel Enhet: europeiska viner	62
Modul 1 - Introduktion & Brainstorming	62
Modul 2 - Fokus på Ordförrådets & Aspekter av CULTIX	62
Modul 3 - Fokus på Språk dimensionen - LANTIX	62
Modul 4 - Fokus på LEARNTIX	62
Modul 5 - Fokus på innehållsrelaterat lärande	63
Modul 6 - Fokus på muntlig kommunikation	63
Modul 7 - Avslutning, bedömning och utvärdering	63
Matris europeiska viner	64
Exempel på ramverk för utbildningsprogram: Vinprovning	65
<b>4. Mångfaldshantering i innehållsrelaterade lektioner</b>	<b>69</b>
<b>5. Jämställdhetsintegrering i den innehållsrelaterade delen</b>	<b>70</b>
<b>Kapitel 4: Familje inläring</b>	<b>73</b>
<b>1. Inledning</b>	<b>74</b>
<b>2. Definition</b>	<b>76</b>
<b>3. Metod för genomförande</b>	<b>77</b>
3.1. Varför familjens lärande bör uppmuntras	77
3.1.1. Från Hemundervisning till språkinläring inom familjen	78
3.2. Hur man använder metoder inom turistområdena	79
3.2.1. Lärande situationer	79
3.2.2. Val av verktyg och material	80
3.3. Förstärkning av undervisning och lärande	82
3.4. Exempel Enhet: europeiska viner	84
Modul 1 - Introduktion & Brainstorming	84
Modul 2 - Fokus på Ordförrådets & Aspekter av CULTIX	84
Modul 3 - Fokus på Språk dimensionen - LANTIX	84

---

## BE MULTILINGUAL

Modul 4 - Fokus på LEARNTIX	84
Modul 5 - Fokus på familjens lärande	84
Modul 6 - Fokus på muntlig kommunikation	85
Modul 7 - Avslutning, bedömning och utvärdering	85
Matris Europeiska viner	85
Exempel på ramar för utbildning: Att rådgivning valet av vin	86
<b>4. Mångfaldshantering och familje inläring</b>	<b>88</b>
<b>5. Jämställdhetsintegrering och familje inläring</b>	<b>89</b>
<b>Kapitel 5: Mål beskrivning från pilotfasen</b>	<b>91</b>
<b>1. Pilottestresultat</b>	<b>92</b>
1.1. Pilottest organisation	92
1.2. Resultat avseende metoder	93
1.2.1. Självstyrt lärande	93
1.2.2. Innehållsrelaterat lärande	93
1.2.3. Familje inläring	94
1.3. Resultat avseende handbok och verktygslåda	94
<b>2. Referensram för utbildning</b>	<b>96</b>
<b>Slutsats</b>	<b>97</b>
<b>Index</b>	<b>99</b>
<b>Ytterligare läsning</b>	<b>101</b>
<b>Kontakter för ytterligare information</b>	<b>111</b>
<b>Referenser</b>	<b>113</b>
<b>Bilaga 1 - En kort guide av de gemensamma europeiska referensramarna för språk</b>	<b>115</b>
1. Språkkompetens för A1, A2, B1, B2 och C1 nivåer för elever i engelska.	115
2. Språk innehåll och kompetenser för flerspråkiga elever och lärare	116
<b>Bilaga 2 - En metod för att utveckla elektroniska portföljer inom turistsektorn</b>	<b>121</b>

---

## **BE MULTILINGUAL**



---

## BE MULTILINGUAL

### Förord

Huvudsyftet med projektet är att utveckla och främja metoder för att motivera deltagare (personer som arbetar inom turistnäringen) och att förbättra deras förmåga för språkinlärning. För att uppnå detta, de specifika målen är:

- Att utveckla ett främmande språk begrepp genom att använda ett lärande innehåll som återspeglar företagets behov och intresset från målgruppen. Språkutbildnings begreppet innefattar självstudier, innehållsrelaterat lärande och familje lärande för främmande språk för människor som arbetar inom turistnäringen och på landsbygden.
- Att sprida projektets innehåll och resultat genom olika aktiviteter inklusive ett seminarium för alla EU-länder

Resultatet av projektet:

- En handbok med verktygslådan "BeMultilingual!"- öka motivationen av språk inlärning genom moderna metoder för lärande inom turist sektorn".
- Språkinlärnings plattform fokuserar på turistnäringen. Projektets effekter är av stor betydelse både kortsiktiga och långsiktiga aspekter att göra livslångt lärande tillgängligt för specialiserade målgrupper. Detta uppnås genom att genomföra en nyskapande metod som har konstruerats för att möta målgruppens behov. Dessutom erbjuder projektet utbildning och medvetenhet för lärare genom att skapa en ny metodiskt och pedagogiskt begrepp som omfattar: självstyr, innehållsrelaterat och familje lärande och hur dessa kan integreras i deras system och praxis.

---

## **BE MULTILINGUAL**

---

# BE MULTILINGUAL

## Kapitel 1: Bakgrunds information



---

# BE MULTILINGUAL

## 1. Turismens globala trender

2006 sågs en global konsolidering av turism, med 842 miljoner utländska turister, 4,9 % fler än 2005, som genererar inkomster 586 miljarder euro. Europa är fortfarande den mest besökta kontinenten med 457 miljoner turister, 4,3 % mer än under 2005, med en marknadsandel på 54,3%.

Den mest attraktiva delen av Europa är Medelhavsområdet, med 165 miljoner besökare och 117 miljarder euro i intäkter, följt av Västeuropa med 150 miljoner besökare och 107 miljarder euro i intäkter.

Tredje plats är central Europa med 89 miljoner besökare och intäkter på 30 miljarder euro. På sista platsen är Nordeuropa, med 56 miljoner besökare och 48 miljarder euro.

För framtiden kommer WTO räkna med att år 2020 kommer det att finnas 1,6 miljarder besökare av utländska turister, för att generera 1600 miljarder euro, med undantag av internationella transporter.

## 2. Analys av ländernas rapporter

Enligt resultaten av intervjuerna, de mest dominerande utländska och behövda språk inom turistnäringen är engelska, franska, tyska och spanska.

Våra språk produkter omfattar de nämnda språken samt de som angetts av vårt partnerskap: italienska, ryska, tjeckiska, danska, svenska, polska, portugisiska och rumänska.

### 2.1. De mest effektiva metoderna för att inläring på arbetet

Det verkar som självstudier/individuella inlärningsmetoder inte används så ofta men anses som mycket effektiva metoder (med undantag av franska respondenterna).

Grupp/enskilda språk lektioner med en lärare, samtal med infödda talare eller besök till länder där det språk talas valdes som det mest effektiva och mest anpassningsbara på arbetsplatsen.

Den viktigaste faktorn som avskräcker människor från att lära sig ett främmande språk är lokalisering av närmaste skola eller läroanstalt att den är för långt bort (25 %). Bristen på tid spelar en stor roll och 46 % ansåg att det var skälet till att inte lära sig ett främmande språk.

Elever skulle vilja ha goda möjligheter att lära sig individuellt i hemmet eller på en arbetsplats för att spara tid och undvika långa res sträckor.

### 2.2. Faktorer som motiverar lärandet

Kurserna (material, verktygs etc.) bör organiseras mer för individuella studier t.ex. på arbetsplatsen. Det borde lösa problemen med tid och rum. Priserna på den här typen av kurser bör vara rimliga eller till och med gratis

---

## BE MULTILINGUAL

### 3. Turism entreprenörer och pedagogiska aspekter

Det är av yttersta vikt att metoden för lärande är student orienterade (inte lärare inriktade) med tonvikt på att utveckla kommunikativa färdigheter.

Språkkurser för mindre turist företagare bör utformas för att möta elevernas särskilda behov.

Kurser för mindre turist företagare bör relatera innehållet i teman och ämnen som passar till de små turistanläggningarna och deras verksamhet. Kurserna bör i motsats till allmänna språkkurser utformas för att uppfylla de särskilda yrkesinriktade behoven hos mindre turist företagare på det mest flexibla sättet.

För att uppfylla förväntningarna och behoven hos de mindre turistföretagarna, har partnerskapet i "BeMultilingual!! tagit fram handboken "BeMultilingual!! Öka motivationen för språkinläring genom moderna metoder för lärande inom turistnäringen ". Handboken består av teori och förklarar modellen av tre begrepp: självinläring, innehållsrelaterat lärande och familje inläring. I varje begrepp ingår aspekter av ett jämställdhetsperspektiv och mångfald.

Den första delen av handboken beskriver begreppet självstyrt lärande inom ramen för vår målgrupp (personer som arbetar inom turistnäringen). Här finns konkreta tips om hur man blir en självstyrd, elev och hur lärare kan underlätta detta lärande konceptet bland sina elever.

Den andra delen är relaterad till innehållsrelaterat lärande, som är grunden för två begrepp: Självstudier och familje lärande. Den del av innehållsrelaterat lärande ger exempel på hur man genomför språk inläring inom ramen för ämnet.

Den tredje delen beskriver familje lärande, och dess konsekvenser i turistområdena inställningar. Resultaten av projektets undersökningar visar att en mycket litet turist företag (pensionat, små hotell) drivs av hela familjen, inklusive mor och farföräldrar, föräldrar, barn och andra medarbetare. De flesta av dem har inte tid att delta i allmänna kurser, men villkoren för att arbeta tillsammans gör det möjligt för dem att hitta tid tillsammans och att försöka lära sig ett främmande språk, kunskaper som är nödvändiga inom turistnäringen.

Kompletterande produkter till handboken är:

- En verktygslåda som innehåller exempel på övningar för de tre begreppen i digital version Den finns på hemsidan [www.be-multilingual.com](http://www.be-multilingual.com), och innehåller olika
- Övningar för Självstudier, familje lärande och innehållsrelaterat lärande. Inläringen är konstruerad för språklärare och för elever.



---

## **BE MULTILINGUAL**

## Kapitel 2: Självstyrt lärande



---

## BE MULTILINGUAL

### 1. Inledning

Detta projekt är inriktat mot språkkunskaper för turistnäringen, i synnerhet små enheter på landsbygden, SJÄLVSTUDIÉR är avgörande för dem som är långt ifrån storstäderna och språkkurserna och för människor som har ett skiftarbete som finns inom turistnäringen. Med självstudier, kan de studerande lära sig med sin egen inlärnings rytm och själva styra sin tid, det verkar som det är den mest lämpliga lärande metoden för arbetstagare i turistsektorn. För denna målgrupp är förmågan att använda främmande språk en viktig faktor för att öka konkurrenskraft och entreprenörskap.

Att lära sig främmande språk gör människor mer öppna och nya kulturella kunskaper, så lärande på egen hand är till fördel för att utveckla en kulturell medvetenhet och det är grunden för livslångt lärande processer och det är ännu bättre om detta lärande sker enligt våra egna mallar och rytmer och de kan också undvika att färdas långa sträckor till lärocentrum/skolor.

Självstudiernas verktyg och metoder är också i formellt pedagogiska miljöer, mycket användbara för lärare att hjälpa dem att antingen planera egna lektioner eller också för att ge eleverna ytterligare praxis, vilket är viktigt för att lära sig ett främmande språk. De söker sin egen självständighet när de organiserar och själva styr sin inlärningsprocess.

Kul och ansvar kan också vara ingredienser för denna typ av lärande, eleverna kan välja material som är intressanta för dem, och på det här sättet blir de helt och hållet ansvariga för sitt eget lärande. Studerande kan öka sin eget förtroende, och de kan även utveckla sina språkkunskaper, eftersom de kan välja de bästa strategierna för att uppnå sina mål.



---

## BE MULTILINGUAL

### 2. Definitioner

"Elevens autonomi kännetecknas av en vilja att ta ansvar för sitt eget lärande när det gäller behov och ändamål. Detta innebär en förmåga och vilja att agera självständigt och i samarbete med andra, som en socialt ansvarsfull person" (Dam 1995, 1).

"Självstyrda studier är en pedagogisk metod där studenten tar initiativ att diagnostisera sina behov av lärandet, formulera mål, val och hitta mänskliga och materiella resurser för lärande, väljer strategier för bättre lärande och utvärderar resultaten. Läraren fungerar som en mellanhand och en resurs" (Miguel Rebollo, februari, 2002)

#### En annan definition

Autonomi i främmande språk är en viktig komponent för kreativ utveckling inom kommunikation, att ta sig ifrån de traditionella och begränsande sammanhang och riktning mot en egen inriktning och självreglering där man omorganiserar, omstrukturerar och utvärderar sitt lärande. Genomförandet av dessa nya metoder uppmuntrar till "att bli författare i sina egna världar" (Benson & Voller, 1997, s. 53).

Begreppet autonomi inom språkinläring ser självstudier och studier i klassrummet, som gradvis överföring av lärandet från läraren till eleverna. Språkets uppmärksamhet bör vara på individen och självständighet. Trots detta utvecklas oberoende genom autonomi men förutsätter beroende, eftersom detta är ett av kännetecknen för sociala varelser. Autonomi kan därför tolkas som frihet för kontroll, inte bara av läraren, men även i läroplanen, och förutfattade meningar att lära sig ett nytt språk och studenternas svagheter. Sedan processen för överföring förutsätter utvecklingen av ett aktivt förhållningssätt bland eleverna, processen och innehållet i utbildningen i hur han/hon lär sig och på det sätt vilket han/hon vidarebefordrar detta lärande till sammanhang utanför klassrummet (Little, 1991), alltså eleven skall kunna vara säkra i nya omgivningar.

Tolkningar av självständighet som lagts fram av olika författare och forskare, Leguthke & Thomas (1991), Little (1991), Holec (1992), Dickinson (1992), Nunan (1997) Benson & Voller (1997), Pennycook (1997), Cotterall & Crabbe (1999), Zimmerman (2000), Benson (2001), anser att det finns tendenser och beteenden bevis och en rad egenskaper som hjälper oss att identifiera självständiga individer.

- Följande lista anger de egenskaper som definierar en självständig elev:
- Regelbundet deltar i definitionen av målen, förstår syftet med uppgiften och påverkar innehåll och struktur i programmet
- Visar ansvar och initiativ när det gäller utvecklingen av planerade åtgärder.
- Medverkar i inriktningen på arbetet.
- Systematiskt recensioner av dagordningen, reflekterar över vad man redan har lärt sig, utvärderar effekten, utvecklar och använder själv evaluerande kriterier.
- Reglerar sin interaktion med andra deltagare och kontroll av resurser.
- Fortsatt positiv attityd och beteende trots eventuella inlärningsvårigheter och lyckas skapa en hög motivation.

---

## BE MULTILINGUAL

- Använder en rad strategier som han eller hon uppnår en mer spontan och effektiv kommunikation. Hanterar olika roller i diskussionen och uppnår en hög grad av social självständighet i sitt lärande.
- Med framgångöverföringar vad man har lärt sig i nya sammanhang.
- Är medveten om utmaningarna och återspeglar på sitt eget bidrag.
- Har en positiv bild av sig själv, är kreativ och disciplinerad.
- Genomför och utvecklar undersökande processer.
- Tycker om aktiviteter som gynnar social interaktion.
- Ser läraren som en vägvisare. Föredrar individuella uppgifter, lektioner och distans lärande.

---

## BE MULTILINGUAL

### 3. Metod för genomförandet

#### 3.1. Självstyrda studier i undervisningen - underlättande av självhjälp - riktat lärande för språklärare, utbildare

Följande lista sammanfattar punkter av flera författare (Aska 1985, Bauer 1985, Brockett och Hiemstra 1985; Brookfield 1985; Cross 1978; Hiemstra 1982, 1985, och Reisser 1973) om hur läraren/utbildaren bäst kan underlätta självstudier:

- Hjälpe eleven identifiera utgångspunkten för ett lärande projekt och urskilja de relevanta
- Olika former av granskning och rapportering.
- Uppmuntra vuxenstuderande genom att visa kunskap och sanning som är innehållsbaserat, att se värdet av kulturella konstruktioner, och att inse att de kan agera individuellt eller kollektivt för att förvalta den kunskapen.
- Skapa ett partnerskap med de studerande genom att förhandla fram ett lärande kontrakt för mål, strategier och kriterier för utvärdering.
- Bli chef för sitt egna lärande, snarare än en informationsleverantör.
- Hjälpe studerande att förvärva kunskaper
- Bedömningstekniken är nödvändig för att upptäcka vilka mål de ska sätta.
- Uppmuntra fastställande av mål som kan uppnås på flera sätt och erbjud en mängd olika alternativ för att nå ett framgångsrikt resultat.
- Ge exempel på tidigare bra arbeten.
- Se till att eleverna är medvetna om mål, strategier, resurser och utvärderingskriterier när de har beslutats.
- Undervisa om undersöknings kompetens, beslutsfattande, personlig utveckling, och självbedömnings arbete.
- Agera som talesmän för att underlätta tillgången av resurser.
- Hjälpe till att matcha resurserna efter behoven hos de studerande.
- Hjälpe studerande att hitta resurser.
- Hjälpe eleverna utveckla positiva attityder och känslor av självständighet i förhållande till lärandet.
- Tolka olika inlärningsstilar.
- Använd erfarenheter och problemlösning utifrån de vuxnas rika erfarenhets bas.
- Utveckla högkvalitativa lärande guider, inklusive lärande kit.
- Främja kritiskt tänkande genom att införliva sådana aktiviteter som seminarier.
- Skapa en atmosfär av öppenhet och förtroende för att främja bättre prestanda.
- Hjälpe till att skydda elever mot manipulering genom att främja en etisk kod.
- Var etniskt, vilket menas att rekommendera inte självstudier strategin om den inte överensstämmer med den studerandes behov.

## BE MULTILINGUAL

### 3.2. Att vara en självstyrd elev

#### 3.2.1. Faktorer som avskräcker lärande

Som utgångspunkt för detta kapitel skulle vi vilja uppmärksamma de faktorer som kan motverka språkinläring och som kan inverka negativt på att bli en självständig elev.

De mest nedslående faktorerna i språkinläringen är:

1. Brist på tid och motivation<sup>1</sup>
2. Tråkiga lektioner om grammatik
3. Att vara rädd för att tala
4. Att lära sig nya ord
5. Svårigheter att förstå människor som talar främmande språk
6. Brist på kunskap för att lära sig i grupp

Vad kan man göra för att eliminera eller minska faktorerna som "tidsbrist" och "ingen motivation"?

Först är det viktigt att skapa möjligheter att fördjupa sig i att lära sig genom en bra vana. T.ex.

- Lyssna på radio eller TV program medan du gör andra saker. Du kommer att vänja dina öron att lyssna på främmande språk. Upprepning av meningar kommer att hjälpa dina muntliga färdigheter. (t.ex. intonation, rytm)
- Lyssna på ljudböcker (t.ex. cd, kassetter,)
- Läs tidningar och hemsidor på främmande språk (alla kan bli turist relaterade)
- Läs korta historier (de kan vara enkla barn sagor) eller några sidor varje kväll.
- Försöka kombinera din hobby och språk inläringen: om du tycker om att laga mat, köp några kokböcker i det språket du vill läsa eller använd Internet för att lyssna på musik.
- Försöka att hitta på korta historier på det främmande språket du vill läsa på jobbet.
- Blanda in din familj och arbetskollegor som skulle vilja lära sig ett nytt språk. Alla punkter ovan bör göras tillsammans med andra.

VIKTIGT! Glöm inte att det inte är viktigt om du i början inte kan förstå hela situationen som presenteras t.ex. på radio eller TV, du måste inte förstå varje ord utan den allmänna betydelsen av information.

Andra motverkande faktorer är:

#### Tråkiga grammatiska lektioner:

- "Grammatik kan läras underförstått, genom att gradvis uppnå vad du hör och läser. Du kan utveckla grammatiska kunskaper som du inte är medveten om precis som barn med deras modersmål.
- Välja korta texter med grammatiska strukturer som du kan memorera. Klipp itu dem och blanda ihop dem och omstrukturera sedan texten.

---

<sup>1</sup> Europeans and their languages

## BE MULTILINGUAL

- Gör din egen grammatik bok. Använd bilder eller tabeller om du tycker det är lättare visuellt. Skriv ner fraser med grammatiska strukturer eller former.
- Dra nytta av dina tidigare erfarenheter. Jämför strukturen på det nya språket med de språk som du redan kan.
- Broschyrer och webbsidor besöks guider, kataloger och tidskrifter är ett utmärkt sätt att lära sig ett språk. Var uppmärksam på ordföljd och tänk på hur samma mening skulle kunna skrivas på ett mindre formellt sätt.
- Sångtexter upprepar ofta samma struktur. Sjung med!
- Var inte otålig - att lära sig ett nytt språk tar tid! Var inte rädd för att göra fel!

### Att inte våga prata:

- Tillåt dig själv att göra misstag - det är en viktig del av lärandet! Lugn - det finns alltid många olika sätt att säga samma sak. Var modig och öppna munnen!
- Radio, TV och video erbjuder en mängd olika tal material samt en chans att pröva olika accenter och dialekter. Det är lätt att hitta ämnen som du är intresserad av. Du kan upprepa meningar efter en talare för att utveckla dina färdigheter, särskilt din intonation och rytm.
- Gör en mini ordlista för nybörjare på egen hand. Lär in användbara och artiga fraser som: *dvs. hälsningar, frågor ord och uttryck som dessa: Ursäkta, men jag talar inte mycket engelska/spanska; Kan ni tala långsammare/upprepa det, tack??* Folk är alltid glada när de vet att du är intresserad av deras språk
- Lär dig några användbara uttryck som kommer att hålla konversation vid liv t.ex. *Det var trevligt att höra; Så synd; Vad intressant; Ja/Nej; Jag förstå; Är det sant?* Det ger dig en möjlighet att fortsätta lyssna på språket.
- Om du ha en utländsk gäst kan du öva olika moment genom rollspel. Öva telefon samtal med en vän, en familjemedlem eller kollega. Läromedel har ofta olika modeller för sådana dialoger.
- Lyssna på infödda talare av ett språk, personligen, på TV eller i filmer och uppmärksamma hur de interagerar med varandra (tal, gester, röst ...). Försök att kopiera och använda det du har sett när du använder språket. Lyssna noga på hur människor från olika åldersgrupper talar:
  - o kan du märka skillnader mellan män och kvinnor eller människor i olika positioner??
  - o uppmärksamma hur människor uttrycker sina känslor (ilska, kärlek, glädje)
- Att lära sig uttalet kan vara roligt om du använder en barnramsa.
- Du kan lära dig nya ord genom att läsa olika texter t.ex. som är relaterade till turism dvs. tidningar, broschyrer, kataloger, etiketter.
- Hitta skyltar och annonser på främmande språk som är relaterade till ditt jobb och skriv sedan ner de orden som du skulle vilja lära dig. Till exempel på hotellet, vandrarhemmet:
  - o Öppettider, receptionen, kontakt information, etc.
  - o Studera symboler och deras förklaringar;
  - o Försök att gissa betydelse på rubriker, menyer, på hemsidan, använd bilder och illustrationer som hjälp.
- Studera andra hotells eller vandrarhems hemsidor eller saker som du är intresserad av.

---

## BE MULTILINGUAL

- Lär dig ordförråd som är specifikt för ditt område. Gör en minneskarta och skriv sedan en mening;
- Om det finns en översatt version av texten, jämför den med det ursprungliga eller använd den för att stödja förståelsen.
- Samla ord som är viktiga i din vardag och arbetslivet, till exempel ord som du behöver i arbetet

### Svårigheter att förstå människor som talar på ett främmande språk:

- Det viktigaste är att förstå sammanhanget inte varje ord nödvändigtvis. Försök att observera talarens ansikte, gester och rösten. Dina utländska gäster och några filmer kan ge dig en stor möjlighet. Använd din intuition: Kan du gissa vad han/hon menar? Kan konversationens sammanhang ge några ledtrådar?
- Hitta nöjet med att lyssna på ett språk även om du inte förstår så mycket än. Vänj dig med att höra det nya språket och dess rytm. Du kan använda sångtexter som ge autentiska och meningsfulla sätt att öva hör förståelsen och rytmen. Översätt några sångtexter från Internet för att se om du förstår.
- Lyssna på musik, radio eller titta på TV program. Försök se om du känner igen orden eller uttryck från programmen. Efteråt kan du skriva några frågor och sedan omstrukturerar det du ha hört. Reklam och väder rapporter är en bra början. Här är några idéer:
  - Gör det till en vana att ha en radio eller TV på när du gör andra saker för att lyssna på rytmen och förbättra på ett passivt sätt dina språk kunskaper och ordförråd.
  - Välj ett ämne som är bekant och försök att förstå bekanta ord t.ex. lyssna på samma nyheter både på ditt och andra språk.
  - Lyssna noga på hur folk i olika åldersgrupper kommunicera.
  - Var uppmärksam hur inhemska talare agera på olika situationer
- Om du har en vän utomlands, kan du be han/henne spela in hälsningar till dig. Du kommer att vara motiverade och intresserad på hör förståelse övningarna. Du kan också ordna nät konferenser med din vän eller samla ihop en grupp elever från hela världen på nätet.

### Har ingen att lära sig tillsammans med:

Självstudier utesluter inte lärande i ett team. Du kan engagera familje medlemmar, vänner och dina kollegor på jobbet eller också hitta andra intresserade via nätet:

- Hemsidor för e-learning, chatt, diskussion forum, hemsidor för att lära sig ett nytt språk (de har också chatt, forum etc.)

---

## BE MULTILINGUAL

### 3.2.2. Steg till självstyrd lärande

De flesta potentiella elever säger att lära sig ett nytt språk är ofta svårt. Innan du börjar lära dig ett främmande språk är det viktigt att tänka på några frågor:

1. Varför vill du lära dig ett nytt språk? Med andra ord vad är din motivation att lära sig ett främmande språk?

<http://agelesslearner.com/assess/motivationstyle.html>

2. Varför vill du lära dig detta språk?

3. Vilken är din nivå?

- Vilka är dina styrkor?

- Vilka är dina svagheter?

För närvarande finns det många Internet-sidor eller skriftligt prov där du kan kontrollera din nivå online, men kom ihåg dessa prov kommer inte att ge dig ett 100 procentigt korrekt svar, men en allmän uppfattning om din nivå.

4. Vilket är ditt bästa sätt att lära sig?

Var och en av oss har egen stil och sätt att lära, vi inser inte det ibland. Några av oss föredrar att skriva, vissa lyssnar eller talar. För att ta reda på vad som är din stil för lärande kan du använda befintliga frågeformulär på Internet som kan hjälpa dig att få en uppfattning om vad som är det bästa sättet för dig.

<http://agelesslearner.com/assess/learningstyle.html>

<http://www.engr.ncsu.edu/learningstyles/ilsweb.html>

<http://honolulu.hawaii.edu/intranet/committees/FacDevCom/guidebk/teachtip/vark.htm> - på denna webbplats kan du välja ditt språk för att bedöma din stil.

Om du vet vilken din stil för inläring är, glöm inte att ändra ditt inlärnings material, t.ex. olika övningar, källor: TV-program, video, radio, Internet, tidningar etc.

5. Hur kommer du att organisera och planera ditt eget sätt att lära ut: När vill du lära dig? Vad är er målsättning? Hur vill du lära dig?

- Vilka resurser kommer du att behöva?

- Vilken typ av stöd behöver du?

För att besvara frågorna ovan kan du använda behovs analys och handlingsplan <sup>2</sup>

#### Behovs Analys

1. Varför vill du lära dig och fortsätta att lära dig språk?

2. Beskriv med egna ord dina nuvarande kunskaper i språket

3. Vilka aspekter av språket (om någon) känner du dig helt övertygad om? (t.ex. läsa, skriva, lyssna, tala, grammatik kunskap och noggrannhet, ordförråd kunskap etc.)

---

<sup>2</sup> The University of Manchester

## BE MULTILINGUAL

4. Vilka aspekter av språk känner du dig nervös inför?
  5. Varför känner du dig nervös över dem?
  6. Vad tror du kan göras för att få dig att känna dig mer övertygad om dessa?
  7. Vad tänker du göra för dig själv?
  8. Vilka hjälpmedel och stöd behöver du för att göra detta?
  9. Vilka hjälpmedel och stöd tycker du är tillgängliga för dig? Besök språkskola för att ta reda på om de är rätt resurser som finns tillgängliga för dig. Titta på webbplatser för att bekanta dig med resurser som du inte har vetat existerat. Fråga handledare, studiekamrater om resurser som finns tillgängliga.
  10. Vad gör du nu när den viktigaste utrustningen finns tillgänglig dig?
  11. Vem kan hjälpa dig att se till att din språkinlärnings behov tillgodoses?
  12. Vilka konkreta åtgärder kommer ni att ta den kommande veckan?
  13. Vilka konkreta åtgärder tänker du vidta under de kommande månaderna?
- Placera denna i din språkinlärnings mapp. Kom ihåg att gå tillbaka till fråga 12 och 13 och fyll i de datum när du har fyllt i uppgifter som du gjort. Fyll i ett frågeformulär efter några veckor. Detta kommer att hjälpa dig att se tillbaka på hur du lär dig och du kan ändra din handlingsplan.
14. I slutet av terminen, ser tillbaka på frågorna 4 och 5. Skulle du fortfarande ge samma svar?

### Handlingsplanen <sup>3</sup>

#### 1. Språkkunskaper

Vilka andra språk än modersmålet kan du? Hur skulle du beskriva din nivå?

#### 2. Motivation

Varför vill du lära dig detta språk? (Fokusera på både kurs relaterade skäl och personlig motivation)

#### 3. Var befinner sig nu?

Beskriv hur säker du är på vart och ett av följande:

	Styrkor	Svagheter
Tala		
Lyssna		
Läsa		
Skriva		
Grammatik		

#### 4. Var skulle du vilja vara?

Beskriv vad du skulle vilja kunna på det språket (t.ex. läsning: Jag vill kunna läsa litteratur och tidningar utan att behöva slå upp vartannat ord. Skriva:

<sup>3</sup> The University of Manchester



## BE MULTILINGUAL

Jag vill kunna skriva enkla meningar på språket.)

a) På lång sikt (måldatumet: .....)

	Mål
Tala	
Lyssna	
Läsa	
Skriva	
Grammatik	

b) På kort sikt (t.ex. i slutet av sommaren)

	Mål
Tala	
Lyssna	
Läsa	
Skriva	
Grammatik	

5. Hur ska du nå dessa mål?

Skriv en kort beskrivning av din studieplan för den aktuella perioden (t.ex. tal: Jag kommer att använda kassetter för att förbättra mina tal färdigheter och spela in min egen röst. Jag hittar en partner att träna med).

	Studieplan	Timmar per vecka
Tala		
Lyssna		
Läsa		
Skriva		
Grammatik		

## BE MULTILINGUAL

### 6. Vilka resurser och material ska du använda?

Spendera lite tid på att titta språkskolor, kataloger och webbplatser. Diskutera resurser med din handledare och med vänner. Inkludera användbara Internet källor, TV/video, Datorstödspaket etc. NB Resurser kan också betyda människor!

	Resurser/Material
Tala	
Lyssna	
Läsa	
Skriva	
Grammatik	

Du bör reflektera regelbundet på din inläring och granska ditt mål och hur du kommer att uppnå dem.

### 7. Hur ska du utvärdera dina framsteg?

- Ställ uppnåeliga och specifika mål och delmål så att du kan kryssa för dem innan du fortsätter
- Gör ett språkinlärnings dokument – så du kan följa dina framsteg
- Efter varje inlärningsuppgift: notera vad du har lärt dig och uppnått
- Efter varje aktivitet: notera vad du behöver arbeta på ytterligare och bestäm dig när du ska göra detta
- Varje vecka, fundera över ditt lärande och granska dina strategier. För att göra detta kan du titta på reflexmarkeringarna och frågeformulärssvaren är användbara.

### Reflektiva Frågeformulär <sup>4</sup>

#### A VAD HAR DU GJORT?

Beskriv kortfattat den oberoende språkinläringen du har genomfört under de senaste månad/halvår/år (stryk det som inte gäller).

1. Läsa
2. Skriva
3. Lyssna
4. Tala
5. Grammatik
6. Ordförråd

#### B. VAD GICK BRA?

Tänk på en av dessa som fungerat särskilt väl för dig och/eller som du gjort

1. Beskriv kortfattat aktiviteterna.
2. Vad gjorde du som du mest tyckte om?

<sup>4</sup> Adapted from the University of Manchester

## BE MULTILINGUAL

3. Vilken aspekt av dessa tror du att du vunnit mest på, för din språkinläring?

C. VAD GICK INTE SÅ BRA?

Tänk på en uppgift (som nämns i A ovan) som inte verkar fungera för dig och/eller som du inte gillar.

1. Beskriv kortfattat uppgiften.
2. Vad var det du inte tyckte om?
3. Varför tror du att du lärde dig lite eller ingenting från din språkinläring?
4. Vad har du lärt av detta?

D HANDLINGSPLAN - Vilka konkreta åtgärder tänker du vidta för att bygga vidare på vad som gick bra (B ovan) och vända på vad som gick mindre bra (C ovan)?

Praktiska åtgärder/arbetsuppgifter	Datum Komplettering
a)	
b)	
c)	
d)	
e)	
f)	
g)	
h)	

---

## BE MULTILINGUAL

### 4. Metoder

#### 4.1. Cyklisk didaktiska modell sekvens för att integrera självstudier

Olga Esteve, Marta och Maria Dolores Cañana (fakulteten för Översättning av Pompeu Fabra University of Barcelona) "Mot självständighet lära sig främmande språk på högskolenivå: fokus på områden som broar mellan klassrums lärande och självstudier" (2004)

**Införande av anpassat arbete** (kommunikativa yttersta målet för den didaktiska ordningen): ***Till exempelvis producera en broschyr/flygblad med information om sin verksamhet inom turistnäringen.***

#### Att arbeta i klassrummet

1. Introducera en text som bör överensstämma med den typ av text som ska produceras av studenterna: Presentation av skriftligt material och/eller muntlig, främst berättande och som tillhör olika textmässiga typologier (berättelser, turistguide, etc.). Övergripande synsätt på texter från olika aktiviteter som ger förståelse av både skriftliga och muntliga (aktivering av förståelse strategier).
2. Arbetet med språk, i linje med målet för den sekvens och av den språkliga medvetenheten: genomförande av Inferens strategier, i linje med antaganden och samarbete (gradvis upptäcka hur språket fungerar: Inferens strategier)
3. Läraren delar med sig av de språkliga aspekterna (både grammatiska och pragmatisk diskursiva) så att eleverna själva kan upptäcka dessa; Uttryckligt införandet av andra aspekter av läraren (dialog uppsättning grammatiska konstruktioner av explicit kunskap).
4. Införande av självstudier material (både språkligt, skriftligt semantiska) behövs för att uppnå målet av sekvensen (parallella texter, grammatik, ordförråd, förståelse strategier, etc.). Vid denna tid, bör eleverna utveckla en individuellt eller kollektivt arbetsplan (små grupper) som syftar till att uppmuntra studenterna:
  - a) Att utföra en undersökning av målet med uppgiften och i vilken utsträckning den kommer att bidra till att förbättra kompetenserna.
  - b) Reflektera över svårigheten med att göra uppgiften .
  - c) Fundera över behoven när det gäller uppgiften och vad det innebär
  - d) Genomförandet av en undersökning om de nuvarande kunskaper för att kunna ta itu med läxor och att ta "små" beslut om vad de behöver/vill arbeta med, både när det gäller innehåll och strategin  
*(medvetenhet om den aktuella kunskapen, behovsanalys, beslutsfattande, planering)*

---

## BE MULTILINGUAL

### Arbeta med autonom självlärande material + handledning

Eleverna arbetar med material beroende på deras specifika behov, men med gemensamma mål, som anges i början av arbetet. En överenskommelse om timantalet av självstudier måste uppnås, och det vore bra att fylla i ett metakognitivt frågeformulär där eleverna analyserar sitt egna arbete utifrån följande plan:

- a) Medvetenhet om de problem och svårigheter som de möter;
- b) Analys av värdet av strategier och resurser som de har använt för att lösa problem: I vilken mån de har varit till nytta eller inte och varför;
- c) Total bedömning av självstudierna,
- d) Redovisning av behov som har uppstått under det egna arbetet (både innehållsmässigt och strategiska)

Innan en ny fas av arbetet i gruppen, och individuella arbetet börjar, ha handledning individuellt eller i en liten grupp.

### Att arbeta i klassrummet II

5. Läraren upprepar i gruppen frågor från elevernas frågeformulär och svarar på dem uttryckligen eller presentera alternativ eller alternativa sätt (konstruktiv dialog).

6. I små grupper eller som individuellt arbete, fortsätter eleverna med nästa fas i sekvensen: utarbetandet av texten (broschyr/prospekt) för målet för arbetet. Eleverna fortsätter med samma process som inleddes i självstudierna, arbetet: prospektering av verbala resurser som man arbetat med i klassrummet eller genom självstudier material som de anser lämpliga för att uppnå det mål som fastställts. Men den här gången, är det inte så tydliga utan visar sig i en mer naturlig interaktion i gruppen (och eftertanke från samspelet i gruppen)

7. Varje grupp ger utbildaren och alla elever sin produktion: samtidigt görs en utvärdering eller gemensam bedömning och en medvetenhet om felen. Gemensamma synpunkter på både de språkliga problemen (innehåll) och lärandet (processen): sist handledning, (bedömning av produkten, gemensam bedömning av processerna).

---

## BE MULTILINGUAL

### 4.2 Förstärkning av undervisning och lärande - att kombinera språket och innehållsrelaterat i självstudier

Begreppet Självstudier kan få hjälp med språk och innehållsintegrerad inläring av CLIL. Akronymen CLIL används som ett samlingsbegrepp för att beskriva alla typer av bestämmelse i vilket ett andra språk (ett utrikes-, regional eller minoritetsspråk och/eller annan officiell statlig språk) används för att lära ut vissa ämnen i kursplanen på annat sätt än språk lektioner. (Eurydice 2006: 8). Mer om språk och innehållsintegrerad inläring CLIL se sidan 54

CLIL ger en möjlighet att tillämpa olika metoder för undervisning och lärande, i detta fall Självstudier. Målet med all undervisning bör vara att göra de studerande oberoende av läraren. Autonomi är resultatet av en medveten strategi för att vägleda eleverna till att vara fria att bestämma över sina egna aktiviteter och sättet att utföra dem. Vissa elever kan ej använda självstudier, och måste utbildas för självständighet.

Effektivt lärande innebär att man har lärarens stöd men mest aktivt deltagande av eleven. CLIL i självstudier ställer fler krav på eleven än traditionella former av undervisning.

Eleverna måste klara av nytt material - uppgiften är svårare än att arbeta med material på modersmålet. Studenter måste söka information, kontrollera nödvändiga ordförråd, lärandet blir en autonom process som eleven måste ta ansvar för. Studenterna måste ha förmågan att söka information på annat sätt än med modersmålet.

Eleverna bör få projekt att slutföra när de kan arbeta i sin egen takt med bara lite hjälp av handledaren. Detta kommer att utveckla kreativiteten och förmågan att hantera vissa problem utan hjälp. CLIL utvecklar individens egen aktivitet och initiativförmåga.

I begreppet CLIL finns fem dimensioner som kan genomföras av läraren i samband med turistringen, och bygger på frågor som rör kultur, miljö, språk, innehåll och lärande. Var och en av dessa innehåller ett antal fokuseringspunkterna som realiserar på 3 viktiga faktorer: ålder, antal elever, den sociala och språkliga miljön, och graden av exponering för CLIL

#### *CLIL Dimensioner och fokuseringar<sup>5</sup>*

1. Kultur dimensionen - CULTIX
  - Bygg interkulturell kunskap och förståelse
  - Att utveckla interkulturell kommunikation
  - Läs mer om specifika närliggande länder/regioner och/eller minoritetsgrupper
  - Införa en bredare kulturellt sammanhang
2. Miljödimensionen - ENTIX
  - Förbered för internationalisering, särskilt EU: s integration
  - Tillgång av international certifiering

---

<sup>5</sup> <http://www.clilcompendium.com/clilcompendium.htm>

---

## BE MULTILINGUAL

- Förbättra skolans profil
3. Språktjänsten dimensionen - LANTIX
    - Förbättra målspråkets kompetens
    - Utveckla muntlig kommunikation
    - Fördjupa kunskapen om både modersmålet och målspråket
    - Utveckla flerspråkig intressen och attityder
    - Introducera ett målspråk
  4. Innehålls dimensionen - CONTIX
    - Ger möjligheter att studera innehåll från olika perspektiv
    - Tillgång av särskilda målspråks terminologier
    - Förbered för framtida studier och/eller arbetslivet
  5. Inlärnings dimensionen - LEARNTIX
    - Komplettera individuella inlärningsstrategier
    - diversifiering av metoder och former av goda exempel
    - Öka elevens motivation

## BE MULTILINGUAL

### 4.3. Exempel Enhet: europeiska viner

Följande exempel Kursen beskriver lärande sekvenser av en enhet med fokus på elever som har kontakt med kunder/gäster genom mat och som säljer vin och/eller har restauranger, pubar och souvenirbutiker. Innehållet i denna kurs syftar till att utveckla kunskap och bedömning av viner från hela världen och består av 7 moduler. Denna kan användas i självstudier med hjälp av en lärare. Varje modul är inriktad på individuellt arbete t.ex. hemma.

#### Modul 1 - Introduktion & Brainstorming

Vissa portugisiska viner som är kända i världen.

#### A. Hur mycket vet du om portugisiska viner? (Ensam arbete)

1. Är Portugal ett land som importerar eller exporterar vin?
2. Vet du någon om angränsade regioner?
3. Har du hört talas om några portugisiska druvsorter?
4. Namn två portugisiska berömda viner.

#### B. Sant eller falskt - Är dessa uttalanden sanna eller falska? Om möjligt korriger falska uttalande.

1. Madeiravin kan konsumeras antingen som aperitif eller tillsammans med en efterrätt.
2. Vingårdar i Vinho Verde är i Alentejo, Portugal.
3. Både romarna Seneca och Plinius hänvisar till vinodlingarna i området mellan floderna Douro och Minho.
4. Madeira Vintage stil har fyllt 30 år.
5. Vin var mestadels för privat bruk, men Vinho Verde maj har exporterats sen 12-talet.
6. Det finns fyra större typer av Madeiravin med följande druvsorter MALVASIR, Boal, Verdelho och Sercial.
7. Det finns hänvisningar till Port vin i Shakespear.
8. Madeira är inte mycket robust, så det varar inte länge efter öppnandet.
9. De länder som köpt Vinho Verde på 12-talet var Frankrike, Spanien och Kanada.
10. På 16 hundra talet, var ankomsten av majs ihop med vinstockar vanligt av Vinho Verde.
11. Vit och Tawny bedöms sällan som en aperitif.
12. Madeira förknippas med tidig amerikansk historia.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12



## BE MULTILINGUAL

### Rättning:

Efter detta kan elever jämföra sina egna svar med andra elevers, kanske i ett diskussionsforum på Internet eller senare i ett plenum (och läraren kan hjälpa dem med rätt svar).

### Själv rättning:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
T	F	T	F	T	T	T	F	F	T	F	T

### Rättning:

2. Vingårdar i Vinho Verde är begränsade i Minho, Portugal.
4. Madeira Vintage stil har fyllt 20 år.
8. Madeira är mycket robust, så det kan vara ganska länge efter öppnandet.
9. De länder som köpt Vinho Verde på 12-talet var England, Tyskland och Flandern.
11. Vit och Tawny bedöms som en aperitif.

### Modul 2 - Fokus på Ordförrådets & Aspekter av CULTIX

Madeira Vin är ett världsomspännande berömt portugisiskt vin.

I. Hur mycket vet du om historien om Madeira vin? (ensam arbete)

Matcha två kolumner så att du kan ta reda på hur mycket du vet om ämnet.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Madeiravin  | A. som används för att transportera sockerrör.                                    |
|  | B. började producera vin för uppvärmningens skull och lagrandet .                 |
| 2. Madeira ö   | C. blev en regelbunden kund hos Madeira vin                                       |
|  | D. en stark vinindustri upprättades.  |
| 3. På 16: e århundradet                              |   |
|  | E. började bli kända i hela världen fem år sedan                                  |
| 4. Till en början en liten mängd destillerat Alkohol |   |
|  | F. var en vanlig hamn för fartyg som färdas till den nya världen och Väst Indien. |
| 5. Det nederländska Ostindiska kompaniet             |   |
|  | G. togs från rörsocker.   |
|  | H. var en bättre process enligt producenter.                                      |
| 6. Rören var behållare av trä                        |   |
|  | I. blev berömd på 19-talet.   |
| 7. Lagrade vinet på lång sjötrafik                   |   |
|  | J. som används för att transportera vin.  |
| 8. Madeireas   |   |

## BE MULTILINGUAL

1	2	3	4	5	6	7	8

- Efter denna övning kan elever jämföra sina egna svar med andras kanske i ett diskussionsforum på Internet eller senare i klassen (och läraren kunde hjälpa dem med rätt svar).

Själv rättning:

1	2	3	4	5	6	7	8
e	f	d	g	c	j	h	b

- Eleverna gör en övning (udda ord ut )

### II. Kryssa "udda" ord/fraser (Ensam arbete)

1. Madeiravinets "ädla" sorter är:

A. sercial    B. Verdelho    C. Tinta Negra mol    D. Bual    E. Malvasia

2. "Hybrid" druvor

A. är officiellt godkända    B. officiellt bannlysta    C. stoppades 1979  
D. produceras fortfarande    E. är inte en kvalitetsprodukt

3. I dagsläget, Är Madeiras primära marknader:

A. Benelux    B. i Storbritannien    C. Frankrike    D. Tyskland    E. Kina

4. Idag, finns Madeiras tillväxtmarknader i:

A. USA    B. Kanada    C.U.K.    D. Förenade Arabemiraten    E. Japan

Samtidigt som man gör övningen, kan eleverna diskutera den på Internet (diskussionsforum). I ett formellt lärande, kan läraren ge eleverna en liten text så att de lätt kan rätta sina övningar

### III. Kontrollera dina svar genom att läsa följande:

En del av 20-talet såg man en nedgång på Madeira, både i försäljning och anseende, låg kvalitets "matlagning vin" var förknippad med ön. Men, mot slutet av seklet, började ett nytt fokus på kvalitén– tog man bort hybrid och amerikanska vinstockar och återplanterade den "ädla druvan" som sorter som Sercial, Verdelho, Bual och Malvasia. Sorter av Tinta Negra Mole och Complexa som fortfarande finns kvar och används i hög grad, men hybrid druvor är officiellt bannlysta från vinproduktion sen 1979. Idag är Madeiras främsta marknad i Benelux, Frankrike och Tyskland men nya marknader växer i Japan, Storbritannien och USA.

Hämtat från: Wikipedia

## BE MULTILINGUAL

För att bekräfta ditt svar, svaren är följande:

1. c. Tinta Negra mol
2. a. är officiellt godkända
3. b. i Storbritannien e. Kina
4. b. Kanada d. Arabian Emirates

- I klassrummet kan eleverna genomföra en test genom att lägga in det lämpligaste ordet.

IV. Välj det lämpligaste orden för ämnet:

Den 18: e talet var ----- 1 ----- för Madeira med vins ----- 2 ----- sträcker sig från ----- 3 ----- kolonier och ----- 4 ----- i den nya världen till Storbritannien, ----- 5 ----- och ----- 6 ----- Afrika. Kolonierna i ----- 7 -----, var ----- 8 ----- kunder som förbrukar så mycket som ----- 9 ----- av allt vin som produceras på ----- 10 ----- varje år.

- |                   |                 |                  |
|-------------------|-----------------|------------------|
| 1. a) silver      | b) gyllene      | c) brons         |
| 2. a) produktion  | b) popularitet  | c) chans         |
| 3. a) amerikanska | b) Indiska      | c) Ryska         |
| 4. a) Argentina   | b) Peru         | c) Brasilien     |
| 5. a) Frankrike   | b) Ryssland     | c) Spanien       |
| 6. a) östra       | b) norra        | c) södra         |
| 7. a) särskilt    | b) i sammandrag | c) i detalj      |
| 8. a) glada       | b) kraftfulla   | c) entusiastiskt |
| 9. a) en tredje   | b) fjärdedel    | c) en halv       |
| 10. a) plats      | b) region       | c) ö             |

Efter att man gjort övningen, kan eleverna prata om möjliga lösningar på ett diskussions forum, kan hitta dem på Internet. I ett senare skede, kan läraren ge dem några kommentarer om svaren vid en sammankomst eller över Internet.

**Självvärkning:**

- |                 |                     |                   |
|-----------------|---------------------|-------------------|
| 1. b) gyllene   | 2. b) popularitet   | 3. a) amerikanska |
| 4. c) Brasilien | 5. b) Ryssland      | 6. b) Nordirland  |
| 7. a) särskilt  | 8. c) entusiastiska | 9. b) en kvart    |
| 10. c) ö        |                     |                   |

## BE MULTILINGUAL

V. Fyll i tomrummet med något av orden:

återvändande - produktion - epidemi – 18hundralet – 19hundralet - försäljning Amerikan - Ryska - Brittisk - plågats - rotlösa - vin - normal
---

I mitten av 19 hundralet startade ett slut på vinindustrins välstånd, också pga. phylloxera  
1. \_\_\_\_\_ som hade 2. \_\_\_\_\_ Frankrike och andra europeiska  
3. \_\_\_\_\_ regioner nådde ön. I slutet av 4. \_\_\_\_\_ talet, de flesta  
av öns vinodlingar hade 5. \_\_\_\_\_. Och många konverterats till sockerrör 6.

I sin tur av 20-talet 7. \_\_\_\_\_. Började långsamt återgå till 8. \_\_\_\_\_. Tills  
vinindustrin återigen drabbats av 9. \_\_\_\_\_ revolution och med 10. \_\_\_\_\_  
förbud som stängde två Madeira största marknader.

Eleverna kan diskutera sina svar på Internet (diskussionsforum). I ett senare skede, kan  
läraren ge dem några kommentarer om svaren vid en sammankomst eller över Internet.

Själv rättning:

1. epidemin 2. plågats 3. vin 4. 19hundralet 5. rotlösa
6. produktion 7. försäljning 8. normal 9. Ryska 10. Amerikan

### Modul 3 - Fokus på Ordförrådets & Aspekter av LANTIX

I - Läs följande text och gör de uppgifter som följer:

Madeira var ett viktigt vin i Amerikas historia. Inga kvalitets druvor kan odlas i de tretton kolonierna så  
import behövdes med ett stort fokus på Madeira. En av de stora händelser på vägen mot revolutionen  
där Madeira spelade en avgörande roll var det brittiska beslag av [John Hancock's sloop](#) den [May 9, 1768](#).. Hancock arbetsbåt beslagtogs efter att han lossade en last av 3150 liter på Madeira och en  
tvist om importtullar uppstod. Beslagtagande av Liberty orsakade upplopp bland folket i Boston.

Madeira var också en favorit av [Thomas Jefferson](#)., och det användes för att skåla [Declaration of Independence](#) . [George Washington](#) och [Benjamin Franklin](#) sägs också ha uppskattat kvaliteten på  
Madeira. John Adams skrev till sin hustru, Abigail, om de stora mängderna av Madeira han förbrukat  
under en Massachusetts delegat vid Continental Congress. Chief Justice [John Marshall](#) var också  
känd för att uppskatta Madeira, som arbetade på den amerikanska högsta domstolen vid den  
tidpunkten. En flaska Madeira användes också vid ett besök av Kapten James Server vid  
namnsättningen av amerikanska konstitutionen 1797.

Hämtad från Wikipedia

## BE MULTILINGUAL

### A Välj bästa titeln för texten:

1. En tvist om vin
2. Bakgrunden om Madeira vin
3. Tidig Amerikansk historia

### B Fyll i meningen utifrån texten:

1. Människor från USA importerade Madeira vin eftersom ...
2. John Hancock fartyg hade ...
3. Lasten på Liberty provocerade .
4. Människor i Boston ...

### C Sök synonymer i första stycket i texten till följande:

1. planterats
2. vikt
3. största
4. viktigt
5. fartyg
6. arresterades
7. föreföll

### D Ge antonyms för dessa ord från texten.

1. hatade
2. drack inte
3. ogillar
4. bli hednisk

### E Besvara dessa frågor på ett komplett sätt:

1. Vad använde "fäder i den amerikanska nationen" till att skåla? Varför?
2. Var Madeira vin också viktigt för John Adams? Förklara ditt svar.
3. Vem var egentligen intresserad av Madeira?
4. Hur var den amerikanska konstitutionen döpt 1797?

II A) Fullborda meningar med ord som bildats av de ord som ges inom parentes:

1. Madeira vin är väl \_\_\_\_\_ (känd) över hela världen.
2. Liberty var \_\_\_\_\_ (beslag) den 9 maj.
3. En last av vinet var \_\_\_\_\_ (belastning) i hamnen.
4. Upplopp \_\_\_\_\_ (uppdagas) bland folket i Boston.
5. En \_\_\_\_\_ (skål) till förklaringen av självständighetsdagen gjordes.
6. En av de mest \_\_\_\_\_ (lyckas) Portugisiska viner är Madeira.

B) Sätt in rätt form av verbet inom parentes.

1. Madeira \_\_\_\_\_ (blir) en regelbunden hamn för fartyg till Nya världen och Ostindien på 16-talet.
2. Madeira vin \_\_\_\_\_ (var) kända sedan 16-talet.
3. Namnet Vinho Verde bokstavligen \_\_\_\_\_ (betyda) "grönt vin".
4. Vi kan förutse att Madeira \_\_\_\_\_ (alltid/ha) berömmelse.
5. Min plan är jag ska \_\_\_\_\_ (köpa) en flaska av detta vin till min morfar.
6. En tvist om importtullar på vinet uppstod när \_\_\_\_\_ (nå) hamnen.

---

## BE MULTILINGUAL

### Modul 4/5 - Fokus på LEARNTIX och SDL \*

#### I - Sammanfatta med 60-80 ord (vardera) vad har du lärt dig om:

- A) Portugisiska viner (i allmänhet)
- B) Madeira vin (i synnerhet)

#### II – Med ungefär 90 - 110 ord skriv om följande ämne:

Vet du några andra berömda viner i världen? Kan du berätta kortfattat om deras historia? Om inte gör lite efterforskning om ett berömt vin.

#### III - Skriv omkring 100 ord om ett ämne:

"Mitt favorit vin"

\* Notera: Alla de övningar som ingår i denna enhet är inriktad på SJÄLVSTYRT LÄRANDE

### Modul 6 - Fokus på muntlig kommunikations FÄRDIGHETER

#### I - Förbered en kort presentation (med hjälp av Power Point, videoband, affischer mm) på vad du har lärt dig om:

- A) av europeiska viner (i allmänhet)
- B) Portugisiska viner (i allmänhet)
- C) Madeira vin (i synnerhet)

**Observera:** Eftersom det är en muntlig kommunikation och det är självstudier kan du spela in din presentation på video och/eller ljudkassett och sedan analysera det från en kritisk synvinkel, kontrollera fel och försök att förbättra dina kunskaper. Du kan upprepa denna process tills du tror att du har gjort ditt bästa. Du kan också be om hjälp av en lärare eller någon annan mer erfaren kollega.

#### II - Förbered en Power Point presentation på följande ämne:

Mitt forskningsarbete om ett berömt vin i världen.

**Observera:** I denna övning kan du också registrera din presentation på video och/eller ljudkassett och analysera det ur en kritisk synvinkel, kontrollera fel och försök att förbättra dina kunskaper. Precis som föregående övning, kan du upprepa processen tills du tror att du har gjort ditt bästa. Du kan också be om råd från en lärare eller någon annan mer erfaren kollega.

**III - Förbered en debatt på temat:** "Mitt favorit vin". Varje presentatör försöker visa de bästa egenskaperna hos hans/hennes valda vin och ge skäl varför människor bör prova just detta vin. Avsluta med att en av eleverna publicerar en sammanfattning av den mest relevanta faktan.

## BE MULTILINGUAL

### Modul 7 - Avslutande, bedömning och utvärdering

#### Matris Portugisiska viner

	Sorter & Kvaliteten	Produktion	Mitt favorit vin	Ordspråk, Citat	Sånger
Elev 1					
Elev 2					
Elev 3					
...					

- A) Slutresultatet presenteras.
- B) Diskuterar om de andra elevernas "resultat".
- C) Samla in de mest meningsfulla orden genom en diskussion
- D) Fyll i korsord, pussel som gjorts av andra
- E) Avslutningsvis analysera portföljerna (E-Portfolio eller annan typ) och fyll i ett utvärderingsformulär om hela processen (mål, genomförande av olika övningar och slutresultatet)

---

## BE MULTILINGUAL

Exempel på referens ramar för utbildning:

Madeira Vin är ett världsomspännande berömt portugisiskt vin

Längd: 3 - 4 timmar

**Mål:** Utveckla kunskap om och uppskattning av viner från hela världen. Eleverna kommer att arbeta individuellt med hjälp av lärare. Deltagarna bör få mer information om Madeiravin och dess historia. De flesta av övningarna är inriktad på individuellt arbete av eleverna. Utbildningen kan också genomföras via Internet, kommunikation mellan elever och lärare kan ske via diskussionsforum.

**Beskrivning av metoden:**

**Steg 1:** Läraren ställer frågor till deltagarna om deras kunskaper om portugisiska viner. Uppgiften för läraren är att starta en brainstorming och diskussion bland deltagarna.

**Steg 2:** Eleverna arbetar individuellt, de får enkla övningar om historien om Madeira vin, efter övningen, jämför eleverna resultaten, de kan diskutera sina svar på Internet. I slutet av denna del ger läraren också en återkoppling.

**Steg 3:** Eleverna arbetar igen individuellt. De studerande får samma text om Madeira vin. Denna del av övningarna fokuserar på vokabulär och Lantix dimension. Avslutningsvis kan eleverna be läraren om de rätta svaren.

**Steg 4:** Eleverna förbereder individuellt korta sammanfattningar vad de har lärt sig om Madeira och portugisiska vin, och om andra berömda viner (eleverna kan göra undersökningar på Internet) och om "mitt favorit vin".

**Steg 5:** På grundval av egna reflektioner, kan eleverna förbereda, video, affisch eller serier om de tre huvudfrågor: inom vinsektorn särskilt portugisiska vin, berömda viner i hela världen och "mitt favorit vin".

**Steg 6:** Alla presentationer är t.ex. tillgänglig online eller presenteras under möten i klassrummet.

**Steg 7:** Efter presentationer kan eleverna diskutera om de andra elevernas resultat, analysera deras portföljer och utvärdera hela processen av inläringen.

**Variabler att ta hänsyn till:** föregående nivå i engelska och kunskaper om vin

**Material som krävs:** papper, multimedia/dator för att titta på video, internetuppkoppling.



---

## BE MULTILINGUAL

### 5. Mångfaldshantering

Mångfald skapar alternativa uppfattningar, tankar och idéer som bidrar till att berika allas våra liv, och är en stark grund för verklig förändring. Människan skiljer sig åt i ålder, social och nationell bakgrund, kön, sexuell läggning, fysiska och psykiska förmåga samt religiös tro och världsuppfattning.

Det finns många definitioner av mångfaldshantering, och många termer används för att beskriva i stort sett samma sak. Till exempel finns det olika definitioner av "mångfald", "produktiv mångfald", "mångfaldshantering och arbetsplatsen mångfald". I en pragmatisk mening, den gemensamma grunden i dessa definitioner inkluderar:

- de erkänner det faktum att människor skiljer sig på många sätt.
- de identifiera konsekvenser för arbetsplatsen eller samhället i stort, som uppkommer på grund av mångfalden.
- de förstår eller antyder strategier för att säkerställa att dessa frågor tas upp

Mångfaldshantering bör säkerställas så att de positiva effekterna av en mångfaldig arbetskraft både främjas och underlättas, genom lika möjligheter inom central policy och praxis.

Hantera mångfald innebär:

- Identifiera de frågor som berör mångfald;
- Utveckla metoder för att hantera dessa frågor.

Vad de olika synsätten innebär i samband med "Be Multilingual" projektet:

- erkänna att alla människor inte är lika i sin sociala situation.
- erkänna att individer har olika behov, som beror delvis på deras sociala situation.
- Att värdesätta alla individer lika.
- Att ge alla människor möjligheter att nå sin fulla potential.
- Anpassning av dessa möjligheter att ta hänsyn till olika behov.

Exempel på grupper som kan nämnas är:

- Kvinnor;
- Personer som bor på landsbygden;
- Skiftarbetare som inte har möjlighet att engagera sig eller delta regelbundet i klassundervisning;
- Äldre människor;
- Homosexuella, bisexuella människor
- Flyktingar och invandrare;
- Människor från missgynnade socioekonomisk bakgrund;
- Långtidsarbetslösa
- Inom ramen för utbildning, har olika lärtilar.

---

## BE MULTILINGUAL

Tre viktiga punkter att notera:

1. Vissa individer drabbas av flera nackdelar;
2. Personer från vissa sociala grupper kan betraktas som missgynnade och kan ha svårigheter
3. Vissa individer har extremt låg självkänsla och kan tro att "lärande är inte för dem".

Eleverna bör inte indelas utifrån den sociala grupp som de verkar tillhöra. Tillhandahållandet av lärandet bör fokusera på individuella behov - men med vederbörlig hänsyn till frågor som kan uppstå från deras sociala situation.

### 5.1. Praktiska metoder för mångfaldshantering

Online handledare måste utveckla olika kompetenser, men också kunna hjälpa eleverna att utveckla dessa olika kompetenser:

1. Själv kännedom:

- a) identifiera faktorer i deras uppfostran som kan skapa problem
- b) erkänna gånger när deras egna fördomar påverkar deras omdöme eller beteende.

2. Behandla alla med respekt och som unika individer:

- a) ange personnamn korrekt
- b) veta vilka ord är kränkande och vilka som är godtagbara för att beskriva grupper
- c) veta vilken typ av beteende som kan vara - oavsiktligt - kränkande.

3. Fortsätta att lära sig, som till exempel:

- a) ge feedback från kolleger
- b) bedöma olika åsikter
- c) undersöka andra kulturer och synsätt
- d) lära av sina misstag.

4. Utveckla god kommunikation:

- a) förstå kulturella skillnader i kommunikation
- b) anpassa tal för icke infödda talare av språk
- c) lyssnar noga
- d) kontrollera att deras budskap har gått fram.

5. Var uppmärksam:

- a) se till att ingen utelämnas
- b) skapa en atmosfär där eleverna känner sig trygga att tala fritt
- c) välkomna nya synvinklar.

---

## BE MULTILINGUAL

6. Var bestämd:

- a) ingen diskriminering av andra
- b) uppmuntra dem som utsatts för trakasserier eller diskriminering att tala ut.

7. Utvidga nätverken:

- a) utveckla personliga och yrkesmässiga kontakter med människor från olika bakgrunder.

För att genomföra mångfaldshantering, det måste finnas en förståelse för att vi kan dela samma värderingar, såsom respekt eller behovet av erkännande, men hur vi visar dessa värden genom beteende kan vara olika för olika kulturer. Hur vet vi vad olika kulturer behöver? Kanske istället för att använda den gyllene regeln, att vi kunde använda platina regel där det står: "behandla andra som de vill bli behandlade." Ändra vår referensram från en etnocentrisk uppfattning ( "vårt sätt är det bästa sättet ") till ett kulturellt relativa perspektiv ( " låt oss ta det bästa av en rad olika sätt ") kommer att hjälpa oss att hantera mer effektivt i en varierande arbetsmiljö. Att vara ansvarig för utbildning, handledning och rådgivning, är en nyckelroll för att omvandla det organisatoriska så att den i högre grad speglar de värden i våra olika arbeten.

Några av de färdigheter som behövs är:

- en förståelse och acceptans för hur man hanterar mångfalds begreppet
- insikt om vad mångfald är
- egen medvetenhet, när det gäller att förstå din egen kultur, identitet, fördomar och stereotyper
- vilja utmana och förändra den institutionella praxis som kan lägga hinder för olika grupper

Det kan vara bra att ha en handbok om mångfaldhets frågor så att man vet exakt vad man ska göra men tyvärr, med tanke på de många dimensioner av mångfald, så finns det inget enkelt recept att följa. Rådgivning och strategier som anges för en situation kan inte användas i samma situation i ett annat sammanhang.

Hantera mångfald innebär att erkänna människors olikheter och vara medveten om dessa skillnader och se dem som värdefulla, det ökar god handledning och rådgivnings praxis genom att förebygga diskriminering och främja delaktighet. Det är ofta svårt att se vilken del mångfald spelar in på ett visst område.

---

## BE MULTILINGUAL

### 5.2. Mångfald och självstudier - riktat lärande

Mångfaldshantering och Självstudier är begrepp med nära anknytning till varandra. Vi behöver bara ta en titt på de ovan nämnda grupperna. Människor som bor på landsbygden, till exempel, skulle kunna använda en kurs som är anpassad till deras geografiska svårigheter. Skiftarbetare som inte har möjlighet att engagera sig eller delta i regelbundet klasser skulle välkomna möjligheten att bestämma tidsramen för sina lektioner. Dessutom är denna typ av studier naturligtvis mycket billigare, behöver inte slösa tid och pengar på transporter. Visst, varje person har sin inlärningsmetod och ett allmänt uttalande inte kan göras, men Självstudier kan vara den perfekta lösningen för många människor som hör till ovan nämnda grupper.

### 5.3. Självstyrt - riktat lärande och interkulturell - kulturell anpassningsförmåga

Det ökande antalet tvärkulturell interaktion i världen i olika områden har lett till ett intresse för forskning om tvärkulturella frågor i allmänhet. Nuförtiden anses förmågan att anpassa sig och lära sig värdefulla internationella kvaliteter. En stark relation mellan självstudier och tvärkulturell anpassningsförmåga hos personer som arbetat utomlands tyder på att läraren kan underlätta utvecklingen av tvärkulturell anpassningsförmåga genom att öka elevernas färdighet för självstudier. Nya strategier för att utveckla önskade kvalifikationer inom kursplanen är att föreslå utöver klasrums undervisning, vissa metoder som ökar tvärkulturell anpassningsförmåga när du arbetar med andra kulturer inom landet eller internationellt.

Förändringar i världsekonomin som globalisering, frihandel för tjänster och den tekniska utvecklingen har ökat behovet av kvalifikationer bland annat då självstudier kompetens och anpassningsförmåga. Det finns också en stor efterfrågan på internationella överförbara färdigheter som inkluderar tvärkulturell anpassningsförmåga.

1. Förstå en egen världsbild är ett sätt att förstå andras åsikter. Olika instrument kan användas för att hjälpa elever att utforska detta. Några av dem (t.ex. Den tvärkulturella Anpassningsförmåga Inventering av Kelley och Meyers, 1992 och Självstudier Readiness Skala av Lucy Guglielmino, 1977) omfattar faktorer som mäter förståelsen av personliga inlärningsstilar, preferenser, värderingar, övertygelser och attityder.
2. Lärare och elever måste förstå att självstudier och tvärkulturell anpassningsförmåga äger rum i ett socialt sammanhang och inte i isolering. Nya metoder inklusive verksamhet utanför klassrummet är att föredra: samhällstjänst, internationell praktik, etc.
3. Interkulturell medvetenhet och anpassningsförmåga sker genom personlig erfarenhet som innebär kognitiva och känslomässiga domäner. Det innebär att interkulturella möten kan öka tänkande och inlärningsfärdigheter (kognitiv domän) samt utveckla emotionell intelligens (affective domain). Känslor är viktigt i en lärande process eftersom de vanligtvis inlärningsprocessen påverkas av livssituation.

Sambandet mellan förmågan att lära och förmåga att anpassa sig kan vara en utgångspunkt vid utarbetandet av läroplanen för studerande som förväntas arbeta i en ständigt föränderlig värld.

---

## BE MULTILINGUAL

### 6. Jämställdhetsintegrering

För att förstå ett jämställdhetsperspektiv är det viktigt att förstå definitionen av termer;

- Kön hänvisar inte till biologiska skillnader mellan män och kvinnor, utan kön identifierar sociala relationer mellan män och kvinnor och är bundna av kulturella och samhällsliga strukturer. Detta innebär att könsroller är en dynamisk process som ändras över tiden, vilket följaktligen också innebär att könsroller är mycket varierande i världen. Detta beror på det faktum att könsrollen i sig är ett inlärt beteende baserat på de specifika kulturella och sociala miljö en individ lever i.
- Jämställdhetsintegrering är processen för att säkerställa att kvinnor och män har lika tillgång till och kontroll över resurser, utvecklings fördelar och beslutsfattande, på alla stadier.

Det syftar till likabehandling av kvinnor och män, det är en strategi med inriktning på lika representation och deltagande i det stora utbudet av våra samhällens verksamhet, exempelvis beslutsfattande processer, ledning av företag, arbetsmarknad, utbildning etc. Europarådet definierar det som "(om) organisering, förbättring, utveckling och utvärdering av politiska processer, så att ett jämställdhetsperspektiv ingår i all politik på alla nivåer och i alla skeden, av de aktörer som normalt deltar i politiken. "

Forskning från hela världen har visat att bristande jämställdhet ger långsam ekonomisk tillväxt och att minska fattigdomen försvåras. Jämställdhetsarbetet syftar också till att överbrygga klyftorna mellan könen om resurserna i vårt samhälle, såsom höga löneskillnaderna mellan könen, motverka köns segregering på arbetsmarknaden.

Jämställdhetsintegrerings aspekter som bör beaktas i planeringen av en åtgärd, ett projekt eller ett program till genomförande, från forskning till utvärdering, är att ta itu med könsroller och ge rätt kombination av instrument som skulle garantera lika möjligheter.

Jämställdhetsintegrering vilar på principen om lika behandling och positiv särbehandling. Det är viktigt att inse att den typiska "manliga modellen" (till exempel att män huvudsakligen är familjeförsörjare med karriärer) som antas vara en norm där kvinnor, oavsett omständigheterna, är skyldiga att anpassa sig. Istället bör vi inse att det finns många modeller. Dessutom finns det män som inte passar in i den "manliga modellen" (till exempel långtidsarbetslösa) och det finns kvinnor som gör det. Så det här är en fråga för både män och kvinnor, och de kan inte och bör inte glömmas bort eller generaliseras.

---

## BE MULTILINGUAL

### 6.1. Praktiska metoder för jämställdhetsintegrering

Några av de praktiska hur jämställdhetsintegrering kan genomföras omfattar följande åtgärder:

1. Involvera både män och kvinnor i beslutsprocessen.
2. Undersök om konsekvenserna av besluten påverkar olika på kvinnor och män som ska gå kursen. Till exempel, om fler kvinnor än män arbetar deltid, bör kursen vara på deltid också.
3. Fundera på stereotypa föreställningar om "kvinnors arbete" och arbetskvinnor i

Väst inte är förknippade med att utföra kroppsarbete men i det förflutna och på andra håll i världen i dag är det kvinnor som utför mycket av det fysiska arbetet. Nu är västerländska kvinnor tänkta som potentiella rörmokare eller elektriker eller dator tekniker, men det finns ingen anledningen att de inte borde börja i dessa lukrativa branscher. Så bredda din rekryteringspolitik och ha nytt fokus i din reklam för att locka båda könen.

4. Kontrollera politiken för att se om den påverkar olika på män och kvinnor. Till exempel:

- a) Om utbildningen endast är på kvällstid, eller om det är platser som inte kan nås med kollektivtrafik, har kvinnor de lika lätt som män att studera då?

- b) Om utbildningen hålls på dagtid, kan män som är anställda på heltid utbilda sig lika lätt som kvinnor som arbetar deltid eller som är hemmafruar?

- c) Om tidsplanen är O-flexibel, kan män anpassa sig lättare än kvinnor?

- d) Hur är det med barnomsorgen, tar kvinnorna mer hand om barnen än männen?

- e) Hämmar rådande normer och värderingar deltagande?

5. Titta på förhållandet mellan män och kvinnor på kursen. Passar Inlärningsmiljön båda könen?

6. Tänk noga efter vilket språk som ska användas: är det könsneutrala eller påstås de att någon är mer naturligt lämpade för vissa yrken?

7. När kursen pågår, se till att:

- a) Kvinnor och män får lika behandling och lika uppmärksamhet av handledare.

- b) generaliseringar om kvinnor och män och sexistiska skämt är inte tillåtna.

---

## BE MULTILINGUAL

### 6.2. Jämställdhetsintegrering och självstudier - riktat lärande

Vår erfarenhet har visat att SDL bevisar sitt värde.

Särskilt i ett brett spektrum av könsrelaterade aspekter av utbildnings processerna.

Förståelse av SDL guidar deltagarna att ta biografiska insikter som grund för sitt lärande och vidareutveckling. Denna individualiserade synen mobiliserar kvinnliga intressen och starka sidor i synnerhet. En social och interaktiv form av lärandet fokuserar på könsroller och ökar individens kompetens.

Med stöd av respektive vägledning och en viss mängd olika metoder, innehåller SDL individuellt lärande och metacognitions. Det minskar könsrelaterade hinder och främjar individens möjligheter att ta ansvar för inlärningsprocessen (för både kvinnor och män).

Kvinnor gör fortfarande de mesta arbetet i hemmet och för familjen, Ojämn arbetsfördelning.

Utbildningserbudanden och yrkesutbildning har inte tillräckligt reagerat på detta faktum. Så kvinnors utbildning chanser och möjligheter är fortfarande begränsade.

SDL underlättar tillgången till utbildning och yrkesutbildning. SDL är öppna för flexibla utbildnings ramar och kan ha olika inlärnings platser.

---

## **BE MULTILINGUAL**



### Kapitel 3: Innehållsrelaterat lärande



---

## BE MULTILINGUAL

### 1. Inledning

Familjeföretagen inom turistnäringen består ofta av flera generationer och de arbetar tillsammans på ett hotell, B & B, restaurang etc. Särskilt under högsäsong, konfronteras familjemedlemmar och medarbetare vanligtvis med långa arbetsdagar. I många fall finns det lite tid kvar för att delta i fritidsaktiviteter eller fortbildning.

Samtidigt är det emellertid uppenbart att språkkunskaper är en avgörande kompetens inom turistnäringen, även för små företag som är beroende av gäster, ofta återkommande gäster från utlandet. Flerspråkig kompetens i detta sammanhang underlättar bara inte den dagliga verksamhet men är också en nödvändig faktor för att förbli konkurrenskraftig bland andra turist företag.

I de flesta fall har familjemedlemmar eller anställda har lärt sig åtminstone ett främmande språk i skolan, i varierande nivåer. Många har gjort erfarenheten av att konventionella språkkurser inte har gett förväntat resultat, och att deras språkkunskaper, inte uppfyller kraven på att kommunicera med framgång i det dagliga arbetet. Dessutom vanliga språkkurser fokuserar vanligtvis på språk och grammatiken, och förmedlar bara allmänt innehåll såsom litteratur, kultur, historia och geografi i respektive länder. Detta innehåll är av mindre betydelse när anställda inom turistnäringen ska kommunicera med sina gäster.

Med tanke på de dagliga rutinerna och utbildning av arbetstagarna i turist företag, blir det uppenbart att de ofta har svårt att integrera konventionella sätt att lära sig språk i sina yrkesliv. Kan också vara troligt att de är ovilliga att göra det på grund av tidigare erfarenheter av misslyckade.

Om man vill motivera anställda inom turistnäringen att lära sig språk, behöver vi därför vara både flexibla och ha innovativa metoder. Eftersom de studerande kan motiveras bäst om deras personliga intressen och sin dagliga miljö involveras, konceptet för språkutbildningen för arbetstagare inom turistnäringen ska man naturligtvis ha ett innehåll som speglar företagets behov och intressen. Språkinläring inom turistnäringen måste därför integrera innehåll med anknytning där eleven helst inte upplever främmande språk som ett hinder för yrkeslivet, utan som ett användbart hjälpmedel för kommunikation. Innehållsrelaterat lärande kan troligen hjälpa små företagare inom turistnäringen och deras familj och anställda att undanröja hinder för språkinläring och därigenom underlätta samverkan med internationella gäster och göra företaget mer konkurrenskraftigt.

---

# BE MULTILINGUAL

## 2. Definitioner

### 2.1. Grundläggande antaganden

Den primära uppgiften för språket är kommunikation. Genom att överbrygga språkhinder, kommer man att förbättra de tjänster som tillhandahålls av turismen. Därför, enligt Krashen och Terell, förvärv och lärande hypotes beskriver två olika sätt att utveckla yrkeskompetens i ett andra eller främmande språk.

Förvärv är ett "naturligt" sätt att utveckla kunskap om ett andra språk. Detta sker på samma sätt som ett barn plockar upp sitt första språk - utan medveten uppmärksamhet på språkets form. Förvärv är en omedveten process. "Förvärv kan ske först när folk förstår meddelanden på målspråket".

Lärande, å andra sidan, är en medveten process där man medvetet utvecklar språket.

Förvärv är den viktigaste processen enligt Krashen och inläring kan inte förvandlas till förvärvet. Som bevis för detta, påpekar han att många som talar ett andra/främmande språk flytande utan att ha lärt sig reglerna som sådana, medan andra talare misslyckas med att använda dem när de är inriktade på vad de vill säga mer än hur de säger det.

#### 2.1.1. Den naturliga ordnings hypotesen

Vid den första språkinläringen och även den andra språkinläringen verkar man förvärva grammatiska strukturer i en förutsägbar ordning. Vissa grammatiska strukturer måste man lära sig före andra. De enklaste strukturerna är nödvändigtvis inte de första som skall förvärvas.

En liknande naturliga ordning finns i andra språk.

#### 2.1.2. Kontroll hypotesen

Enligt Krashen, har förvärv och inläring två olika funktioner. Förvärv är omedvetet, medan inläring sker på en medveten nivå. Under kommunikativ språkanvändning, används förvärv för att skapa spontana uttryck. Inlärnings systemet fungerar endast som en "kontroll" för att förbättra den formella korrektheten i språket.

Kontroll hypotesen hävdar att vi använder inläring för att rätta oss själva. Därför används inläringen oftast när vi skriver och har tillräckligt med tid att reflektera. Å andra sidan kan inläring störa våra spontana uttryck, om vi måste fundera över ord och former samtidigt som vi talar.

Tre villkor som begränsar framgångsrik användning av kontroll hypotesen:

- Det måste finnas tillräckligt med tid för att välja och tillämpa regler som vi har lärt oss,
- Måste fokusera på formen,
- Det måste finnas tillräcklig med kunskaps regler.

---

## BE MULTILINGUAL

### 2.1.3. Inflödes hypotesen

Inflödes hypotesen består av fyra delar:

- Inflödes hypotesen avser förvärv, inte lärande.
- Vi förvärvar genom att förstå språk som innehåller strukturer bortom våra nuvarande kompetenser (i+1). Detta görs med hjälp av sammanhanget eller extra språklig information.
- När man förstår inflödet och när det finns tillräckligt av den, kommer i + 1 att tillhandahållas automatiskt. Kommunikation är således framgångsrik.
- Produktions förmågan dyker upp.

### 2.1.4. Attityd filter hypotes

"Attityd filtren" förhindrar eller blockera inflöde som krävs för förvärvet. En låg nivå av filtret är önskvärt. Deltagare som är motiverade, avslappnade och har en god självbild och självförtroende, är mer mottagliga för inflöde. Ängsliga, spända, arga eller uttråkade deltagare har en hög nivå av filtret och de hindrar förvärv av ett andra/främmande språk.

---

## BE MULTILINGUAL

### 3. Metod för genomförande

#### 3.1. Grundläggande konsekvenser

Dessa hypoteser har uppenbara konsekvenser för lärare och syftar till att öka motivationen hos språkinläringen inom turistnäringen.

BEMULTILINGUAL! språklärare bör fästa stor vikt vid

- presentera så mycket begripligt material som möjligt
- hjälpa eleven att förstå med hjälp av bilder, mimer, gester, enskilda ord på elevens modersmål och genom att vara så uttrycksfulla som möjligt

BEMULTILINGUAL! Lärare bör ...

- använda målspråket från början av en instruktion
- införa kommunikativa uppgifter i gruppen
- centrera elevernas arbete med meningsfull kommunikation
- ge en tydlig struktur genom att t.ex. tala om för studenterna vad de kan förvänta sig av en kurs och vad de inte bör förvänta sig
- syftar till att ge en positiv klassrums atmosfär
- syftar till att förbättra självbilden och självförtroendet för studerande.

## BE MULTILINGUAL

### 3.1.1. Värdet av ett didaktiskt synsätt

Innehållsrelaterad språkinläring: både lära sig ett annat ämne genom ett andra/främmande språk och lära sig ett andra/främmande språk genom att studera ett innehåll som bygger på ett ämne.

Det generella antagandet är att studier av ett andra språk kommer att vara mer intressant och givande om fokus i undervisningen inte är så mycket på själva språket utan med intressant och meningsfullt innehåll. På så sätt kan det andra språket användas som ett medel eller ett verktyg för att utforska meningsfullt och kognitivt utmanande innehåll<sup>6</sup>.

Innehållsrelaterat lärande i främmande språk inom turistsektorn

- kan erbjuda eleverna ett mer meningsfullt sätt för sin språkutveckling, som bygger på andra former av lärande
- att motivera de studerande genom att språket på ett naturligt sätt integreras i ett innehåll
- hjälper eleverna att övervinna hinder för språkinläring eftersom många elever glömmer att de lär sig ett språk om tyngdpunkten ligger på ämnet
- kommer att bygga upp "kan göra" attityd
- att ge elever med kortsiktiga erfarenheter av framgång inom yrkeslivet att omedelbart sätta resultatet av inläringen i praktiken.
- kommer framför allt att användas för att förbättra yrke kompetensen i det dagliga arbetet
- erbjuder metoder för att utveckla en mer holistisk förståelse och behärskning av målspråket
- öppnar dörrar för ett ännu bredare utbud för de studerande
- kan förbättra den personliga utvecklingen av elever med att erbjuda nya former av självförtroende.

---

<sup>8</sup> Eskey, 1992

---

## BE MULTILINGUAL

### 3.2. Varför innehållsrelaterat lärande

Alltför många människor i dag lämnar skolan eller yrkesutbildningen och kan använda sina språkkunskaper som de har tillbringat så många timmar att studera. Språket i klassrummet är viktigt och nödvändigt för de flesta eleverna för att förstå strukturen i ett språk och dess grammatik. Men det är sällan tillräckligt med tid i klassrummet för språkläraren att utöver denna läroprocess göra något annat.

- De lärande behöver tid för att skaffa sig ett nytt språk.
- De lärande behöver ett beroende för att förvärva ett nytt språk.
- Kom ihåg: Den primära uppgiften för språket är kommunikation!

Det är där innehållsrelaterade språkinläring kan vara av intresse. Det finns ett allmänt tryck på språk utbildningen att den ska omfatta fler tematiska eller akademiska innehåll i undervisningen. Traditionellt har detta innehåll ofta anknytning till litteratur, kultur, geografi och historia i det land eller de länder där språket talas.

#### 3.2.1. Att öka elevernas motivation genom att bygga en "kan göra" attityd

Innehåll kan också vara relaterade till den omedelbara omgivningen av de studerande, deras personliga intressen och bekymmer, den naturliga miljön, världen av fantasi, konst och media. I vissa fall, är de hämtade från akademiska innehållet områden, såsom sociala studier, matematik eller naturvetenskap.

Med fokus på turistnäringen, innehållsrelaterade språkinläring erbjuder mångfasetterade möjligheter att integrera innehåll från olika områden som till exempel

- Ta bokningar och fylla i boknings formulär
- Ändra en bokning
- Läs korrespondens
- Ta emot personuppgifter
- Beskriva väder
- Ordna fritidsaktiviteter
- Förklara olika turistförslag
- Ge semester information
- Läs broschyrer
- Beskriva monument och sevärdheter
- Beskriva en turist plats
- Jämför turist platser
- Beskriva maträtter och typisk mat
- Rekommendera sevärdheter och utflykter
- Ge vägbeskrivningar
- Svar på en förfrågan
- Ringa och svara på ett telefonsamtal

---

## BE MULTILINGUAL

- Ta meddelanden
- Ge information om biluthyrning
- Förbereda en meny
- Ta en order
- Rekommendera något att äta eller dricka
- Behandla klagomål
- Designa ett program av utflykter
- Ge hälsoråd
- Försäljning
- Skicka SMS
- Skriva ett fax
- Skriva och besvara e-post
- Skriva och svara på ett formulär
- Skriva brev
- Skriva ett bekräftelsebrev
- Skriva ett meddelande
- Översätta en webbsida

Genom att integrera detta innehåll i sin undervisning, kommer BEMULTILINGUAL! Språklärarna ge sina elever en metod för att övervinna hinder för språkinläringen, eftersom många elever är mer benägna att glömma att de lär sig ett språk om tyngdpunkten ligger på ämnet.

Genom att spela rollspel, par arbete och diskussioner inom gruppen BEMULTILINGUAL! Kan språklärarna också ge eleverna erfarenheter av framgång, och därför kommer självförtroendet att byggas upp och en "kan göra" attityd skapas. Att öka elevernas motivation kan företrädesvis erhållas genom kursplaner som är inriktade på innehåll och föredrar interaktiva metoder.

De positiva effekterna av kortsiktiga erfarenheter av framgång skulle kunna förbättras ytterligare om yrkesinriktad verksamhet också tillät eleverna att aktivt engagera sig i språkinläring genom att kontinuerligt använda resultaten i praktiken: Underskatta aldrig förbättrade kommunikativa färdigheter genom praktisk och autentiska uppgifter!



---

## BE MULTILINGUAL

### 3.3. Principer och utmaningar av innehållsrelaterad språkundervisning

När du har fått i uppdrag att utveckla och genomföra program baserade utbildning på teman/ämne arbeta fram din egen undervisning och anpassa de didaktiska synsätten och de innehålls integrerade lärandet. En BEMULTILINGUAL! språklärare, kan se detta som en utmaning, och som en verklig möjlighet att utvecklas professionellt och att prova något nytt.

Den innehålls baserade delen av arbetet innefattar ett antal språkinlärnings uppgifter för tematiska eller akademiskt innehåll, språkinläring är helt integrerade i innehållsrelaterat lärande.

En del kan vara att utforska frågor som: "maträtter och typiska maträtter", "Särskilda dagar och firande", "Guidade turer", "Starta en konversation". Sådana och liknande teman skulle kunna utnyttjas i stor utsträckning av BEMULTILINGUAL! språklärarna.

Gör uppgifter och utforska ämnen med anknytning till det akademiska innehållet så som matematik, bild och scenkonst eller vetenskap kan helt enkelt kallas innehålls baserade ämnen. Dessa kan användas av innehållsbaserat lärande i tvåspråkiga utbildningar, fördjupningsprogram eller av universitetsprofessorer på eftergymnasial nivå.

På ett sätt, är båda typerna innehålls baserat lärandet (i en tema baserad enhet, är innehållet temat). Båda innehåller lärande som integrerar språk och innehåll i samband med resultatet. Språkinlärnings resultaten är relaterade till ordförråd, uttryck, språk funktioner och strukturer, och diskurs egenskaper som krävs för att hantera innehållsrelaterat inlärnings resultat.

#### 3.3.1. Organisation

De skiljer sig i den roll som innehåll eller språk som den organisatoriska principen. Särskilda utbildningar kan utformas mellan innehållsdriven kursplan och språkbaserad kursplan:

- I vissa enheter, är själva innehållet det organisatoriska (enligt innehållsdriven kursplan). Språket, är det omedelbara syftet med studierna, och ses som ett sätt att utforska det tematiska eller akademiska innehållet. Innehållet är intressant och meningsfullt även kognitivt krävande. Det behandlas i vissa djup och innehåll läranderesultat har en hög grad av inre samstämmighet. Både innehålls och språk inlärnings resultat bör utvärderas.
- I andra enheter, är det själva språket som är den organisatoriska principen (som i språkbaserade kursplaner). Innehållet är valt och utnyttjas när det gäller språkinlärnings resultat. Innehållet ses mer som ett stöd för språkets praxis och kommunikation. Det är ibland varierade, men är ofta splittrat och något konstlad. Innehållet kan redan vara känt av eleverna. I sådana fall utvärderas endast språk inlärningsresultat.

## BE MULTILINGUAL

### 3.3.2. Viktiga egenskaper

Användningen av innehållsrelaterat lärande har väsentliga egenskaper. En av utgångspunkter i lärandet är att eleven tar en aktiv roll i inlärningsprocessen, generera idéer och ge sig mer möjligheter till inläringen, än att bara reagera till olika stimuli från läraren. Hon/Han är inte ett passiv, hon/han är en som gör att saker kan hända. Lärandet blir en följd av hennes/hans egna samspel med utbildningen.

Det kan vara nyttigt att BEMULTILINGUAL! språklärarna att innan de börjar kursen försöka göra en kartläggning av de studerande för att få realistiska profiler av dem och deras kompetenser. Lärarna måste veta vilka förväntningar och vilka är målen för utbildningen .

#### **Kartläggning av intresse/behovsanalys**

I grupper, kan eleverna "brainstorma" kring en lista över vad de behöver för att få kunskap i språket i vart och ett av de fyra färdigheter: lyssna, tala, läsa, skriva (till exempel tala och förstå någorlunda flytande, ringa och svara på ett telefonsamtal, skriva en meny etc.). Läraren gör sedan en lista över vad alla deltagare har identifierat och vad de behöver i vart och ett av de fyra färdigheter.

#### **Språkportfölj**

<http://www.eelp.org/eportfolio/index.html>

Självbedömning - De studerande får sedan tid till att individuellt fylla i sina egna bedömnings dokument: Vilka språk kan du tala? Hur har du lärt dig dem? Vilken nytta har du av kunskaperna på arbetsplatsen, med kunder/gäster från? Vilken är din identitet i förhållande till det språk som du talar? På vilket språk vill du ha den bästa känslan av identitet?

Sedan diskuterar eleverna sina svar individuellt med BEMULTILINGUAL! språkläraren.

Deltagarna kan på detta sätt se var sina egna styrkor och svagheter ligger och ta ansvar för att arbeta med dessa problem. Egenbedömning kan mycket väl kompletteras med språk biografi. Aktiviteterna som finns i innehålls baserade enheter implementerar pedagogiska metoder för självstudier och strategier som är karakteristiska av kommunikativ strategi. De använder särskilt autentiska resurser på målspråket och främjar realistiska kommunikativa uppgifter. Ur ett pedagogiskt perspektiv, är aktiviteter anpassade till elevernas intressen och utifrån deras olika behov<sup>7</sup>.

<sup>7</sup> Stryker & Leaver, 1997

---

## BE MULTILINGUAL

### Innehållsbaserade aktiviteter:

- se på elevernas personliga intressen för studierna
- se på de olika behoven
- låt eleverna skapa sina egna uppgifter
- inkludera innehålls och språk inlärnings resultat
- använda resurser på målspråket
- främja realistiska kommunikativa uppgifter

### Metoder och motivation

- gör instruktioner om målen tydliga för eleverna
- uppmuntra elever att spela en aktiv roll i valet av innehållet
- uppmuntra eleverna att använda sitt andra språk utanför klassrummet
- öka medvetenheten om lärandet och hjälpa de studerande att identifiera sina egna föredragna stilar och strategier
- främja ett "pedagogiskt partnerskap" mellan lärare och elever.

### Samtal om metoder och strategier som används

- innehållsbaserade metoder
- kooperativt lärande
- projekt baserat lärande
- erfarenhetsbaserat lärande
- Självstudier

## BE MULTILINGUAL

### 3.4. Förstärkning av undervisning och lärande

Utmaningen att lära sig språk är att kunna möta olika situationer i det verkliga arbetslivet inom turismnäringen. En forskningsrapport, som publicerades 2001<sup>8</sup>, betonar fem dimensioner eller skäl för att införa innehåll baserad undervisning i syfte att stärka undervisning och inläring.

BEMULTILINGUAL! språklärarna bör införa innehåll med anknytning till turismen genom att använda sig av följande fem dimensioner som bygger på frågor som rör kultur, miljö, språk, innehåll och lärande.

Var och en av dessa innehåller ett antal fokuseringspunkterna. De bör realiseras på olika sätt och som införts av BEMULTILINGUAL! språklärare i enlighet med tre viktiga faktorer: ålder utbud av dina elever, de yrkesinriktade språkliga miljöerna och graden av exponering för de didaktiska synsätt, innehålls baserat lärande.

1. Kultur dimensionen - CULTIX
  - - Bygg interkulturell kunskap och förståelse
  - - Utveckla interkulturell kommunikation
  - - Läs om specifika närliggande länder/regioner och/eller minoritetsgrupper
  - - Inför bredare kulturella sammanhang
2. Miljödimensionen - ENTIX
  - - Förbered för internationalisering, särskilt EU-integration
  - - Tillgång till International Certifiering
  - - Förbättra den yrkesinriktade profilen
3. Språktjänsten dimensionen - LANTIX
  - - Förbättra övergripande målet språkkunskaper
  - - Utveckla muntliga kommunikativa färdigheter
  - - Utveckla flerspråkiga intressen och attityder
  - - Inför ett målspråk
4. Innehåll - CONTIX
  - - Ge möjligheter att studera innehåll från olika perspektiv
  - - Tillgång till målspråkets terminologi
  - - Förbered för ett arbetsliv inom turismsektorn
5. Inlärnings dimension - LEARNTIX
  - - Komplimenterande individuella inlärningsstrategier
  - - Diversifiera och former av goda exempel
  - - Öka elevens motivation

Graden av exponering för de didaktiska synsätten av innehålls integrerade lärande och möjligheter att integrera alla fem dimensioner som nämns ovan kommer att bero på de förutsättningar och hur flexibla utbildningsleverantören samt erfarenheterna från BEMULTILINGUAL! språkläraren.

---

<sup>10</sup> Marsh, Majlers and Hartiala: Profiling European CLIL Classrooms – Languages Open Doors

## BE MULTILINGUAL

Utbildarna kan vara lärare i ett speciellt ämne eller språklärare. De kan arbeta ensamma i sina klasser, med både ämnet och målspråket. Men styrkan i team arbeten och fördelarna med att arbeta med andra yrkesgrupper på ett integrerat sätt är uppenbara.

Att införa det didaktiska synsättet med innehålls integrerat lärandet som en BEMULTILINGUAL! språklärare, bör man organisera undervisningens arbetet med att integrera språk och ämne eller akademiskt innehåll. Av olika skäl måste dessa utvecklas lokalt av lärarna själva, eftersom ett antal faktorer måste beaktas.

- - Språket mål måste matcha elevernas andra språkkunskaper, och på samma gång, skall de vara i linje enligt läroplanen.
- - Innehållet måste motsvara de läranderesultat av statliga och lokala kursplaner för turistnäringen.
- - De teman som väljs ut måste vara kopplade till särskilda yrkesmässiga områden inom turism anställda och vara av intresse för dina elever.
- - Innehållet måste också utvecklas på elevernas kognitiva och språkkunskapernas nivå.

Mångfacetterande exempel från lärande dimensioner - Ökar lärandes motivation som beskrivits ovan - att införa inslag som fokuserar på innehållet och möjliggöra interaktiva metoder syftar till att bygga upp självförtroende och en "kan göra" attityd bland eleverna.

Införandet av kultur dimensionen - Bygga interkulturella kunskaper och förståelse kan innefatta vissa undersökningar och utbyte av yrkesmässiga erfarenheter av att hantera kunder från olika länder - till exempel - Att kunna säga "hej", internationella vanor, skriften av och struktureringen av bokstäver eller besvara samtal.

Språk dimensionen - Utveckla muntlig kommunikations kompetens bör integreras med interaktiv metodik, övningar med självständiga presentationer och språkanvändning i autentiska situationer etc. Innehålls baserad undervisning kan också använda de metoder och strategier som används i samarbetslärande, projekt baserat lärande och lärlingsutbildnings lärande, erfarenhetsbaserat lärande och resurs baserat lärande<sup>9</sup>.

---

<sup>9</sup> Grabe & Stoller, 1997

---

## BE MULTILINGUAL

### 3.5 Exempel Enhet: Europeiska viner

I följande exempel beskrivs en kurs som beskriver med fokus på elever som har kontakt med kunder/gäster genom mat och färdigrätter, som säljer vin och/eller driver restauranger, pubar och souvenirbutiker. Denna kurs är innehållsrelaterad, och syftar till att utveckla kunskap och bedömning av viner från hela världen och består av 7 moduler.

#### Modul 1 - Introduktion & Brainstorming

BEMULTILINGUAL! språkläraren introducerar ämnet och ger en kort presentation om programmet. Och försöker ta reda på vad eleverna redan vet om ämnet:

Självstudier/par arbete (modersmålet): Varje elev skriver några meningar om vad hon/han känner till om viner. Om eleverna inte vet mycket kan utveckla de skriva ner frågor.

Plenum: Kartlägga språket med de studerande, med hjälp av BEMULTILINGUAL! språkläraren, samlar in och visualisera de enskilda resultaten och ta reda på vad de gemensamt vet om viner. Samtidigt introducerar läraren olika ord (vinproducenter, vin område, smak, lukt, färg, gott vin, torrt vin, delvis torrt vin, uppblandat vin, vin från fat, unga viner, m.m. ...).

#### Modul 2 - Fokus på Ordförrådet & Aspekter av CULTIX

Självstudier: Eleverna arbetar med en text, läraren producerar en text från elevernas brainstorming/kartläggning och gör en lista med användbara ord och uttryck från texten och förklarar sedan innebörden av orden och uttrycken. Försök att hitta motsvarande verb till följande substantiv: kunskap, tillverkare, namn, ursprung, smak, lukt, ålder, gåva.

Plenum: Eleverna ska med hjälp av läraren samlar in och visualisera viktiga vinodlingsländer/områden på en karta över Europa och hitta översättningar på hur man säger "skål".

#### Modul 3 - Fokus på Språk dimensionen - LANTIX

Självstudier: Eleverna arbetar med en text (lärare producerar en text om vin fakta om hur man serverar vin/säljer vin), identifiera de särskilda vokabulären i ämnet och besvara frågor (lärare producerar frågor utifrån texten).

Plenum: Går igenom svaren, diskussion, förklaringar till olika ord

Par arbete: rollspel om servera/sälja vin.

Plenum: BeMultilingual! språkläraren gör en matris, som definierar de enskilda uppgifterna. De studerande utvecklar individuella arbetsplaner och beslutar om hur man ska utvecklas individuellt

#### Modul 4 - Fokus på LEARNTIX

Självstudier/par arbete: Arbeta på uppgifter som fastställs i matrisen

BEMULTILINGUAL! Språkläraren gör övningar för självstudier inklusive olika grupp och enskilda aktiviteter. Utflykter till en vinprovning: elever som inte dricker någon alkohol alls skulle få olika typer av druvsaft. BeMultilingual! språkläraren fokuserar på kommunikativa aktiviteter på målspråket, individuellt definierar eleverna "mitt favorit vin".

---

## BE MULTILINGUAL

### Modul 5 - Fokusera på innehållsrelaterat lärande

Plenum: Varje grupp presenterar sin första matris text/presentation. Diskussion, insamling av särskilda vokabulär i ämnet

Självstudier/par arbete: Arbeta på matrisen BEMULTILINGUAL! Språkläraren ger feedback/självstudier inklusive olika grupp och enskilda aktiviteter.

### Modul 6 - Fokus på muntlig kommunikation

Plenum: Varje grupp presenterar ytterligare resultat definierade av matrisen. Diskussion, insamling av särskilda vokabulär i ämnet

Självstudier/par arbete:

Arbeta på matrisen genom att skapa korta berättelser. BeMultilingual! språkläraren hjälper till genom att ge feedback

Par arbete: Utveckla ett korsord, pussel med vin relaterade vokabulär

### Modul 7 - Avslutning, bedömning och utvärdering

Plenum: Varje grupp presenterar slutresultatet som fastställs av matrisen. Diskussion, insamling av särskilda vokabulär i ämnet

Tävling: Fyll i korsorden, pussel som gjorts av de andra grupperna

Självbedömning, utvärdering



## BE MULTILINGUAL

### Matris Europeiska viner

	Sorter & kvaliteter	Produktion & område	Servering av vin	Mitt favorit vin	Ordspråk, citat, sånger
Namn (elev 1)					
Namn (elev 2)					
Namn (elev 3)					
....					



---

## BE MULTILINGUAL

### Exempel på ramverk för utbildningsprogram: Vinprovning

**Varaktighet:** 1-2 timmar

**Syfte:** Du och ditt team kommer att göra en vinprovning av "europeiska viner" i din stad eller på din restaurang och välj en vinnare efteråt.

**Beskrivning av metoden:**

**Steg 1:** Läraren uppmanar eleverna att blunda och tänka sig att provsmaka viner. Eleverna bör skriva ner olika ord som relaterar till situationen ( färg, lukt och smak).

**Steg 2:** Eleverna arbetar i små grupper. De uttrycker det som är viktigare för var och en: lukt, färg eller smak.

**Steg 3:** Eleverna arbetar i små grupper. Läraren ber dem att lista de olika stegen i smak. Varje grupp presenterar resultaten.

**Steg 4:** Läraren kan visa, till exempel en video [www.videojug.com / film / hur-smakar-vin](http://www.videojug.com/film/hur-smakar-vin) och kolla om de ord som de kommit fram till är OK.

**Steg 5:** Läraren skriver ner särskilda innehållsrelaterade ord till eleverna, till exempel "vinsmaker" och ger ut texten "Vinprovning: Vad du ska titta efter i viner" för läsning för att introducera nya ord och beskrivningar av provsmakning av vin. Dessa nya/kompletterande orden kan eleverna använda i sina egna anteckningar.

**Steg 6:** Eleverna skriver och presenterar sina anteckningar i grupper (tips/ordförråd) för andra grupper. De kan välja ut den bästa och väljer en vinnaren av övningen.

**Steg 7:** Efteråt kan eleverna testa vin med hjälp av "vinnarens" noteringar och tar reda på om den är användbar. För utvärderingen kan de använda vinprovningens poäng.

([http://www.bettertastingwine.com/wine\\_tasting\\_score\\_card.html](http://www.bettertastingwine.com/wine_tasting_score_card.html))

Variabler att ta hänsyn till är tidigare nivå på engelska och kunskap

**Material som krävs:** papper, multimedia/dator för att titta på videon.

Mer info/länkar:

<http://www.videojug.com/film/how-to-taste-wine>

[www.bettertastingwine.com](http://www.bettertastingwine.com)

## BE MULTILINGUAL

### Vinprovning: Vad du ska titta efter i viner

Det finns tre faktorer när det kommer till vinprovning och uppskattning. Låt oss börja med det yttre skiktet

#### **(1) Vin färg:**

##### **Vad du ska titta efter:**

- Vad är det för färg på vinet? För rött vin, är det körsbär, rödbrunt, Ruby eller brunaktigt?
- För vitt vin, är det ljus-grönt, blek-gul, smörfärgat, gyllene eller gult??
- Är vinet klart eller grumligt?

**Hur:** Genom att luta glaset mot en vit yta kommer det att ge dig en opartisk blick på färgen.

**Konsekvenser:** Färgen på vinet visar sin ålder. Röda viner förlorar färg som gamla, medan vita viner får färg som gamla. Till exempel, en äldre röd blir tydligare och har brunaktiga nyanser. En mycket gammal vitt vin (eller en oxiderad) kommer att ha en brons-guld färg eller bärnstensfärg. Det är viktigt att fundera på viken druvsort det är när man bedömer färgintensitet. Syrah, till exempel, är mörkare i färgen och mer svårbegriplig än Gamay.

#### **(2) Vin Aromas:**

Lukt är en av de viktigaste bidragande faktorerna till vinprovningen. Vår näsa kan plocka upp tusentals olika lukter.

##### **Vad du ska titta efter:**

- Är vinet fruktigt- liksom björnbär, plommon, grapefruits och melon?
- Är vinet blommigt - parfym av violer, lilja, ros?
- Är vinet växtbaserade - inslag av mynta, hö, dragon och rosmarin?
- Är vinet jordigt - påminner dig om svamp och torra blad?
- Är vinet kryddigt – kraftigt inslag av kryddnejlika, kanel, peppar eller andra kryddor?

- Vinets ben – ”tårar” som rinner ner på vinglaset när du snurrar det - är inget tecken på kvalitet. Det kan dock innebära att vinet är fylligt. Fylliga viner har i allmänhet långsammare droppande ben.
- Många människor kan inte skilja garv från syra. Garv är smaken av mycket koncentrerat te - bittert. Syra är smak som kommer från en sur citron.
- Garvsyra är vinets naturliga konserveringsmedel. När viner åldras avsöndras garvsyra. De blir mjukare i konsistens och mer komplex i smaken. Det är därför en flaska Bordeaux smakar bättre med åldern.

Slutligen ska du inte lukta på korken. Det avslöjar inte mycket om vinet och är inte så trevligt. Fokusera på själva vinet!

## BE MULTILINGUAL

**Hur:** Snurra på vinglasets för att lufta vinet. Lukta på vinet. Pausa, och lukta igen.

**Konsekvenser:** Ovanstående frågor kommer att hjälpa dig att beskriva doften på vinet. Druvsorten ger ett allmänt attribut för vinets arom. De extra lager av arom kommer från jäsningen och åldrandet. Till exempel, ett vin som har förvarats många år i ett fat kommer att ha en rik ek eller vanilj-liknande doft.

**Vin Terminologi:** "Bouquet" och "näsa" används ofta för att beskriva vinets arom. Bouquet används för att indikera rika och komplexa aromer.

### (3) Smak:

#### **Vad du ska titta efter:**

- Kropp: volym och vikt av vinet. Mjök kan användas som ett exempel. Till exempel, grädde är mycket fylligt, standardmjölken medelfylligt och skummad mjök är lätt.
- Smak: Är det sött eller surt? Är det kryddigt eller smaklöst? Smakar det torrt och bittert?

Slutningen: har det en lång eftersmak?

**Hur:** Ta en klunk vin, låt det flöda genom tungan. Notera om det är sött, surt, eller smak av garv. Ta en andra klunk vin, sug in lite luft för att känna hur vinet öppnas i munnen. Att spotta ut vinet är onödigt, men vissa människor gör det för att förbli nykter.

**Terminologier och Konsekvenser:** En "torrt" vin är inte sött och ett "off-dry" vin är sött. Ett vin är "friskt" när det är tillräckligt med syra och inte alltför sött. Det är "balans" i vinet när alla komponenter samverkar (surhetsgrad, sötma, garvhalt, fruktighet). Genom att exempelvis balansera sötma, fruktighet och syrlighet kommer det att försäkra dig om att vinet inte är sliskt, svagt eller surt. Smaken på ett vin kan vara komplext - flera lager smaker och förändringar med luftning. "Smak" kallas ofta för smaken och känslan av vinet i munnen. "Garvsyra" används för att beskriva rödvin och "sammandragning" används vanligen för att beskriva vita viner.

Ett bra vin är balanserat, komplext, och erbjuder en lång eftersmak.

### Tips för att Förbättra vin provsmakningen: VOKABULÄR

#### **Tips:**

#### **Noterings Hjäl**

**Ett bra vinprovsnings koncept kan hjälpa dig att visualisera och återuppleva dina vinprovsnings erfarenheter.** Det är inte bara beskrivande, kan även ge egenskaper och arom av vinet. Vårt noterings stöd är utformat för att hjälpa dig att uppnå detta.

**Hur du använder vår Noterings Hjäl:** Ta flera bra lukter av ditt vin för att identifiera de typer av arom som finns: fruktig, blommor, nötsmak, jordnära, kryddig, eller dåliga. Kategorisera dem vi efter arom typ, de kommer att hjälpa dig att hitta en mer konkret beskrivning. Vi har även användbara adjektiv för att hjälpa dig att bättre minnas de olika aromerna av vinet.

## BE MULTILINGUAL



### BetterTastingWine Tasting Note Aid

Fruity	Floral	Nutty / Earthy	Herby / Spicy	
<p><b>Berry-like (mostly red):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Blackberry</li> <li>▪ Blackcurrant</li> <li>▪ Blueberry</li> <li>▪ Raspberry</li> <li>▪ Strawberry</li> <li>▪ Cherry (black/red)</li> <li>▪ Plum</li> <li>▪ Prune (dried)</li> <li>▪ Gooseberries (white wines only)</li> </ul>	<p><b>Citrus (White):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Grapefruit</li> <li>▪ Lemon, Lime</li> </ul> <p><b>Stone &amp; Tropical Fruits:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Apple</li> <li>▪ Apricot</li> <li>▪ Melon</li> <li>▪ Peach</li> <li>▪ Pear</li> <li>▪ Pineapple</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Violet</li> <li>▪ Rose</li> <li>▪ Orange Blossom</li> <li>▪ Jasmine</li> <li>▪ Lily</li> <li>▪ Geranium</li> <li>▪ Orchid</li> </ul>	<p><b>Nutty:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Almond</li> <li>▪ Coffee</li> <li>▪ Hazelnut</li> <li>▪ Walnut</li> </ul> <p><b>Earthy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Dry leaves</li> <li>▪ Dusty</li> <li>▪ Moldy</li> <li>▪ Mushroom</li> </ul>	<p><b>Herby:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Hay</li> <li>▪ Mint</li> <li>▪ Rosemary</li> <li>▪ Thyme</li> </ul> <p><b>Spicy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Black pepper</li> <li>▪ Licorice</li> <li>▪ Cinnamon</li> <li>▪ Clove</li> </ul>

Other Favorites	Signs of Bad Wine?	Useful Adjectives		
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Vanilla</li> <li>▪ Cedar</li> <li>▪ Tobacco</li> <li>▪ Chocolate</li> <li>▪ Petrol</li> <li>▪ Leather</li> <li>▪ Butterscotch</li> <li>▪ Olive</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ "Barnyard"</li> <li>▪ Boiled egg</li> <li>▪ Gas</li> <li>▪ Nail polish remover</li> <li>▪ Sulfites</li> <li>▪ Vinegar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Aggressive</li> <li>▪ Attractive</li> <li>▪ Balanced</li> <li>▪ Big</li> <li>▪ Bold</li> <li>▪ Complex</li> <li>▪ Concentrated</li> <li>▪ Crispy</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Deep</li> <li>▪ Delicate</li> <li>▪ Dull</li> <li>▪ Firm</li> <li>▪ Flat</li> <li>▪ Intense</li> <li>▪ Intriguing</li> <li>▪ Piercing</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Powerful</li> <li>▪ Rich</li> <li>▪ Ripe</li> <li>▪ Rounded</li> <li>▪ Simple</li> <li>▪ Soft</li> <li>▪ Structured</li> <li>▪ Thin</li> </ul>

\*Refer to [www.bettertastingwine.com/winetasting.html](http://www.bettertastingwine.com/winetasting.html) for more information.

© 2006 BetterTastingWine.

<http://www.bettertastingwine.com/winetasting.html>

Fruktig	Blommig	Nötsmak/jordig	Örtsmak/kryddig	
<p><b>Bärarter ( mest röda ) :</b></p> <p>Björnbär Svart vinbär Blåbär Hallon Jordgubb Körsbär (röda/svarta) Plommon Sviskon(torkade) Krusbär( vita viner)</p>	<p><b>Citrus: (Vita)</b></p> <p>Grapefrukt Citron,Lime</p> <p><b>Tropisk frukt:</b></p> <p>Äpple Aprikos Melon Persika Päron Ananas</p>	<p>Viol Ros Orange blommig Jasmin Lilja Orkide</p>	<p><b>Nötsmak:</b></p> <p>Mandel Kaffe Hasselnöt Valnöt</p> <p><b>Jordig:</b></p> <p>Torkade löv Mögligt unken Svamp</p>	<p><b>Örtsmak:</b></p> <p>Hö Mint Rosmarin Timjan</p> <p><b>Kryddig:</b></p> <p>Svart peppar Lakrits Kanel Kryddnejlika</p>

Andra smaker	Tecken på dåligt vin	Användbara Adjektiv		
<p>Vanilj Trä Tobak Choklad Bensin Läder Smörigt Oliv</p>	<p>Kokt ägg Gaslukt Nagel borttagningsmedel Sulfit Vinäger</p>	<p>Aggressivt Attraktivt Balanserat Stor kropp Framfusigt Komplex Koncentrerat Friskt</p>	<p>Djupt Delikat Dovt Stabilt Matt Intensivt Fascinerande Skarpt</p>	<p>Kraftigt Rikt Mogen Fylligt Enkelt Mjukt Strukturerat Tunt</p>

---

## BE MULTILINGUAL

### 4. Mångfaldshantering i innehållsrelaterade lektioner

Flerspråkiga elever kan komma från många olika bakgrunder, från familjeföretag, små hotell och pensionat från större anläggningar och det kan också vara skillnader mellan dem i fråga om ålder, kön, familjesituation och position i samhället som kan påverka elevernas motivation och graden av genomförandet.

Det finns inte en perfekt klass där alla elever har samma nivå eller intressen och därför bör en lärare som deltar i innehållsrelaterade utbildningar försöka hitta strategier för att säkerställa att dessa möjliga eller verkliga skillnader behandlas i bästa intresse för eleverna och i förlängningen deras utbildning.

Mångfalden i innehållsrelaterande utbildning innebär att:

- erkänna att de människor som arbetar i världen inom turistnäringen är inte samma sak och har inte alltid samma intressen och behov
- erkänna att eleverna i en viss klass, kan ha mer eller mindre samma kunskaper i alla fyra färdigheter i språket som de lär sig, och har faktiskt ibland mycket olika nivåer
- Att värdesätta alla individer lika
- Att ge alla elever möjlighet att nå sin fulla potential
- Anpassa verksamheten med hänsyn till varje elevs nivå och behov
- Med hänsyn till eventuella skillnader i läs och skrivkunnsighet, matematiska färdigheter och sociala färdigheter utveckla verksamheten så att alla elever kan dra nytta av den.

Be Multilingual läraren och utbildare behöver utveckla mångfaldhets kompetenser:

- 1) Själv känna till och identifiera alla de faktorer som kan hindra BM elever från lärande.
- 2) Behandla alla som unika individer.
- 3) Lära sig från kollegor eller studenter och sina egna misstag.
- 4) Utveckla god kommunikation med elever
- 5) Vara involverad i klassen:
  - a) att se till att ingen känner att de inte tillräckligt bra
  - b) skapa en atmosfär där eleverna känner sig trygga att tala fritt
  - c) välkomna elevernas förslag till ny verksamhet
- 6) Att vara bestämd och visa självförtroende och att kunna överföra detta till sina elever.

---

## BE MULTILINGUAL

### 5. Jämställdhetsintegrering i den innehållsrelaterade delen

Jämställdhetsintegrerings aspekter för innehållsrelaterade delen har beaktats från planeringsstadiet till genomförande, från forskning till utvärdering, genom att ta itu med könsroller och ge rätt kombination av instrument som ska garantera lika möjligheter. Projektet planeras och utformas av både män och kvinnor, med deltagare från olika länder. Utbildningens innehåll har utvecklats med hänsyn till behoven av båda könen utifrån undersökningar i alla deltagande länder och slutligen har spridnings aktiviteter gjorts.

Jämställdhetsintegrering i innehållsrelaterad utbildning innebär att:

- utmana negativa stereotyper och maximera potentialen av båda könen,
- se att de människor som arbetar i turist näringen är av olika kön och kan ha olika jobb positioner
- värdera alla individers samspel och bidrag lika,
- se till att både män och kvinnor har lika tillgång till kursens innehåll,
- ge alla elever möjlighet att nå sin fulla potential,
- anpassa verksamheten med hänsyn till varje elevs behov, alla övningar i innehållsrelaterade del har utformats för båda könen,
- titta på de olika yrkesrollerna i konstruerade övningar - ta bort den stereotypa uppdelningen mellan typiskt manliga och kvinnliga,
- lika deltagande i klassens aktiviteter, online arbete som ej är tidsrelaterat, garantera lika tillträde till exempel och övningar - inlärningsmiljön underlättar för bägge könen,
- Att använda könsneutrala språk i instruktioner, exempel och övningar som skall genomföras,
- undvika uttryck eller instruktioner som kan innebära att ett kön är sämre än den andra

*Be Multilingual* läraren behöver utveckla ett jämställdhetsperspektiv kompetens, som kan användas antingen i lärarutbildningen eller under särskilt språkkurs.

Det bör påpekas att i CLILs utbildningsprogram:

1. Att öka medvetenheten om och utbildningen för att få ett jämställdhetsperspektiv för all pedagogisk personal är viktigt i utbildningsprocessen
2. Både lärare och lärarutbildare borde kunna definiera en global strategi för att främja integrering av ett jämställdhetsperspektiv på alla nivåer
3. Det är viktigt att kunna utveckla verktyg och kompetens för att identifiera orättvisor och att ta itu med dem
4. Kvinnor och män ska få lika mycket av handledarens uppmärksamhet
5. Generaliseringar om kvinnor och män ska ifrågasättas och sexistiska skämt är inte tillåtna
6. Vid planering av kursen särskilda behov av varje kön bör beaktas

---

## **BE MULTILINGUAL**

7. Det är utbildarens/lärarens ansvar att ingen av deltagarna i kursen ska känna sig underlägsna, eleverna ska känna sig trygga att tala fritt och alla förslag som lagts fram av företrädare för båda könen ska behandlas med respekt



# **BE MULTILINGUAL**



## Kapitel 4: Familje inlärning



---

# BE MULTILINGUAL

## 1. Inledning

### Familje inläring och Hemundervisning

Oftast avser familje inläring ett utbildningskoncept som beskriver barns lärande inom familjen. I detta fall har skolgången flyttats från skolan till hemmet, som är juridiskt möjligt i USA med vissa skillnader beroende på statliga beslut. I Kanada, tar familje alfabetiseringsprogram en mycket viktig plats. Utbildning och lärande börjar mycket tidigt och är livslångt. Föräldrarna är barnens första lärare. Utbildare som utvecklar familje alfabetiseringsprogram är oftast föräldrar, som vill utveckla läs-verksamheten med sina barn om att läsa och skriva på ett särskilt sätt.

Detta synsätt finns även i Storbritannien, tack vare PR-kampanjer för familjeinläring, och i viss mån i Italien, Frankrike, Spanien och Tyskland. Även i de skandinaviska länderna har en del barn skolats hemma, särskilt när det gäller bokstavering.

Varje år, hålls en kampanj under en vecka i England för familjer om deras roll i sina barns utbildning och skolgång (Campaign for Learning CFL)

Denna kampanj startade första gången 1998 och har haft cirka 300 000 familjer Under kampanjen, finns läromedel och material, experter kan höras om specifika ämnen och webbaserade resurser finns för projektansökare, utbildare och familjer.

Det nationella nätverket för familjens lärande i Storbritannien är att fokusera på att identifiera och strukturera informellt lärande situationer, samt utforma, skapa och anpassa läromedel och material. I Spanien, erbjuder den spansktalande Family Learning Instituteten information och utbildnings medel för att lära sig engelska. Det är relaterade till National Centre for Family Literacy i USA. Dessa program och material är avsedda för professionella (lärare, pedagoger, lärare), men även till föräldrar för att hjälpa och stödja dem i deras lärande och/eller i deras fostrande roll gentemot sina barn.

I dessa situationer skulle vi prata om «Hemundervisning».

Motivering för denna typ av lärande och undervisning är ganska olika: moraliska eller religiösa, filosofiska och pedagogiska eller kommer från dålig skolgångs erfarenheter. Hur många av barnen som lär sig genom denna process håller på att stiga i USA och Nya Zeeland. Hemundervisning är för närvarande under utveckling i vissa europeiska länder. (jfr Alan Thomas "informellt lärande, hem utbildning och Hemundervisning")

Från dessa olika erfarenheter kan vi konstatera att överföra skolgång från skolan till hemmet är inte så lätt. Men en av de mest positiva faktorer är att det stärker positiva attityder till lärandet i synnerhet för personer som har negativa skolgångs erfarenheter.

Denna strategi kan vara lösningen för familjer eller samhällen som generellt undantas från skolsystemet (familjer som bor i avlägsna områden, etniska minoriteter, Romaner, osv.) På en större skala, det främsta målet för familje inläring är att uppmuntra föräldrar och mor/far föräldrar, hemmafruar och barn att lära sig tillsammans. Det viktigaste målet är att engagera föräldrar i lärandet som syftar till att förbättra barnens och sina egna färdigheter. Denna situation innebär att familjer lär

---

## **BE MULTILINGUAL**

sig tillsammans i ett informellt sammanhang och miljö med hjälp av uppgifter att utveckla nya färdigheter och skaffa sig ny kunskap.

---

## BE MULTILINGUAL

### 2. Definition

Vad är en 'familj'?

Det moderna begreppet har många olika former. Familjen kan bestå av barn med föräldraskap där rollen tas upp av föräldrar, mor och farföräldrar, vårdare, civila partnerskap, vänner, ensamstående föräldrar etc.

Familje inläring handlar om familjer som tycker om att lära tillsammans och av varandra.

Familje inläring har viktiga särdrag och kan omfatta:

- Uppmuntra anhöriga att lära tillsammans
- Föräldrar/vårdnadshavare och barns lärande tillsammans
- Föräldrar/vårdnadshavare
- Lära sig för att delta i lärandet med barn eller andra familjemedlemmar

Varför är familje inläring viktigt?

- Det uppmuntrar barn och vuxna att må bra angående inläring
- Det förbättrar läs och räkne färdigheter
- Den hjälper föräldrarna att förstå hur deras barn lär sig
- Det gör det möjligt för föräldrar att bättre stödja sina barns lärande
- Det ökar föräldrakunskap
- Den möjliggör föräldrar att återuppta kontakten med sitt eget lärande och personlig utveckling
- Det ger möjlighet till fortsatta studier
- Den stöder Varje barns betydelse
- Den stöder utökad dagordning

---

## BE MULTILINGUAL

### 3. Metod för genomförande

#### 3.1. Varför familjens lärande bör uppmuntras

Formellt lärande definieras alltid som fast lärande (planerat) som håller på att utvecklas genom och på en bestämd plats, för en specifik och planerad tid med tidigare valt innehåll och ämne (lärande i skolan). Som en kontrast, informellt lärande kan betraktas och klassificeras som att de inte är planerat och utan nuvarande regler om tid, plats eller handling och innehåll.

Vissa studier är överens om och påpekar att vi endast kommer ihåg 10 % av vad vi hör, 20 % av vad vi läser, 80 % av vad vi gör konkret genom att agera och 90 % av vad vi kan förklara med feedback.

Dessa siffror motsvarar Pr Roland Meighan åsikt när han understryker att den genomsnittliga memorering är bara 5 % i formell utbildning och kan nå 50 % i diskussionsgrupper, 75 % i praktiken och 95 % när personen som har lärt sig lär någon annan eller när kunskap omedelbart användas.

Men det verkar som om lärande kan äga rum på en bestämd plats (ett rum i huset som kommer att användas för detta ändamål), med en i förväg bestämd varaktighet. Valet av lärande plats kan också möta praktiska krav.

När det gäller tids aspekter, kan de vara väldigt olika från en familj till en annan. De kan vara skolliknande (formellt lärande), men också helt informella.

Våra familjer och vänner har en positiv inverkan på vårt lärande. De värderingar, attityder och kultur som vi lär av vår familj eller umgängeskrets kommer förmodligen att förbli under resten av våra liv. Familje lärandet består av aktiviteter med föräldrar, barn, "hemmafruar", grannar etc. för att lära oss tillsammans. Mor och far föräldrar kan också vara inblandade och därmed delta i lärandet (läs och lär).

Det är allmänt känt att familjen spelar en stor roll i barnens utbildning.

Familje inläring kan utformas som lärande inom familjen, men ordet "familj" omfattar ett brett spektrum av situationer som skapas av dagens samhälle.

Bland vuxna, ökar denna typ av erfarenhet känslan av att vara delaktiga i sina barns utbildning och att utveckla självförtroende och lusten att lära oss. Familjen utgör de viktigaste lärande för de flesta. Kunskaperna inom familjen kommer att vara längre och ha mer inflytande än någon annan kunskap. De grunder och ramar för familje inläring har fastställts av . (NIACE National Institute of Adult Continuing Education 1995).

Familj lärandet är föränderligt och det skapar personlig utveckling för både förälder och barn. Familj lärande kan inriktas på läskunnighet, matematik, IT, kurser för föräldrar i syfte att stödja dem med deras tonåringars utbildning, idéer om hur man spelar med barn, hjälper dem med utbildning, eller droger och missbruksproblem.

---

## BE MULTILINGUAL

### 3.1.1. Från Hemundervisning till språkinlärning inom familjen

Att lära sig ett språk, bland annat modersmål i hemmet kan beskrivas som ett generationsöverskridande utbyte av erfarenheter som baseras på ett brett spektrum av verksamheter som är kopplade till de kulturella och professionella sammanhang, där alla deltagare är elever och lärare samtidigt.

Familj alfabetiseringsprogram kan beskrivas som ett "lärande samhällen" där alla familjemedlemmar och barn blir lärare och studerande i den meningen att vi alla har något att dela med av och något att lära, oavsett vår ålder.

Mervärdet av familje utbildning är viktigt eftersom:

- Det är ett sätt att öka det livslånga lärandet
- Det bidrar till föräldrarnas personliga utveckling
- Det uppmuntrar vuxna i att uppdatera och öka sina kunskaper och för att gå tillbaka till studierna
- Det kan ge unika möjligheter att skapa lärande mellan generationerna.
- Det är inte bara ett sätt att skapa möjligheter till lärande inom familjen, men också i större skala i samhället
- Genom att delta i lärande processer, föräldrar lär känna sina barn bättre och kan identifiera ett lämplig lärande.
- För vuxna, det ger de också upphov till självkänsla och självförtroende och ökar möjligheten till kommunikations situationer med sina barn

---

## BE MULTILINGUAL

### 3.2. Hur man använder metoder inom turistområdena

På landsbygden är det fortfarande vanligt att flera generationer bor i samma hus, samt deltar i yrkesmässig verksamhet som t.ex. driver en restaurang, B & B eller någon form av turistverksamhet.

Förutom familjemedlemmar (föräldrar, mor och farföräldrar, barn), de anställda kan vara inblandade och alla personer som deltar i verksamheten kan också bli en del av Familje Inläringen.

Många lärande situationer visas på ett informellt sätt hemma, till exempel tittar på TV tillsammans, spelar ett dataspel, musik etc. Dessa situationer underlättar lärandet speciellt eftersom personerna är avslappnade i en naturlig atmosfär och miljö

Dessa situationer kan också användas för språkinläring inom familjekretsen. Lärande situationer är ganska många som till exempel att svara i telefonen, med information eller med en reservation, som beskriver gårdens boende och miljöer, intressanta platser, fritids aktiviteter, lokala produkter, lokala restauranger men också välkomna utländska gäster och ge god information om produkterna, matlagning, recept, lokala specialiteter etc.

Det är mycket viktigt att identifiera lärandets villkor som till exempel när och var lärandet äger rum, vilket material och verktyg som kommer att användas, vilken metod som är lämplig etc. Det är också viktigt att dessa villkor är så intressant som möjligt för att vara säker på att inlärningsprocessen verkligen har önskad effekt.

#### 3.2.1. Lärande situationer

Formellt och informellt lärande situationer kommer att fastställas inom familjen, i arbetssituationer eller utanför, de kan ibland avse flera personer samtidigt eller separata elever men med gemensamma mål och samma material.

Det kan också vara möjligt att använda omvända lärande situationer. Till exempel yngre barn som lär sig ett främmande språk i skolan kan hjälpa och stödja sina föräldrar de lär sig samma främmande språk.

Med samma logik, säsongsarbetare som ofta är studenter kan uppmuntra sina arbetsgivare att lära sig ett språk de talar flytande och därigenom hjälpa dem att skaffa sig nya färdigheter. Vi hänvisar till vad som redan har påpekats det verkar som om vi kommer ihåg 80 % av vad vi gör i praktiken och även memorera mer än 75 % om lärandet direkt kopplat till praktiken. Därför är det naturligtvis en prioritet att identifiera lärande situationer som kan vara direkt kopplade till välkomnande och turism och så ofta som möjligt använda dessa situationer för att lära sig främmande språk. Dessa situationer uppfyller kraven för personer som arbetar inom denna sektor och som har svårt att hitta tid att delta i en språkkurs. Det är inte ovanligt att det tar längre tid att resa till utbildningscentrumet än tiden själva kursen varar, särskilt i avlägsna landsbygdsområden. Arbetstagare inom turistnäringen insistera på att behoven av att lära sig ord och meningar för vardagslivet ska ha direkt samband med deras verksamhet för att kunna kommunicera med kunder eller besökare. Detta är mycket viktigare än att lära sig ett akademiskt språk som de aldrig kommer att kunna tala flytande och som därför kommer att vara helt värdelös för dem.

---

## BE MULTILINGUAL

Som en konsekvens i familje lärandet måste vi hålla i minnet att undvika klassiska och traditionella inlärningsituationer och finna en lärande strategi som omfattar flera personer som arbetar tillsammans.

Lärandes varaktighet kan reduceras till en eller två timmar per dag beroende på tillgänglighet och deltagarnas lärande rytm och minnes kapacitet. Vi är alla mer eller mindre mottagliga enligt vår sinnesstämning och hälsa, våra problem och det är därför nödvändigt att ta dessa aspekter i beaktande och bestämma hur mycket tid som kommer att avsättas till utbildning. Det är bättre att avbryta en lärande sekvens än att insistera på att fortsätta om man vet att man inte kommer att minnas något. Det är också sant tvärtom, så om deltagarna verkligen motiveras av ämne kan det vara intressant att fortsätta.

Utvärdering jämförs ofta med poäng som uppnåtts i skolan. Det ger också en möjlighet att delta i sitt egna lärande, liksom för övriga deltagare. Svårigheter identifieras omedelbart och lösningar löses av alla deltagare tillsammans utan att behöva vänta på "beröm" som kommer.

En annan viktig aspekt av den här typen av lärande är möjligheten att praktisera vad man lärt sig genom vardagliga aktiviteter.

Alla familjemedlemmar kan dra nytta av olika professionella situationer att kontrollera sina kunskaper och börja tala det främmande språket när det är möjligt, med andra familjemedlemmar, tillhörande deltagare eller utlänningar (kunder eller besökare).

### 3.2.2. Val av verktyg och material

Några utbildningsmaterial kan vara pedagogiska verktyg som utformas av specialiserade redigerare i språkinläring. Det kommer då att vara nödvändigt att fastställa hur dessa verktyg uppfyller kraven i familj utbildningen och hur man använder dem tillsammans, vilket inte nödvändigtvis är samtidigt.

Ett utbildnings material som en CD-rom kan vara ett gemensamt verktyg för hela familjen, varje medlem kan få individuellt lärande från samma lektion, kan experimentera tillsammans och diskutera lärandet Nästa steg skulle kunna vara att få en ny kunskap utifrån praktiken, genom diskussioner, i en verklig situation eller som ett rollspel och följer upp detta med en konversation om ämnet



---

## BE MULTILINGUAL

Det skulle vara lämpligt för alla familjemedlemmar att komma överens om att de studerar liknande frågor för att kunna överväga innehållet under en konversation. Ämnen som bör väljas i enlighet med verksamheten kan vara:

- Välkomnande
- Kultur
- Mat och gastronomi
- Matlagning
- Vin och vingårdar
- Intressanta platser att besöka

Familjen kan också besluta att använda utbildning via Internet.

Utbildnings verktyg och material bör vara tillgänglig för alla som deltar i processen för familje inläring (böcker, cd, band, tidningar osv.)

Familjen kan också besluta att ta tid till att titta på en film på originalspråket och på så sätt kontrollera att man förbättrar förståelsen av språket. Att följa en såpopera som visas en gång i veckan kan vara en bra övning för att få kontinuitet i inlärningsprocessen.

Andra material och verktyg som kan användas för inläringen är:

- Tidningar och tidskrifter på främmande språk
- Speciella tidningar om turism, broschyrer och flygblad som presenterar olika områden
- Turistbyråernas hemsidor
- Vandrarhems information, information om landsbygdsområden och byar är intressant material att arbeta med för att utöka sitt ordförråd och förvärva idiomatiska uttryck.

Dessa resurser kommer också att vara till hjälp för att presentera en verksamhet på ett främmande språk till exempel genom att utforma en tvåspråkig webbplats. Hela familjen kan samarbeta och fatta beslut om vad som finns på webbplatsen och hur man presenterar det. De kan också skapa ett flerspråkigt flygblad för att främja sin verksamhet. På så sätt kommer de att utveckla alla nödvändiga färdigheter och ge en relevant och effektiv handling eller verktyg för att marknadsföra sin verksamhet och förbättra sina inkomster.

Familje inläring kan vara ett effektivt och intressant sätt att få kunskap och kompetens. Med relativt små medel och en struktur som skiljer sig från den traditionella utbildningen är en fördel för denna typ av inläring och är nog bättre och mer användbar för de inblandade.

---

## BE MULTILINGUAL

### 3.3. Förstärkning av undervisning och lärande

Familje lärande betonar användningen av familjens resurser genom att bygga och stärka familjernas egna grundläggande utgångspunkt och kompetens.

Föräldrarnas motivation kan till exempel vara baserat på deras önskan att ta aktiv del i utbildningen av sina barn. Familje lärande kan också inspirera vuxna att lära sig mer för deras egen skull.

Hemmiljön kan också bidra med värdefull kulturell och språklig kompetens, en viktig del i undervisning av elever från minoritetsspråk bakgrunder.

Att begreppet fokuserar på hela familjen har betonats i samband med språkkurser för turistnäringen och de har visat sig vara mycket användbart.

#### Familje lärande kan leda till följande:

Familjen blir mer aktivt engagerade i samhällslivet

Föräldrar/vårdnadshavare har blivit mer medvetna om hur de kan stödja barns lärande

Barn och föräldrar bli mer skickliga på lärande

Föräldrar och barn har ökat sitt självförtroende

Föräldrar och barn ökar sin kompetens och höjer förväntningarna på sig själva

Familjemedlemmar kommer närmare varandra

Föräldrar/vårdnadshavare/fosterföräldrar bli mer delaktiga av språkkunskaperna för arbetet inom turistnäringen.

BEMULTILINGUAL! språkläraren kan införa innehåll med anknytning till turismen genom att använda sig av följande fem dimensioner, som bygger på frågor som rör kultur, miljö, språk, innehåll och lärande.

Var och en av dessa innehåller ett antal fokuseringspunkterna. De bör realiseras på olika sätt och har införts av BEMULTILINGUAL! språkläraren i enlighet med tre viktiga faktorer: ålder, antal elever, den språkliga miljön och graden av exponering för det didaktiska synsättet familje lärande.

#### 1. Kultur dimensionen - CULTIX

- Skapa interkulturella kunskaper och förståelse för de olika familjemedlemmarnas historia och kulturella bakgrund.
- Läs om specifika närliggande länder/regioner och/eller minoritetsgrupper
- Införa bredare kulturellt utbud

#### 2. Miljödimensionen - ENTIX

- Förbered för internationalisering, särskilt EU-integration
- Tillgång till Internationella Certifieringar
- Förbättra yrkesinriktad profil

#### 3. Språk dimensionen - LANTIX

- Förbättra övergripande målet av språkkunskaperna
- Utveckla muntliga kommunikativa färdigheter av alla familjemedlemmar
- Utveckla flerspråkiga intressen och attityder
- Införa ett målspråk

---

## BE MULTILINGUAL

4. Innehåll Dimensionen – CONTIX
  - Ge möjligheter att studera innehåll från olika perspektiv
  - Tillgång till målspråkets terminologi
  - Förbered för ett arbetsliv inom turismsektorn
5. Inlärnings dimensionen - LEARNTIX
  - Komplimentera individuella inlärningsstrategier
  - Öka elevens motivation

---

## BE MULTILINGUAL

### 3.4. Exempel Enhet: Europeiska viner

I följande exempel beskrivs en kurs med fokus på elever som har kontakt med kunder/gäster genom mat och färdigrätter, som säljer vin och/eller äger restauranger, pubar och souvenirbutiker. Ämnet skulle kunna ändras om barn är med, här är vin bara ett exempel.

#### Modul 1 - Introduktion & Brainstorming

En familjemedlem introducerar ämnet och ger en kort presentation om programmet. Sedan försöker han/hon ta reda på vad anhöriga redan vet om ämnet:

Självstudier/ par arbete: Var och en skriver några meningar om vad hon/han vet om viner. Om eleverna inte vet mycket kan de skriva ner frågor.

Plenum: kartläggning (målspråket), en familjemedlem samlar in och visualiserar de enskilda resultaten och sammanfattar den samlade kunskapen om vin.

#### Modul 2 - Fokus på Ordförrådets & Aspekter av CULTIX

Självstudier: familjemedlemmarna arbeta med en text (som produceras från brainstorming/kartläggning eller en text från internet om vin) och gör en lista med användbara ord och uttryck från texten, förklara innebörden av ord och uttryck, försöka hitta motsvarande verb till följande substantiv: Kunskap, tillverkare, namn, ursprung, smak, lukt, ålder, gåva ...

Plenum: Alla samlar tillsammans in och visualiserar viktiga vinodlingsländer/områden på en karta över Europa och försöka göra översättningar om hur man säger "skål" på olika språk.

#### Modul 3 - Fokus på Språk dimensionen - LANTIX

Självstudier: Familjemedlemmar arbetar med en text (om vin fakta- om hur man serverar vin/säljer vin), identifiera de särskilda vokabulären i ämnet och besvara frågor (en familjemedlem kan producera frågor utifrån texten).

Plenum: Samla in svaren, diskussion, redogörelse av olika ord.

Par arbete: rollspel om servera/sälja vin.

Plenum: En familjemedlem gör en matris, som definierar den enskildas uppgifter. Eleverna utvecklar individuella arbetsplaner och beslutar om hur man ska utvecklas individuellt

#### Modul 4 - Fokus på LEARNTIX

Självstudier/par arbete: Arbeta på de uppgifter som fastställs i matris

Utflykt till/organisation av en vinprovning: De som inte dricker någon alkohol alls kan få olika typer av druvsaft. Familjemedlemmarna beslutar individuellt om vilket som är deras favorit vin.

#### Modul 5 - Fokus på familje lärande

Plenum: Varje Familjemedlem presenterar sin första matris text/presentation. Diskussion, insamling av särskilda vokabulär i ämnet

Självstudier/par arbete: Arbeta på matris

## BE MULTILINGUAL

### Modul 6 – Fokus på muntlig kommunikation

Plenum: Varje grupp presenterar ytterligare resultat som definieras av matris. Diskussion, insamling av särskilda vokabulär i ämnet

Självstudier/par arbete: Arbeta på matris genom att skapa korta berättelser.

Par arbete: Utveckla ett korsord, pussel med vin relaterade vokabulär

### Modul 7 - Avslutning, bedömning & utvärdering

Plenum: Varje familjemedlem presenterar slutresultatet som fastställs i matrisen. Diskussion, insamling av särskilda vokabulärer i ämnet

#### Matris Europeiska viner

	Sorter & kvalitet	Produktion & område	Vin servering	Mitt favorit vin	Ordspråk, citat, sånger
Namn (Familj medlem1)					
Namn (familj medlem 2)					
Namn (familj medlem 3)					
....					

---

## BE MULTILINGUAL

### Exempel på ramar för utbildning: Att rådgivning valet av vin

Målet med denna övning är att engagera människor som arbetar inom turistnäringen att öka ordförrådet inom vin och service.

Detta gäller alla personer som arbetar i en litet pensionat eller B & B, i synnerhet föräldrar, far och morföräldrar, tonåringar och alla andra personer som arbetar tillsammans. Vi förutsätter att barn inte är med i denna övning, men de kan vara med om beskrivningen av maträtter, mat ordförråd och kunskap om geografiska ursprunget av olika vinerna i världen.

**Längd:** 2 tim (beroende på antal deltagare och språk nivå)

#### **Beskrivning av metoden:**

Vi använder en uppsättning kort som har tillverkats före denna uppgift.

De består av ett tiotal kort som representerar fotografier av traditionella rätter. Rätterna skall vara söta och salta, varma och kalla, kött, fisk, och desserter, etc.

#### **Första delen:**

- Översyn och införande av ny vokabulär som är relaterade till ämnesområdet med ordlista, Internet dokument, etc.

#### **Andra delen:**

Spel:

- Den första valda deltagaren väljer ett kort utan att se på bilden och presenterar det till de andra personerna.

Denna deltagare måste välja ett vin i den förteckning som passar till maträtten och beskriva vinet med hjälp av ord i ordlistan.

#### **Variabler att ta hänsyn till:**

Välj maträtterna beroende på land och lokala specialiteter

#### **Obligatoriskt material:**

Kort med bilder av olika rätter (förrätter, fisk, kött, efterrätter mm)

Ordlista med vin termer

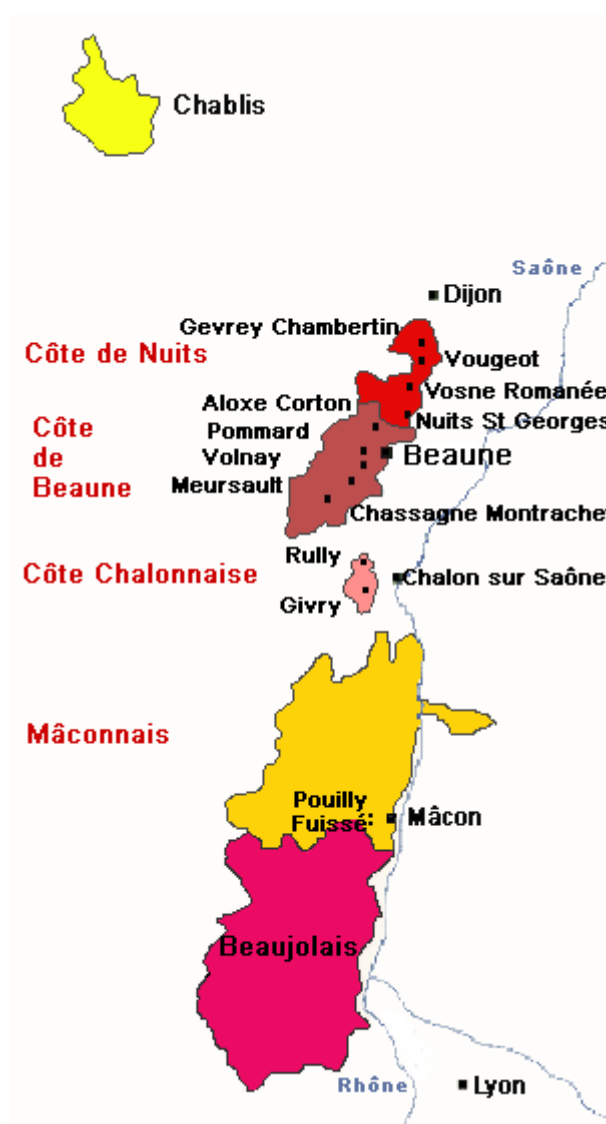
Geografisk karta över vinets ursprung

#### **Mer info/länkar;**

“Déguster et vendre le vin en anglais”. Guide d'anglais professionnel de [Laétitia Perraut](#) (Auteur)

## BE MULTILINGUAL

Exempel: vin från Bourgogne



Du kan leta efter en annan region på Internet <http://www.terroir-france.com/index.html> och hitta information och ord kopplat till vinproduktion.

Du kan också leta efter bilder av maträtter på Internet och skriva ut ditt korten.

---

## BE MULTILINGUAL

### 4. Mångfaldshantering och familje inläraning

Genom att stödja familje lärande är det viktigt att komma ihåg den rika mångfalden av familjens former och mönster som nu finns i Storbritannien. Familjemedlemmar, oavsett storlek och form, behöver sina egna erfarenheter av familjelivet. Ökat stöd för familje lärande kan göra detta, samtidigt som det gör det möjligt för familjer att utvecklas.

Tanken på att en familj tillsammans får lära sig, interagera och dela sina olika erfarenheter och synpunkter, utgör nästan en spegel av begreppet mångfaldshantering. Men det handlar inte bara om de familjer som arbetar inom turistnäringen. Genom att erkänna sin egen individualitet, samtidigt respektera andra, kommer utan tvekan leda till en starkare, mer framgångsrik och effektivare företagsamhet, vilket i sin tur kommer att förbättra inlärningsprocessen. Men de slutliga mottagarna av detta synsätt är de kunder som interagerar med respektive familjer. Själva projektet och helt enkelt att lära sig andra språk är ett tydligt erkännande av den mångfald som omger oss alla. Bryta ned de språkliga och kulturella hindren samt att ge samma service till alla potentiella kunder är ett stort steg mot att acceptera, respektera och acceptera mångfalden i den omgivande världen.

Familj lärande kan också bidra med att förstå den personliga utvecklingen i varje skede av sitt liv från födelse, genom barndomen och tonåren till ålderdomen. Familje lärande kan öka förståelsen för relationer inom familjer, bland vänner och kan bredda det sociala nätverket. Familje lärande handlar också om att ge gensvar på mångfald och jämställdhet i relation till ras, kön, funktionshinder, klass och sexuella läggning. Slutligen kan familje lärande kan öka familjelivet och de gemensamma aktiviteter och stärka färdigheter och kunskaper som förvärvats på annat håll.



---

## BE MULTILINGUAL

### 5. Jämställdhetsintegrering och familje inläraning

Jämställdhet är en fråga som skall behandlas på alla nivåer i samhället. Målgruppen för projektet är inget undantag. Den olyckliga Sanningen är att turistnäringen, precis som all annan ekonomisk sektor står inför många kön rolls problem. Kvinnor tenderar att ha lägre betalt, okvalificerade arbeten och när de har samma positioner som män är deras löner generellt lägre. Problemet är särskilt intensivt bland invandrarkvinnor som arbetar för mycket och utan anställningstrygghet och har ibland ingen möjlighet till att få utbildning och få högre kompetens.

Även bristande jämställdhet kan vara en oundviklig fråga inom turistnäringen, vi anser att av den anledningen att det verkar vettigt att fokusera på utvecklingen av små familjedrivna pensionat, där genom förnuftig och inspirerade användning av lärande material och en objektiv undervisnings metod, kan framsteg göras inom jämställdhetsfrågorna. Familje lärande är inriktat på alla familjemedlemmar och detta ger kvinnor en möjlighet att förvärva kunskaper och färdigheter som de annars inte skulle kunna göra. Utbildning och lärande färdigheter har alltid varit frågor som är nära kopplade till jämställdhetsperspektivet och det är vad vårt projekt visar. Familjedrivna pensionat och vandrarhem tenderar att ha fler kvinnor i ledande roller, ett faktum som ytterligare kan öka med ytterligare inlärningsresurser som i slutändan kan leda till välstånd och bättre förståelse och acceptans för nya idéer. Utvecklingen av denna del av turistnäringen kommer att leda till ett ökat antal kvinnor får ledarskaps roller, yrken som traditionellt män har idag.

---

## **BE MULTILINGUAL**

## **Kapitel 5: Mål beskrivning från pilotfasen**

---

## BE MULTILINGUAL

### 1. Pilottestresultat

Utvecklingen av de viktigaste produkterna, handboken och verktygslådan, åtföljdes av en pilotundersökning som tillhandahölls i varje partnerland. Begreppet att höja motivationen för språkinlärning som utvecklats av projektet utvärderades i pilottestet. I det avseendet har vi bedömt möjligheterna med den nya strategin med målgrupper (lärare, utbildare, lärare). Denna utvärdering gäller två aspekter:

- metoder i projektet och som utvecklats i handboken
- Att Handboken utbildningsverktyg motsvarar dem i verktygslådan.

Pilottesterna av produkter utvecklades och genomfördes mellan september 2008 och februari 2009.

#### 1.1. Pilottest organisation

Försöksfasen var uppdelad i följande sekvenser:

1. Först en presentation av projektet, mål och förväntade resultat, handledning och verktyg, val av vissa övningar (5 minimum) för gruppen.
2. Frågeformulär skickades till alla deltagare, bedömning av genomförbarheten av denna nya strategi inom målgruppen (lärare, utbildare, undervisande personal), utvärdering av de viktigaste metoderna och verktygen.
3. Utforma en ram för utbildning kopplat till metoden (som tar hänsyn till de två andra). Denna ram kommer att utvecklas från ämnet "Europeiska vin".
- 4 Varje partner har också utvecklat en lista med rekommendationer och anger alla nödvändiga infrastrukturella och organisatoriska förändringar som måste läggas till i handboken och verktygslåda. Alla parter har skickat en sammanfattning av resultaten till IRFA.

När vi organiserade projektet fördelades testerna mellan tre olika partnergrupper:

- Pilottest med fokus på Självstudier: VHS Cham (DE), IMFE (ES), CFAS (PT)
- Pilottest med fokus på innehållsrelaterat lärande: BEST (AT), GFUVA (ES); WSHE (PL), VMU (LT)
- Pilottest med fokus på familje inlärning: FOLK (SV), IRFA (FR), REPERE (RO)

**270 tester har genomförts för 71 olika verktyg som valts ut ur verktygslådan och på plattformen.**

Synpunkter gavs genom grupparbete eller individuellt (svars dokument, e-post osv ...) beroende på deltagarens tillgänglighet. De flesta deltagarna var språklärare men även utbildare inom turism utvecklingen och kommunikations kurser deltog. Verktyg testades också på studenter eller under utbildnings situationer och på vandrarhem/pensionat.

## BE MULTILINGUAL

### 1.2. Resultat avseende metoder

#### 1.2.1. Självstyrt lärande

- 12/14 personer hade hört talas om eller kände till metoden, men hade aldrig provat den och 2 personer hade aldrig hört talas om det.
- Alla bekräftar att i de flesta språkkurser är de tillämpade metoderna mycket lika självstyrt lärande.
- Metoden verkar vara tillräcklig, men kan vara svåra att genomföra på grund av brist på tid och energi. Men metoden är lämplig för allmänheten. Lätt att tillämpa on-line och inom distansundervisnings utbildningar.
- De flesta deltagare beskriver självstyrt lärande som en attraktiv metod som kan användas med hjälp av Internet och ny teknik, där eleverna också ha möjlighet få hjälp av lärare via e-post och telefon. Dessutom kan de studerande både välja tid och frekvens av lärandet.
- Det är en användbar metod för efter lärande, är eleverna motiverade att ändra och anpassa sina menyer, webbsidor, broschyrer

#### Några möjliga problem:

Exempelvis absoluta nybörjare eller grundläggande användare (A1nivån) är antagligen inte självständiga nog att följa denna metod och de kan riskera att förlora motivationen på grund av brist på extern utvärdering. Särskilt på landsbygden, kan arbetstagare ha svårt att lära sig, eftersom de inte har studerat på länge. De flesta personer som arbetar inom landsbygdsturism sektorn har inte studerat upp till en viss nivå och saknar ofta den kompetens och det förtroende att lyckas med självstyrt lärande.

#### 1.2.2. Innehållsrelaterat lärande

- 16/25 personer uppgav att de redan hade hört talas om denna metod, och endast 9 visste inte alls något om denna metod. De hänvisade till «uppgift baserade övningar».
- Alla fann denna metod lämplig och relevant för språkkurser inom turistnäringen eftersom det tar hänsyn till elevernas behov och kan öka deras motivation.
- Faktum det är att den metod som visar de studerande att innehållet och frågorna är direkt kopplade till deras arbete. Det är således mindre stressande och de kan lära dig ordförråd och grammatik utan att alltid vara medveten om det.
- När det gäller anpassningsförmåga, verkar det som alla deltagare var överens om att det går att överföra metoden med undantag av dem som arbetar med kunder som inte tillhör de sektorer som utvecklings aktiviteterna är gjorda för .

## BE MULTILINGUAL

### Några möjliga problem:

Till exempel bristen på tid för att förbereda inför en utbildning och utvärderingen av de verkliga behoven innan du startar kursen och lärarnas bristande motivation. De flesta av dem anger att du bör inte bara ha kunskap som en språklärare, men måste också ha viss kunskap om ämnena, t.ex. menyer och vin osv.

### 1.2.3. Familje inläring

- Endast 1 person av 19 hade redan hört talas om denna metod. Den ansågs vara lämplig för turistnäringen och i ännu högre grad för små familjestrukturer.
- Partners säger att de är beredda att använda den när det är möjligt eftersom det är väldigt olik från skolans metoder och är mer anpassad till vuxna deltagare.

### Några möjliga problem:

Motivationen hos deltagare, brist på tid och organisatoriska problem, samt begränsad tillgång till Internet (t.ex. på landsbygden).

Denna metod måste ge mer information om de internationella TV-kanalerna, böcker, cd-skivor.

Men lärandet kan också öka risken för känslan av förlöjligade, särskilt för äldre människor, eftersom barn ofta lär sig snabbare än vuxna och inlärningsstilarna är mycket olika. En familjemedlem måste förmodligen ta ledningen för att initiativet ska lyckas. Tester i Bed & Breakfast har visat att lärandet är bra då möjlighet att fokusera på en viss situation i gruppen eller att anpassad utbildningen erbjuds.

### 1.3. Resultat avseende handbok och verktygslåda

- Alla parter har svarat och utvärderas produkten att den är tydlig och lätt att förstå, väl strukturerad, men med vissa upprepningar.
- Handledningen kan struktureras bättre (rubriker, stycken) och vissa illustrationer skulle också göra det mer attraktivt. Övningar om seder från olika länderna kan vara användbara. Dessutom ytterligare förklaring om utvärdering, diagnostik och egna utvärderingen föreslogs, också att göra det lättare för eleven att "bygga på sitt lärande".

Partners har testat 71 olika verktyg.

De flesta av övningarna är tydlig, begripliga och lätta att använda.

De flesta övningarna är direkt kopplade till turism och är därför realistiska och kan användas i praktiken

Användningen av Internet och ny teknik ökar intresset och ökar elevernas motivation.

---

## BE MULTILINGUAL

Några ansåg att en lista med ord fattades eller ansåg att vissa vokabulärer som inte är relaterade till landsbygdsturism fanns med, men varje lärare kan anpassa och förbättra uppgifterna.

En minoritet tyckte att övningar saknade detaljer.

Vad det gäller varaktighets indikator, varierar resultaten från en partner till den andra. Vissa övningar kommer att vara längre om studenterna måste söka på Internet eller beror de på elevernas kunskapsnivå. Den ungefärliga längden är endast en indikation, och kan variera beroende på lärande situationen. Varaktigheten av övningarna är mycket flexibel, och detta är en nyckelfaktor i familje lärandet eftersom du inte kan veta på förhand vilken nivå eleverna är på.

Generellt utvärderas övningar som lite innovativa, vad som kan förklaras av det faktum att de är snarare en anpassning av de klassiska verktygen än en ny skapelse. Innovationen, ligger dock i användningen av Internet och de föreslagna metoderna. Ibland bedömdes samma övning att vara mycket nyskapande av en partner och inte nyskapande alls av en annan.

---

## BE MULTILINGUAL

### 2. Referensram för utbildning

Alla parter har föreslagit en utbildning kopplad till metoderna (Självstudier, innehållsrelaterat lärande inom turistsektorn eller familje inläring) och fokuserade på ordförrådet om "europeiskt vin". Under validering i Sverige har vi valt ut de mest intressanta verktyg för att lägga till dem i handledningen som en illustration av de tre metoderna. De exemplen på ramar för utbildning finns på sidorna: 31 - för självstudier, 62 - för innehållsrelaterat lärande, och 84 - för familje inläring.



---

## BE MULTILINGUAL

### Slutsats



---

## BE MULTILINGUAL

Som läsaren kan man tydligt följa Var flerspråkig! handboken och hela projektets huvudsakliga mål var att presentera idéer om att främja metoder som enkelt kan motivera människor som arbetar inom turistnäringen att lära sig främmande språk.

Projektet bygger på tre viktiga pedagogiska aspekter. Fokuserar först på begreppet självstyrkt lärande som har utformats särskilt för människor som bor utanför storstäderna och för människor som har ett skiftarbete som är vanligt inom turistnäringen. Denna grupp lär utifrån sin egen rytm och tids tillgänglighet, det verkar som det mest lämpliga lärandet. Handboken innehåller begreppet självstudier med språk och innehållsintegrerad inläring SPRINT, och visar hur SPRINT kan utveckla individens egen aktivitet och initiativförmåga.

Som nummer två i handboken diskuteras innehållsrelaterat lärande. Tanken bakom detta koncept är att de studerande är välmotiverade och deras personliga liv, intressen och miljö är ständigt närvarande i undervisningen. Språkutbildnings konceptet för turistnäringens deltagare integrerar naturligt innehåll och behov och intressen för målgruppen. Genom att integrera innehåll och språk behandlar eleven det främmande språket inte som ett hinder utan som ett verktyg för kommunikation. Slutligen Familje inläring och Hemundervisning diskuteras. Det har visats att familjeinläring uppmuntra familjer att lära sig tillsammans. Föräldrar engagerar sig i lärande med målet att förbättra sina barns och sin egen kompetens. En sådan strategi hjälper till att utveckla språkkunskaper och kompetens.

Framför allt är de stora syftena med handboken att hjälpa både elever och lärare att övervinna de problem som är oundvikliga i det dagliga pedagogiska processen att lära sig (och undervisning) ett främmande språk, oavsett om det är tråkig grammatik lektioner, rädslan för svårigheterna med att förstå människor som talar ett främmande språk eller bristen på företaget för att lära sig tillsammans. Detta är gjort med hjälp av ett ovärderligt verktyg med många skraddarsydda exempel, konstruerade och tillverkade för att hantera ovan nämnda problem, särskilt bland turistindustrin inläring av språk.

### Index

Affektiva filtret, <i>se sidan</i>	52
Autonoma lärande <i>se sidan</i>	17
Autonomi, <i>se sidan</i>	17, 28
Aktivt lärande - en metod som engagerar eleverna genom att matcha eleven intresse, förståelse och utvecklingsmässiga nivå.	
CLIL <i>se sidan</i>	30
Contix <i>se sidan</i>	31, 60, 83
Cultix <i>se sidan</i>	30, 60, 82
Cyklisk didaktiska <i>se sidan</i>	28
Didaktiska metoden <i>se sidan</i>	57, 60, 61, 82
Effektiva filter hypotesen, <i>se sidan</i>	52
Enhet <i>se sidan</i>	32, 62, 84
Entix <i>se sidan</i>	30, 60, 82
Färdigheter <i>se sidan</i>	121
Förvärv <i>se sid</i>	51
Den grundläggande hypotesen <i>se sidan</i>	51
Inflöde <i>se sidan</i>	52
Innehållsrelaterat <i>se sidan</i>	54, 57
Innehålls baserad kursplan <i>se sidan</i>	57
Innehållsrelaterade <i>se sidan</i>	54
Jämställdhetsintegrering <i>se sidan</i>	45, 70, 89
Kontroll hypotesen <i>se sidan</i>	51
Kursplan <i>se sidan</i>	30, 57, 113
Learntix <i>se sidan</i>	31, 60, 83
Lantix <i>se sidan</i>	31, 36, 60, 82
Målgrupp - En grupp av elever som en metod/verktyg är utformat till	
Målspråk - Det språk som används för självstyrkt lärande, CLIL och familj lärande	
Mångfaldshantering <i>se sidan</i>	41, 69, 88
Metod <i>se sidan</i>	19, 40, 53, 77
Motivation <i>se sidan</i>	59
Den naturliga hypotesen <i>se sidan</i>	51
Nyckel lärande <i>se sidan</i>	57
Portfolio <i>se sidan</i>	39, 58, 121, 123
Resultat <i>se sidan</i>	56, 57
Språkportföljen <i>se sidan</i>	121
Självutvärdering <i>se sidan</i>	45
Självstyrkt lärande <i>se sidan</i>	45
Strategier <i>se sidan</i>	16, 17, 41, 59

---

## **BE MULTILINGUAL**

---

## BE MULTILINGUAL

### Ytterligare läsning

Internet länkar: självstyrt lärande

[www.oneness.vu.lt](http://www.oneness.vu.lt) – Online kurser för mindre använda och mindre undervisade språk

<http://www.selfdirectedlearning.com/>

<http://independentlearning.org/ILA/>

<http://www-distance.syr.edu/sdlhome.html>

<http://elc.polyu.edu.hk/CILL/whatsILL.htm>

<http://www.langcent.manchester.ac.uk/resources/online/support-advice/learning-guide/independent/>

<http://www.sprachenzentrum.fu-berlin.de/slz/index.html>

<http://www.sil.org/lglearning/Links.htm>

Internet länkar: innehållsrelaterat lärande

<http://www.oneness.vu.lt/> - Online kurser för mindre använda och mindre undervisade språk

<http://www.languageswork.org.uk/>

<http://www.clilconsortium.jyu.fi/>

<http://www.ecml.at/mtp2/CLILmatrix/index.htm>

Internet länkar: familje inläring

<http://www.languageswork.org.uk/family/index.htm>

[http://www.statvoks.no/falcon/index\\_se.htm](http://www.statvoks.no/falcon/index_se.htm)

<http://www.familylearning.org.uk/> network and tools for parents

<http://www.niace.org.uk/Research/Family/Default.htm> Projekt forskning och projekt om familje inlärningsprocessen

<http://www.familylearning.org/links.html> Hemskole undervisning

<http://www.family-learning.org.uk/familylearning/usp.nsf/pws/Family+Learning+In+County+Durham+-+Home+Page> network and resource for parents

[http://www.leics.gov.uk/index/education/community\\_activities/adult\\_education/family\\_learning.htm](http://www.leics.gov.uk/index/education/community_activities/adult_education/family_learning.htm)

<http://www.clarefamilylearning.org/resources> pedagogiska resurser för föräldrar

<http://www.salford.gov.uk/learning/lifelonglearning/family-learning.htm>

[http://www.niace.org.uk/Information/Briefing\\_sheets/Familylearningjan99.html](http://www.niace.org.uk/Information/Briefing_sheets/Familylearningjan99.html)

<http://archive.basic-skills.co.uk/sharingpractice/> verktyg för föräldrar

<http://printables.familyeducation.com/> familjeutbildnings verksamhet för barn

Internet länkar för att lära sig engelska

<http://searchenglish.britishcouncil.org>

<http://www.eslcafe.com>

<http://www.efl.net>

<http://www.english-to-go.com>

<http://www.onestopenglish.com>

---

## BE MULTILINGUAL

<http://education.guardian.co.uk/netclass/tefl/links>

<http://englishforum.com/oo/books>

<http://teachingenglish.org.uk>

<http://english-hilfen.de>

<http://esl.fis.edu/grammar/index.htm>

### E-Portfolio Metodik

<http://electronicportfolios.org/portfolios/BCEDOnline.pdf>

[http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/Default.asp?L=E&M=/main\\_pages/welcome.html](http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/Default.asp?L=E&M=/main_pages/welcome.html)

- British Council främjar bredare kunskaper om brittiska och engelska utomlands och samlar andra länder, i synnerhet som vi har valt följande verksamheter:  
<http://www.britishcouncil.org/languageassistant-teacher-battleships.htm>
- <http://www.britishcouncil.org/languageassistant-teacher-the-press-conference.htm>
- <http://www.britishcouncil.org/languageassistant-games-ruckzuck.htm>
- <http://www.britishcouncil.org/languageassistant-teacher-mastermind.htm>
- <http://www.britishcouncil.org/languageassistant-arc-weblinks.htm>
- "Generalitat de Catalunya" <http://www.esl-lab.com> – vi har särskilt valt följande aktiviteter:
  - <http://www.esl-lab.com/plane1/pln1.htm>
  - <http://www.esl-lab.com/dating/datingrd1.htm>
  - <http://www.esl-lab.com/clothing/clothingrd1.htm>
  - <http://www.esl-lab.com/fastfood/fastfoodrd1.htm>
  - <http://www.thewclc.ca/edge/issue3/>

### Exempel på god praxis - EU-projekt

CASTNET <http://www.castsite.net/> - Kompetens och kunskap inom turismen

ONENESS <http://www.oneness.vu.it> – Online kurser för mindre använda och mindre undervisade språk

FEEL <http://www.feel.vdu.it> - Kul, lätt och effektivt sätt att lära sig om länder, kulturer och språk

Fasten Seat Belts to the World <http://www.fastenseatbelts.eu/>

Mission Europe <http://www.missioneurope.eu/>

Mum, Dad & Me — måbarn "klubbar" låta hela familjen bli involverad i språkinläring

<http://www.elc.sk/en/mumdad.php/> ‘

JOYFLL — Lär dig främmande språk tillsammans ditt barnbarn i <http://www.znanie-bg.org/>

EU&I —Vi vet mer än vi tror! <http://www.eu-intercomprehension.eu/>

Team utläring – överförbara zoner i språk och innehållsintegrerad inläring

[www.clil-axis.net](http://www.clil-axis.net)

BAB-E-L-I-A, e-learning språkutbildare [www.babelia.info](http://www.babelia.info)

Utökad yrkesutbildnings modeller för turismen [www.avant-tour.gr](http://www.avant-tour.gr)

---

## BE MULTILINGUAL

AGROTURISM – tematiska engelska och tyska språkkurser för anställda på landsbygden

<http://agrolang.wshe.lodz.pl/index.html>

Projekt „Learn Foreign language Anytime Anywhere by LinguaNet“ Leonardo da Vinci

<http://linguanet.ecs.ru.acad.bg/>

DIALANG provides flexible support to anyone learning a language – project Lingua

<http://www.dialang.org/german/index.htm>

### Internet länkar för att lära sig språk och turistnäringen (uppdelat landsvis):

#### Österrikiska Internet länkar:

##### Turist sektorn

[www.austriatourism.com](http://www.austriatourism.com) - Austrian National Tourist Office (Österreich Werbung), Österrikisk nationella turism marknadsorganisationen;

[www.bmukk.gv.at](http://www.bmukk.gv.at) - Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur;

[www.bmwa.gv.at/tourismus](http://www.bmwa.gv.at/tourismus) - Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit;

#### Franska Internet länkar:

##### Turist sektorn

[www.nimes.cci.fr](http://www.nimes.cci.fr) Handelskammarens utbildningsprogram

[www.afrat.com](http://www.afrat.com) utbildningscentrum och program för landsbygdsturismens verksamhet

[www.ruralinfos.org](http://www.ruralinfos.org) information om landsbygden verksamhet

[slhs.univ-fcomte.fr/ens/lea/lea.htm](http://slhs.univ-fcomte.fr/ens/lea/lea.htm) Universitetets Språk utbildningsmodul

[www.univ-nantes.fr](http://www.univ-nantes.fr) Universitetets Språk utbildningsmodul

□ Information om utbildning inom Turistnäringen

[www.cndp.fr/archivage/valid/brochadmin/bouton/c054.htm](http://www.cndp.fr/archivage/valid/brochadmin/bouton/c054.htm)

[www.univ-tlse2.fr/](http://www.univ-tlse2.fr/) Toulouse Universitetets program

[www.afpa.fr/formations/Agent%20daccueil%20touristique-7064.html](http://www.afpa.fr/formations/Agent%20daccueil%20touristique-7064.html) AFPA

[www.fftst.org/pdf/formations/AFLR.pdf](http://www.fftst.org/pdf/formations/AFLR.pdf) utbildningsprogram för turist sektorn i regionen Languedoc Roussillon

[www.infa-formation.com](http://www.infa-formation.com) Språkutbildning för turistsektorns verksamhet

#### Tyska Internetlänkar:

##### Språk länkar:

##### Tyska:

<http://www.deutsch-lernen.com/>

<http://www.mein-deutschbuch.de/index.php?site=home>

<http://www.grammatiktraining.de/grammatiktests.html> - Grammatik test online

<http://www.learn-german-online.net/> Resurser för tyska elever

<http://www.canoo.net/> canoonet – Ordlista och grammatik för det tyska språket

<http://www.deutsch-perfekt.com/> Perfekt tyska – Bra verktyg för att lära sig tyska online

<http://german.about.com/> Lär dig tyska – Tyska språk lektioner – Prata tyska

---

## BE MULTILINGUAL

<http://www.dw-world.de/deutschkurse> Deutschlehrer-Info (newsletter) from Deutsche Welle and goethe.de

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik) Språk workshops på tyska, engelska, franska och italienska

<http://www.goethe.de/> språk portal

### Engelska:

<http://www.wagner-juergen.de/englisch/> WebUnits von Jürgen Wagner für den Englischunterricht – lära sig engelska

<http://www.ego4u.de/> Engelsk Grammatik Online - ego4u zum Lernen und Üben

<http://www.learnenglish.org.uk/> Lär dig engelska

<http://www.englisch-lernen-im-internet.de/> Englisch lernen im Internet – Engelsk inläring online, inkluderar övningar

□ Engelsk Portal: Lär dig engelska online , gratis övningar, slangord och mycket mera

<http://www.englisch-hilfen.de/> för elever, lärare och föräldrar

Material för lärare:

<http://www.macmillanenglish.com/> MacmillanEnglish – gratis online resurser för lärare och elever.

<http://www.onestopenglish.com/> Onestopenglish – gratis resurser , Grammatik och vokabulär ,prov

<http://www.macmillan.com>

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik) Språk workshops i tyska, engelska, franska, italienska

<http://www.sester-online.de> språk portal för lärare (Kurt Sester)

<http://www.schouler.de/school.htm> Schouler's Maze... länkar för engelska lärare

<http://www.4teachers.de>

### Franska språket (språk inläring online)

<http://www.wagner-juergen.de/franz/> WebUnits von Jürgen Wagner für den Französischunterricht

<http://www.polarfle.com/> Apprendre le français avec l'inspecteur Roger Duflair

<http://lexiquefle.free.fr/lien.htm> Lexique FLE - Mehr von den "Machern" des Monsieur Duflair

<http://www.ciel.fr/apprendre-francais/sepresenter.html> Gut gemachte Hörverstehensübung: Se presenter

<http://eduscol.education.fr/> ÉduSCOL - Le site pédagogique du ministère de l'Éducation nationale

<http://www.tv5.org/> TV5 der französische Fernsehsender zum Lesen und Lernen

<http://www.rfi.fr/> RFI (RadioFranceInternationale) - Les dernières 24 heures, aussi comme journal français facile

Länkar för engelska lärare:

<http://www.lepointdufle.net/> Le point du FLE



---

## BE MULTILINGUAL

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik) für Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch - sehr schöne Anleitungen und Unterrichtsmaterialien!

<http://www.wolfgangsteveker.de/> Materialien für den Französischunterricht von Wolfgang Steveker

<http://www.schule-bw.de/unterricht/faecher/franz/links/unterricht> Landesbildungsserver Baden-Württemberg: Linksammlung

[http://users.skynet.be/commissionalphaverviers/conversation/a\\_menu.htm](http://users.skynet.be/commissionalphaverviers/conversation/a_menu.htm) Les tables de conversation - plein d'idées pour des "tables" de conversation

<http://emilie.en-savoie.com/> Idées d'activités orales pour la classe de français langue étrangère (FLE)

<http://www.research.att.com/~ttsweb/tts/demo.php> Un logiciel qui prononce le texte que vous tapez en français, la prononciation n'est pas si mauvaise!

### Italienska språket (språk inläring online):

<http://www.ribeca.de/e-aufgaben.html> Italienisch online lernen von Carlo Ribeca

<http://willms.dk-online.de/toscana/index.html> Das Toskana-Quest des Gymnasiums in Delmenhorst

<http://www.univie.ac.at/Romanistik/Sprwst4/menu/> Sprachwerkstatt der Uni Wien (Romanistik) für Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch - sehr schöne Anleitungen und Unterrichtsmaterialien!

<http://culturitalia.uibk.ac.at/> culturitalia - unterstützt vom Institut für Romanistik der Universität Innsbruck

<http://www.kiza.de/Web-Site/Podcaffe/Podcaffe.html> Podcast zum Italienisch lernen - hören Sie mal rein!

[http://www.iicstoccarda.esteri.it/IIC\\_Stoccarda/Menu/Imparare\\_Italiano/Studiare\\_Italiano\\_on\\_line/](http://www.iicstoccarda.esteri.it/IIC_Stoccarda/Menu/Imparare_Italiano/Studiare_Italiano_on_line/)

Und viele weitere Links und noch mehr beim Italienischen Kulturinstitut Stuttgart

<http://www.italienisch.net/> italienisch. net sehr viele Übungen zu den Niveaustufen A1 bis B2 - sorgfältig dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen angepasst

<http://www.italienisch-test.de/> Italienisch-Einstufungstest online

### Spanska språket (språkinläring online):

<http://www.wolfgangsteveker.de/> Materialien für den Spanischunterricht von Wolfgang Steveker

[http://www.cervantes.es/portada\\_b.htm](http://www.cervantes.es/portada_b.htm) Instituto Cervantes Lengua y enseñanza

<http://www.spanisch-live.de/freizeitkurs/index.php> Onlinetraining und mehr

<http://www.spanisch-live.de/freizeitkurs/index.php> Lernen mit Spass Schweizer Seite nicht nur für das Fach Spanisch

<http://www.spaleon.de/> SPAnisch LErnen ONLine Grammatik, Vokabular, Textaufgaben ...

<http://culturitalia.uibk.ac.at/> hispanoteca - unterstützt vom Institut für Romanistik der Universität Innsbruck

<http://www.zum.de/Faecher/Sp/NI/viaje/viaje.htm> Un viaje interactivo a España en Hispanorama 47, Nov 1987 (!!)

<http://www.estudiando.de/index.htm> Curso de español - Online Spanisch lernen mit Übungen und Tonbeispielen

---

## BE MULTILINGUAL

<http://www.todo-claro.com/index.php> Todo Claro - kostenlos Spanisch online lernen

Tjeckiska språket(språkinläring online):

<http://www.mindpicnic.de/course/tschechisch-fuer-anfaenger/>

Kinesiska språket (språkinläring online)

[www.xuexizhongwen.de](http://www.xuexizhongwen.de)

[www.hantrainerpro.de](http://www.hantrainerpro.de)

Danska språket(språkinläring online)

<http://www.radwahn.de/daen.htm> Die ersten Vokabeln in Dänisch mit Lautschrift und Übersetzung

<http://irsam.dk/default.htm> Deutsch-dänisch als Fremdsprache mit einer Menge weiterer Links zu Wörterbüchern, kulturellen Themen usw.

<http://www.dendanskesalmebogonline.dk/biografi/496/118> På Den Danske Salmebog Online kan du høre melodierne og finde teksterne til salmerne i Den Danske Salmebog. Du kan finde forslag til salmer til forskellige ...

Zugang zu allen Infos rund um Behörden in DK auf Kommunale, regionaler und staatlicher Ebene. sehr praktisch weil man nicht lange rumrätseln muss wo man was mit wem klären muss

<http://borger.dk/forside/emne>

Portugisiska språket (språkinläring online)

<http://navquest.tripod.com/> [Navegar é preciso](#). WebQuest

Ryska språket (språkinläring online)

<http://www.radwahn.de/russ.htm> Die ersten Vokabeln in Russisch mit Lautschrift und Übersetzung

<http://www.russisch.com/> Materialien wie Musterbriefe, Kochrezepte

Andra språk (språkinläring online):

<http://www.dw-world.de/> Deutsche Welle Nachrichten und Themen in 30 Sprachen

<http://www.bbc.co.uk/> BBC World Service

<http://www.research.att.com/~ttsweb/tts/demo.php> Geben Sie einen Satz in Englisch, Französisch, Spanisch oder Deutsch ein und hören Sie die Aussprache!

<http://www.babelland.de/> - languages learning online

Ordböcker:

<http://dict.leo.org/> LEO (link everything online) D/E und D/F und D/S

<http://www.pons.de/> Wörterbuch von Pons D/E, D/F, D/I, D/S, D/Pol

<http://www.elmundo.es/diccionarios/> Spanisch - Englisch – Französisch von elmundo

<http://www.myjmk.com/> myjmk: Deutsch - Spanisch

<http://dix.osola.com/> DIX: Deutsch - Spanisch auch E/S und D/E

<http://www.cleverlearn.com/de/dictionary/free.jsp> Clicktionary Übersetzungssoftware

---

## BE MULTILINGUAL

<http://it.lingostudy.de/exec> Italienisches Wörterbuch (italdict) - *schön die zufällige Auswahl am Anfang*

### Turistsektorn:

(<http://www.dsft-berlin.de/index.php>) – Center som ger utbildning inom turist sektorn

<http://www.wissen.dsft-berlin.de/> - artiklar, publikationer, material för marknadsföring, management och språkinläring inom turistnäringen.

(<http://www.btg-service.de/>) - BTG Bayern Tourist GmbH; offentlig institution för klassificering av hotell, pensionat i Bayern.

(<http://www.tourismusakademie-ostbayern.de/>) - Tourismusakademie Ostbayern, organisation som främjar turismen i Bayern, kurser för turistnäringen.

<http://www.deuschertourismusverband.de/> - Förening för turistnäringen

<http://www.deutschland-tourismus.de/> - den tyska turistbyrån

<http://www.qualitaetsmonitor-deutschland-tourismus.de/> - kontroll av kvaliteten inom turistnäringen i Tyskland

### Litauiska internet länkar:

[www.anglu-lietuviu.com](http://www.anglu-lietuviu.com) - Engelsk-Litauisk, Litauisk-Engelsk ordlista ;

<http://dictionaries.vnvsoft.com> - Tysk-Litauisk, Litauisk- Tysk ordlista;

<http://www.vikc.lt/> - The Public Service Language Centre (provides face to face and online English and German language courses);

<http://www.goethe.de/ne/vil/ltindex.htm> - Goethe Institute (undervisning och tyska online kurser);

<http://www.sih.lt> – Soros International House (Engelska, Tyska, Spanska, Franska, Svenska, Italienska, Litauiska, Norska, Kinesiska, Japanska, portugisiska kurser)

<http://www.atostogoskaime.lt/> - Landsbygds förening för den Litauiska turistnäringen.

<http://www.stat.gov.lt/lt/catalog/viewfree/?id=1075> - Statistik byrå;

### Utbildningsinstitutioner (Språkkurser och/eller kurser inom turistsektorn)

[www.vdu.lt](http://www.vdu.lt) - Vytautas Magnus University

<http://www.vlvk.lt/> - West Lithuanian business college (WLBC)

[www.lkka.lt](http://www.lkka.lt) - Lithuanian Academy of Physical Education

[www.vu.lt](http://www.vu.lt) - Vilnius University

[www.ku.lt](http://www.ku.lt) - University of Klaipeda

<http://www.kauko.lt> – Kaunas College

<http://www.zemko.lt> – Zemaitija College

<http://www.siauliukolegija.lt/en> Siauliai College

<http://vfv.viko.lt> - Vilnius College

<http://www.is.lt/vpvm/> - Vilnius Tourism and Commercial School

[www.vlvk.lt](http://www.vlvk.lt) - Business College of West Lithuania

[www.ames.lt](http://www.ames.lt) - American English School (provides English courses for businessmen in a company's premises)

---

## BE MULTILINGUAL

### Polska Internet länkar:

#### Språk länkar

<http://www.accent.krakow.pl/efs.html>

<http://linguaton.pl/index.php?id=79> - Tourism courses – private school

<http://www.trainingplanet.pl/szkolenie-414/Angielski-w-turystyce-i-hotelarstwie--English-for-Tourism.html> - English for Tourism

<http://www.kde.edu.pl/page.php/1/0/show/11> - Tourism and Recreation - Studies

<http://www.ang.pl>

<http://www.biskup.pl/LCCI.php>

#### Turist sektorn

[www.tur-info.pl](http://www.tur-info.pl)

[www.intur.com.pl](http://www.intur.com.pl)

#### Högskolor och skolor för turism och projekt ledning.

<http://www.wstih.edu.pl/>

<http://www.wsth.edu.pl/>

<http://www.wshgit.waw.pl/>

[http://www.wshit.edu.pl/index\\_en.html](http://www.wshit.edu.pl/index_en.html)

<http://www.mstih.edu.pl/>

### Rumänska Internet länkar:

#### Språk länkar

<http://www.austromania.at.tt/> - Austromania

<http://www.ecolenet.nl/artproject/> - Konst genom barns ögon och datorn

<http://www.vindee.info/aboutus.html> - Vindee Project

<http://www.vpg.vil.ee/~comenius1/aims.html> - Flexible Grouping

### Spanska Internet länkar:

[www.aprendemas.com](http://www.aprendemas.com) – språkkurser som är turist relaterade

[www.language-learning.net](http://www.language-learning.net) – språk inlärnings kurser

[www.educaweb.com](http://www.educaweb.com) –Kurser för turistnäringen och språkkurser relaterade till turistnäringen

[www.infocurso.com](http://www.infocurso.com) – Gratis språk kurser för turistnäringen

[www.turismocastillayleon.com](http://www.turismocastillayleon.com) - AUDIOMECA språkkurser för turistnäringen organiserade av la Junta Castilla y León (regional government)

[www.aulaintegraldeformación.es](http://www.aulaintegraldeformación.es) – Gratis kurser Plan Avanza. Turist ministeriet

<http://www.ugr.es/~clm/indexesp.htm> - Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada

<http://www.altsolem.net/>

<http://www.eportfolio.lagcc.cuny.edu/esamples/fiorelloport/index.htm>

<http://iteslj.org/Techniques/Alti-Portfolios.html>

[http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/Default.asp?L=E&M=/main\\_pages/welcome.html](http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/Default.asp?L=E&M=/main_pages/welcome.html)

[http://www.eracareers.es/fecyt/guia/guiahtml20\\_en.jsp](http://www.eracareers.es/fecyt/guia/guiahtml20_en.jsp)

[http://www.educational.rai.it/ioparloitaliano/corso\\_35\\_38.htm#lezione35](http://www.educational.rai.it/ioparloitaliano/corso_35_38.htm#lezione35)

<http://www.italica.rai.it/principali/lingua/index.htm>

---

## BE MULTILINGUAL

[www.italianoperstranieri.it](http://www.italianoperstranieri.it)  
<http://www.berlitz.es/>  
<http://www.eurofound.europa.eu>  
<http://www.e-indelo.com/>  
<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/>  
<http://www.tc-star.org/>  
<http://www.esic.es/>  
[www.ine.es](http://www.ine.es)

### Svenska Internet länkar:

#### Länkar för att lära sig svenska

<http://www.natkurser.se/sprakkurser/svenska.php>  
<http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/bildteman/>  
<http://www.kreativpedagogik.se/>  
<http://literoligare.se/2007/01/10/hur-man-bast-lar-sig-svenska/>  
<http://www.ielanguages.com/swedish.html>  
<http://www.nordiska.su.se/komloss/#course%20in%20Swedish>  
<http://fsi-language-courses.com/Swedish.aspx>  
<http://www.onlineswedish.com/main.php>  
<http://www.personal.psu.edu/faculty/a/d/adr10/swedish.html>  
<http://www.hum.uit.no/a/svenonius/lingua/flow/co/gram/rfgrsv/rfgrsv.html>  
<http://www.travlang.com/languages/cgi-bin/langchoice.cgi?lang1=english&lang2=swedish&page=main>  
<http://resurssidor.fu-v.com/directories/material/svenska/exercises/xword/Resekryss1.asp>

#### Turist sektorn

[www.nutek.se/sb/d/668](http://www.nutek.se/sb/d/668) The Swedish Agency for Economic and Regional Growth (Nutek), främjar företagsamhet och företagande inom rese och turistindustrin genom att öka kompetensen, förbättra kvalitet och samarbetet.

[www.tourist.se](http://www.tourist.se) Turistdelegationen

[www.travelgatesweden.se](http://www.travelgatesweden.se) - Travel Gate Sweden är ett bolag i södra Sverige, som hjälper resenärer från hela världen att uppleva den svenska kulturen.

[www.visitsweden.com](http://www.visitsweden.com) - VisitSweden – information om den svenska turistnäringen.

[www.skane.com/cmarter/cmarter.asp?doc=1367](http://www.skane.com/cmarter/cmarter.asp?doc=1367) - Turism i Skåne, Sverige

[www.kristianstad.se/defaultTurist\\_8254.aspx](http://www.kristianstad.se/defaultTurist_8254.aspx) - Turism i Kristianstad, Skåne, Sverige

---

## **BE MULTILINGUAL**

---

## BE MULTILINGUAL

### Kontakter för ytterligare information

Kontakt lista för vidare information. Till institutioner och personer som vill lära sig mer om vårt koncept för att öka motivationen hos språkinlärning genom moderna metoder för lärande inom turistnäringen

#### Partners Kontakt uppgifter:

##### Koordinator

Volkshochschule im Landkreis Cham e.V.

Aleksandra Sikorska

Karin Dörr

Pfarrer - Seidl – Str. 1

93 413 Cham

Germany

Tel. +49 99 71 85 01 40

Email: [asikorska@vhs-cham.de](mailto:asikorska@vhs-cham.de)

[www.vhs-cham.de](http://www.vhs-cham.de)

##### Partners

Academy of Humanities and Economics – Poland

Daria Zawalska

Email: [dzawalska@ahelodz.pl](mailto:dzawalska@ahelodz.pl)

[www.wshe.lodz.pl](http://www.wshe.lodz.pl)

António Sérgio Training Centre – Portugal

Catarina Macedo

Email: [euproject.esphc@gmail.com](mailto:euproject.esphc@gmail.com)

[www.euproject-esphc.com](http://www.euproject-esphc.com)

BEST Institut für berufsbezogene Weiterbildung und Personaltraining GmbH – Austria

Helmut Kronika - Head of International Projects Department

Email: [helmut.kronika@best.at](mailto:helmut.kronika@best.at)

[www.best.at](http://www.best.at)

IMFE Granada Spain

Ana Zuheros

Email: [ana.zuheros@imfegranada.es](mailto:ana.zuheros@imfegranada.es)

[www.imfegranada.es](http://www.imfegranada.es)

IRFA Sud – France

Denis Rouquie

Email: [drouquie@irfasud.fr](mailto:drouquie@irfasud.fr)

[www.irfasud.fr](http://www.irfasud.fr)

---

## BE MULTILINGUAL

REPERE Association – Romania

Eduard Gabriel Isaila - Project Manager

Email: [eduard\\_isaila@yahoo.com](mailto:eduard_isaila@yahoo.com)

[www.repereong.ro](http://www.repereong.ro)

FOLKUNIVERSITETET – FOLK – Sweden

Ingmarie Rohdin

Email: [Ingmarie.rohdin@folkuniversitetet.se](mailto:Ingmarie.rohdin@folkuniversitetet.se)

[www.folkuniversitetet.se](http://www.folkuniversitetet.se)

Valladolid University General Foundation – Spain

Rocío Blanco

[rociob@funge.uva.es](mailto:rociob@funge.uva.es)

[www.funge.uva.es](http://www.funge.uva.es)

Vytautas Magnus University – Lithuania

Assoc. Prof. Dr. Ineta Dabašinskienė

Email: [i.dabasinskiene@pmdf.vdu.lt](mailto:i.dabasinskiene@pmdf.vdu.lt)

[www.vdu.lt](http://www.vdu.lt)



---

## BE MULTILINGUAL

### Referenser

The Basic Skills Agency - Commonwealth House, 1-19 New Oxford Street, London, WC1A 1NU. Tel: 020 74054017 Web Site: <http://www.basic-skills.co.uk>. *Advice and support for family literacy and numeracy programmes;*

The Campaign for Learning - 19 Buckingham Street, London, WC2 6EF. Tel: 020 7930 1111 Web Site: <http://www.campaign-for-learning.org.uk>. *Promote learning in all forms, organise a Family Learning Day in September each year;*

Klippel F., *Keep Talking. Communicative fluency activities for language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984;

Knowles, M. *Self-Directed Learning: A Guide for Learners and Teachers*. New York: Association Press, 1975;

Marsh, Majlers and Hartiala: *Profiling European CLIL Classrooms – Languages Open Doors;*

Mocker, D. W., and Spear, G. E. "Lifelong Learning: Formal, Nonformal, Informal, and Self-Directed." Information Series No. 241. Columbus: ERIC Clearinghouse on Adult, Career, and Vocational Education, The National Center for Research in Vocational Education, The Ohio State University, 1982. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 220 723);

National Children's Bureau - 8 Wakley Street, London EC1V 7QE Tel: 171 843 6000 Web Site: <http://www.ncb.org.uk>. *Share knowledge and raise awareness of all the issues which affect children;*

National Society for the Prevention of Cruelty for Children (NSPCC) - National Centre, 42 Curtain Road, London EC2A 3NH. Tel: 020 7825 2500. Web Site: <http://www.nspcc.org.uk>. *Works with parents and children in ways which reduce the risk of abuse and harm to the children;*

Wright A., Betteridge D., Buckby M. *Games for Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006;

<http://www.campaignforlearning.org.uk/familylearningnetwork/aboutus/definition.asp>

<http://www2.lbpsb.qc.ca/eng/main.asp>

<http://www.homeschool.com>

[www.linguanet-europa.org](http://www.linguanet-europa.org)

---

## **BE MULTILINGUAL**

## BE MULTILINGUAL

### Bilaga 1

#### En kort guide av de gemensamma europeiska referensramarna för språk

##### 1. Språkkompetens för A1, A2, B1, B2 och C1 nivåer för elever i engelska.

Den gemensamma europeiska referensramen delas in i sex nivåer där A1 är grundläggande nivå och C2 innefattar en inföddsspråk nivå :

- A Nybörjare
- A1** Grund nivå
- A2** Hög grund nivå
- B Elementär
- B1** Medel nivå
- B2** Hög medelnivå
- C Avancerad
- C1** Högt Avancerad
- C2** Proficient

Referens ramarna beskriver vad deltagaren förväntas att kunna när det gäller, läsning, hörförståelse, tala och skriva i de olika nivåerna.

Nivå	Beskrivning
<b>A1</b>	Jag kan förstå och använda mycket enkla ord och fraser som har att göra med de mest grundläggande och konkreta situationerna i vardagslivet. Jag kan presentera mig själv och andra och ställa frågor om t ex namn, var och hur någon bor, var någon jobbar och jag kan själv svara på liknande frågor. Jag kan kommunicera hjälpligt på ett mycket enkelt sätt om samtalspartnern talar långsamt och tydligt och är beredd att hjälpa mig.
<b>A2</b>	Jag kan förstå fraser och de vanligaste orden som har att göra med personliga förhållanden (t ex mycket grundläggande person och familjeinformation, shopping, närgeografi, arbetssituationen). Jag kan kommunicera i enkla och vanemässiga sammanhang och kräver ett enkelt och direkt utbyte av information om vardagliga ämnen och aktiviteter. Jag kan använda ett antal fraser för att på ett enkelt sätt beskriva min familj och andra människor, hur jag lever och bor, min utbildningsbakgrund och mitt nuvarande eller senaste jobb
<b>B1</b>	Jag kan förstå huvuddragen i tydligt standardspråk som berör kända förhållanden som man regelbundet möter i arbetet, skolan och på fritiden. Jag kan hantera de flesta situationer som kan uppstå under resor i ett område där språket talas. Jag kan oförberedd ge mig in i samtal om ämnen som är kända och som är av personligt intresse eller berör det vardagliga livet (t ex familjen, arbetet, resor). Jag kan länka ihop fraser på ett enkelt sätt för att beskriva erfarenheter och skeenden, mina drömmar, förhoppningar och mål. Jag kan ge skäl och förklaringar till mina åsikter och ambitioner.
<b>B2</b>	Jag kan följa huvuddragen i komplexa texter om konkreta såväl som abstrakta ämnen. Inom

## BE MULTILINGUAL

	mitt specialområde förstår jag även fackdiskussioner. Jag kan kommunicera med så pass hög grad av ledighet och spontanitet att ett samtal med en infödd samtalspartner förlöper i stort sett problemfritt. Jag kan uttala mig klart och detaljerat om ett stort antal varierande ämnen, jag kan förklara min ståndpunkt i en problemsituation och kan diskutera olika lösningars för- och nackdelar.
<b>C1</b>	Jag kan läsa en stor mängd krävande, även längre texter, och är medveten om både konkret och underförstått innehåll. Jag kan uttrycka mig nästan helt spontant och obehindrat; det händer mycket sällan att jag uppenbart letar efter ord. Jag kan använda språket flexibelt och effektivt för sociala och yrkesmässiga ändamål. Jag kan uttala mig klart och välstrukturerat om komplexa sakförhållanden, jag kan ge utförliga beskrivningar eller rapporter och kan väva samman punkterna språkligt och innehållsmässigt.
<b>C2</b>	Jag kan utan problem förstå så gott som allt som jag hör eller läser. Jag kan återge sakförhållanden och argument ur olika skriftliga eller muntliga källor i en sammanhållen framställning. Jag kan uttrycka mig i så gott som alla situationer spontant och helt flytande; jag kan förstå och använda stilvariationer och andra finesser (t ex ironi). Mitt språk är korrekt och varierat och jag har utvecklat en personlig stil.

Dessa beskrivningar kan tillämpas på de språk som talas i Europa, och den är översatt till många språk.

### 2. Språk innehåll och kompetenser för flerspråkiga elever och lärare

Dessa tre listor med innehåll har utformats för att göra det möjligt för BE Multilingual språklärare och elever som arbetar inom turismen för att lära sig lämpliga verktyg för det dagliga arbetet.

Kursplanen som beskrivs nedan bygger på:

- Ordförråd relaterat till turismnäringen
- Grammatik
- Professionella kunskaper

Varje område och ämne bör delas in i tre olika kategorier beroende på språknivån vid undervisningen och elevernas andra språkkunskaper:

- Grund nivå- A1-A2
- Hög grund nivå -A2-B1
- Medelnivå – B1-B2
- Hög medelnivå B2-C1

- **Vokabulär och kommunikations situationer**

Ordförrådet behov är relaterade till turismnäringen och bör vara av intresse för den studerande.

- Hälsnings fraser
- Uttal, nummer och bokstäver.
- Personlig information.

---

## BE MULTILINGUAL

- Datum.
- Vädret
- Länder, nationalitet och språk
- Tid
- Hobbys.
- Priser.
- Arbete.
- Resande.
- Transport, tidtabeller, typ av ledighet
- Service.
- Olika platser.
- Semester paket
- Beskriva människor.
- Beskriva platser
- Checka in och checka ut.
- Stads rundturer.
- Festivaler
- Mat och dryck
- Beskriva maträtter och drycker
- Teater och bio.
- Utflykter
- Ekoturism.
- Grammatiska kompetenser ([www.englishuniversity.eu](http://www.englishuniversity.eu) )

### Grundnivån A1-A2

1. Att vara
2. Verb former, Objektiv pronomen
3. Negativt, frågor och frågande ord
4. Bestämd, obestämd form; artikeln; plural
5. Imperativ
6. Verbet kan, Tidsprepositioner
7. Tidsadverb
8. Futurum
9. Komparativa och superlativa adjektiv
10. Skulle vilja
11. Presens dåtid
12. Prepositioner
13. Framtidsuttryck
14. Modala verb
15. Passiv
16. Presens nutid och dåtid

---

## BE MULTILINGUAL

17. Dåtid
18. Frågeord
19. Räkneord
20. Indefinita pronomen
21. Presens perfekt
22. Relativa pronomen

### Medelnivå A2-B1

1. Dåtid
2. Presens perfekt
3. Kommer/ska
4. Villkor 1 och 2
5. Tempus
6. Adjektiv
7. Artiklar
8. Passiv form
9. Infinitiv
10. Infinitive of purpose
11. Räkneord
12. Indefinita pronomen
13. Modala verb
14. Direkta tal
15. Present perfekt
16. Frågeord
17. Relativa pronomen
18. Prepositioner
19. Frågeadverb
20. Verb fraser
21. Ordföljder

### Medel nivå B1-B2

1. Presens/presens dåtid
2. Dåtid – nutid
3. Present perfekt
4. Present perfekt/present perfekt dåtid
5. Framtids uttryck
6. Passiv form
7. Första och andra villkoren
8. Tredje villkoret
9. Användas – att användas

---

## BE MULTILINGUAL

10. Klausuler
11. Indirekt och direkt
12. Modala verb
13. Räkneord
14. Artiklen
15. Relativa klausuler
16. -ed eller -ing
17. Länkande ord
18. Prepositioner (plats och tid)
19. Adjektiva prepositioner
20. Substantiv prepositioner
21. Verb prepositioner
22. Verb fraser
23. Verb + ing / to infinitiv)

### Avancerad nivå B2-C1

1. Presens tempus
2. Dåtids tempus
3. Framtids tempus
4. Menings villkor
5. Blandade villkor
6. Verb + ing
7. Verbs plus infinitiv
8. Verb + ing or verb + to...
9. Prepositioner + -ing
10. Se någon/göra något ...
11. Räkneord
12. Artikeln
13. Regler för lite, få antal...
14. Adjektivets avslut -ing och -ed och ord följderna av adjektiv och adverb
15. Ord formation
16. Modala verb
17. Passiv form
18. Indirekta tal
19. Relativa klausuler
20. Prepositioner
21. Länkande ord
22. Ordföljd: verb + objekt, plats, tid
23. Komma, semikolon och kolon
24. Subjektiv

---

## BE MULTILINGUAL

- Professionella kunskaper

Genom innehållsrelaterat lärande som kan ske antingen i en klass, familje inläring eller självstudier kommer lärandet att kunna utveckla följande kunskaper bland annat:

- Ändra personuppgifter.
- Beskriva vädret
- Organisera aktiviteter
- Förklara en räkning
- Läsa ett brev.
- Ge information om semester mål.
- Ta emot en bokning och fylla i boknings formulär.
- Ändra en bokning
- Läsa en broschyr
- Beskriva olika monument.
- Beskriva en plats
- Jämföra två platser
- Beskriva maträtter och lokala maträtter
- Rekommendera sevärdheter.
- Ge vägbeskrivning
- Besvara en förfrågan.
- Ringa och ta emot telefonsamtal
- Ta emot meddelanden
- Ge information om var man kan hyra en bil.
- Göra en meny
- Ta emot en beställning
- Ge rekommendationer om matställen.
- Hantera klagomål.
- Göra ett utflykts program.
- Ge hälsoråd
- Skriva försäljningskostnader
- Skicka ett text meddelande
- Skriva ett fax
- Skriva och svara på E-mall.
- Skriva och svara på ett formellt brev.
- Skriva ett brev med en ursäkt.
- Skriva ett bekräftelse brev.
- Skriva anteckningar
- Översättning av hemsida.



---

## BE MULTILINGUAL

### Bilaga 2 - En metod för att utveckla elektroniska portföljer inom turistsektorn

**Monografi av Fatima Garcia Doval medlem av den regionala CEE Xordos, Santiago de Compostela, som publicerades i "Glosas Didácticas". International Journal, under titeln "Betydelsen av elektroniska portföljer i undervisning och vid inläring av språk" (2005)**

The European Language Portfolio är ett verktyg som kan användas för att registrera alla betydande språkinlärnings erfarenheter. I portföljen kan du skriva in vad du kan göra på ett främmande språk och hur bra dina språkkunskaper är. Detta definieras i termer av referens nivåer för den gemensamma europeiska referensramen (CEFR). SEFR). Språk portföljen kan också hjälper dig att planera aktiviteter för att förbättra dina språkkunskaper.

Det är ett dokument där de som studerar eller har lärt sig ett språk - vare sig i skolan eller utanför skolan - kan skriva in och reflektera över sin språkinlärnings och kulturella erfarenheter.

#### Syften och funktioner med en europeisk språkportfölj

Den Europeiska språkportföljen har i projektet två huvudsyften:

- a) att motivera de studerande genom att se sina nuvarande kunskaper och att utöka, bredda sina språkkunskaper på alla nivåer;
- b) att ge en sammanfattning av de språkliga och kulturella färdigheter de förvärvat (användas till exempel när de ska studera på en högre utbildning eller när man söker arbete på hemmaplan eller utomlands).

Punkterna a) och b) hänvisar till de två grundläggande funktioner av den europeiska språkportföljen:

a) Den pedagogiska funktionen är:

- Att öka motivationen hos eleverna
- Att förbättra sin förmåga till kommunikation på olika språk
- Att lära sig fler språk
- Att söka nya interkulturella erfarenheter
- Stimulera och hjälpa eleverna till deras mål
- Språkinläring
- Att planera sitt lärande
- Att lära sig självständigt
- Att uppmuntra elever att öka sina flerspråkiga och interkulturella erfarenheter, till exempel genom:
  - Kontakter och besök
  - Läsning
  - Användning av media
  - Projekt arbete

---

## BE MULTILINGUAL

### b) Dokumentation och rapporterings funktion

Europeiska språkportföljen syftar till att dokumentera innehavarens språkkunskaper och erfarenheter i andra språk i ett omfattande, informativt, öppet och tillförlitligt sätt. Portföljen hjälpa eleverna att visa de nivåer av kompetens de har nått i sin inläring av ett eller flera främmande språk för att ge dem möjlighet att informera andra på ett detaljerat och internationellt jämförbara sätt.

Det finns många tillfällen att presentera en språkportfölj, till exempel vid en förflyttning till en annan skola, byte till en högre utbildningssektor, vid början på en språkkurs, ett möte med en karriär rådgivare eller en ansökan om en ny post. I dessa fall är portföljen riktad till personer som har en roll i beslut som är viktiga för ägaren av språkportföljen. En elev kan också vara intresserad av sådan dokumentation för sin egen skull.

#### Principer:

- - All kompetens värderas, oavsett om man har införskaffat dem inom eller utanför den formella utbildningen.
- - Europeiska språkportfölj ägs av eleven.
- - Den är kopplat till de gemensamma europeiska referensramarna för språk.
- - En uppsättning gemensamma principer och riktlinjer har beslutats för alla portföljer.

Portföljen innehåller ett språkpass som innehavaren regelbundet uppdaterar. Ett rutnät finns där hans/hennes språkkunskaper kan beskrivas enligt gemensamma kriterier som accepteras i hela Europa och som kan fungera som ett komplement till vanliga certifikat. Dokumentet innehåller också en detaljerad språk biografi som beskriver ägarens erfarenheter i varje språk och som är avsedd att vägleda eleven i att planera och utvärdera sina framsteg. Slutligen finns det ett dokument där exempel på egna arbeten kan redovisas för att illustrera språk kompetenser

Du kan bedöma dina språkkunskaper genom att fylla i dina språkliga framsteg och checklistor på språk biografien.

Ett språk portfölj består alltid av tre delar:

- en språkpass
- en språk biografi
- dokumentation.

## BE MULTILINGUAL

Några idéer om hur du använder elektroniska portföljer i självstyrt, innehållsrelaterat och familje inläring:

1. **Definiera syftet med portföljen.** Innehållet i och organisationen av portföljen kommer att bero på dess syfte. En behovsanalys bör utföras innan portföljens utvecklingsprocess börjar. Språk nivå, tid osv...
2. **Ta hänsyn till vilken typ och hur mycket teknik som är tillgänglig för arbetstagare inom turistnäringen.** Förvänta inte att de utvecklar en elektronisk portfölj om de inte har tillgång till nödvändig hård och mjukvara. Analysen skulle kunna identifiera stödmottagarnas tekniska behov och tillgänglighet.
3. **Definiera en målgrupp för portföljen.** Detta skulle motivera och stimulera dem att arbeta hårdare på sina portföljer. Vid portföljer på nätet måste eleverna vara mycket försiktiga med sitt arbete eftersom den kan nås av vem som helst.
4. **Ge vägledning.** Eleverna ska välja arbete som bäst visar sina uppnå läroplanens mål. De bör omfatta det första förslaget och det slutgiltiga förslaget att visa framsteg eller de kan välja att inkludera flera förslag.
5. **Involvera studenter i rättelse eller omskrivning.** Det är otroligt hur mycket eleverna kan lära sig genom sina kamraters kommentarer om sitt arbete och genom sina egna kommentarer om någon annans arbete. Expertgranskning av studenternas portfölj bör bli en viktig del av processen i portföljens utveckling.
6. **Använd feedbackmekanismen vid arbetet med portföljen.** Ungefär halvvägs genom portföljens utvecklingsprocess ska en kort feedback ges till eleverna så att de vet om de arbetar i rätt riktning. Synpunkter kan också postas till de elektroniska portföljerna om eleverna inte har några problem och tycker det är uppmuntrande.
7. **Uppmuntra reflektion**

---

## **BE MULTILINGUAL**

---

## **BE MULTILINGUAL**

## BE MULTILINGUAL

eMail-Message for you:

„Do you have any rooms available from May 1st to ...”

ÉS CAPAZ DE RESPONDER A ESTA PERGUNTA?

¿SABRÍAS RESPONDER A ESTA PREGUNTA?

AR TU GALI ATSAKYTI Į ŠĮ KLAUSIMĄ?

ARE YOU ABLE TO ANSWER THIS QUESTION?

HAR DU MÖJLIGHET ATT SVARA PÅ DENNA FRÅGA?

CZY POTRAFISZ ODPOWIEDZIEĆ NA TO PYTANIE?

ETES VOUS CAPABLE DE RÉPONDRE À CETTE QUESTION?

KÖNNTEN SIE AUF DIESE FRAGE ANTWORTEN?

PUTEȚI SĂ RĂSPUNDEȚI LA ACEASTĂ ÎNTREBARE?



# BE MULTILINGUAL!

Please visit our website

[WWW.BE-MULTILINGUAL.COM](http://WWW.BE-MULTILINGUAL.COM)



This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the authors, and the Commission can not be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

[www.be-multilingual.com](http://www.be-multilingual.com)